叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 牧羊人唱拉格泰姆，以及其他诗歌(shepherd Singing Ragtime, And Other Poems) 000001

2. 牧羊人唱拉格泰姆，以及其他诗歌(shepherd Singing Ragtime, And Other Poems) 000002

3. 牧羊人唱拉格泰姆，以及其他诗歌(shepherd Singing Ragtime, And Other Poems) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

牧羊人唱拉格泰姆，以及其他诗歌(Shepherd Singing Ragtime, and Other Poems)

['ʃepəd]	['sɪŋɪŋ]
SHEPHERD	**SINGING**
牧羊人	歌唱

牧羊人歌唱

['rægtaɪm]
RAGTIME
拉格泰姆

拉格泰姆

[ænd; ənd]	['ʌðə(r)]	['poʊəmz]
AND	**OTHER**	**POEMS**
和	其他	诗歌

以及其他诗歌

[baɪ]
BY
经过

经过

['luːɪs]	['gəʊldɪŋ]
LOUIS	**GOLDING**
路易斯	戈尔丁

路易·戈尔丁

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

['krɪstəfə(r)]
CHRISTOPHERS
克里斯托弗

克里斯托弗

-	['bɜːrnərz]	[striːt]	,	['dʌbljuː]	.	[wʌn]
32	**BERNERS**	**STREET**	**,**	**W**	**.**	**1**
-	伯尔尼	街道	,	W	.	1

伯纳斯街32号，西1

[baɪ]	[ðə; ði]	[seɪm]	['ɔːθə(r)]
BY	**THE**	**SAME**	**AUTHOR**
经过	这	相同的	作者

同一作者的作品

['sɒrəʊ]	[ɒv; əv]	[wɔː(r)]	:	['poʊəmz]
SORROW	**OF**	**WAR**	**:**	**POEMS**
悲哀	的	战争	:	诗歌

战争的悲哀：诗歌

['fɔːwəd]	[frɒm; frəm]	['bæbɪlən]
FORWARD	**FROM**	**BABYLON**
向前	从	巴比伦

从巴比伦向前

[fɔː(r); fə(r)][dʒæk]
FOR **JACK**
为了 杰克

致杰克

[kɪld] [ɪn] [frɑːns] , ['eɪprəl][ðə; ði] [fɪfθ] , [ˌnaɪn'tiːn] ['hʌndrəd]
KILLED **IN** **FRANCE** **,** **APRIL** **THE** **FIFTH** **,** **NINETEEN** **HUNDRED**
被杀 在 法国 , 四月 这 第五 , 十九 百

1900年4月5日，在法国遇害

[ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːn]
AND **EIGHTEEN**
和 十八

十八

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['nʌmbəz]
Numbers
数字

数字

['plaʊmən] [æt; ət][ðə; ði] [plaʊ]
Ploughman **at** **the** **Plough**
耕夫 在 这 犁

犁地上的农夫

[kriːd]
Creed
信条

信条

[ðə; ði] ['stɑːri] ['leɪdi]
The **Starry** **Lady**
这 星空 女士

星空女士

[wen] [ðə; ði] [greɪt] [ɑːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] [bendz] ['stuːpɪŋ]
When **the** **Great** **Arm** **of** **a** **Tree** **Bends** **Stooping**
什么时候 这 伟大的 手臂 的 一个 树 弯曲 弯腰

当大树的枝干弯曲下垂时

[ðə; ði] [muːn] - [klɒk]
The **Moon** **-** **Clock**
这 月亮 - 钟

月钟

[ˌʌn'neɪmd] [fruːt]
Unnamed **Fruit**
无名氏 水果

无名水果

['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɑːtɪst]
Portrait **of** **an** **Artist**
肖像 的 一个 艺术家

艺术家肖像

['ʃepəd] ['sɪŋɪŋ] ['rægtaɪm]
Shepherd **Singing** **Ragtime**
牧羊人 歌唱 拉格泰姆

牧羊人唱着拉格泰姆

['skaɪlɑːk] [nuːn]
Skylark **Noon**
云雀 中午

云雀正午

[ðə; ði]['sɪŋə(r)][ɒv; əv] [haɪ] [steɪt]
The **Singer** **of** **High** **State**
这 歌手 的 高的 状态

高州歌手

[bɜːd] , [bɜːd] , [bɜːd]
Bird **,** **Bird** **,** **Bird**
鸟 , 鸟 , 鸟

鸟儿，鸟儿，鸟儿

[griːn] [biːdz]
Green **Beads**
绿色的 珠子

绿色珠子

[ðə; ði][wɪnd] , [wens] ['bləʊɪŋ]
The **Wind** **,** **Whence** **Blowing**
这 风 , 何处 吹

风，从哪里吹来

['leɪdi][ɒv; əv]['bæbɪlən]
Lady **of** **Babylon**
女士 的 巴比伦

巴比伦夫人

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['hæpi] ['hʌzbənd] , [ðɪs] [ɪz][hiː; hi]
This **is** **the** **Happy** **Husband** **,** **This** **is** **He**
这 是 这 快乐的 丈夫 , 这 是 他

这就是幸福的丈夫，这就是他

[kəʊld] [brɑːntʃ] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [eə(r)]
Cold **Branch** **in** **the** **Black** **Air**
寒冷的 分支 在 这 黑色的 空气

黑空气中的冷枝

[gəʊsts] ['gæðərɪŋ]
Ghosts **Gathering**
鬼魂 采集

鬼魂聚会

['lɪrɪk] [ɪn] [gluːm]
Lyric **in** **Gloom**
歌词 在 愁云

忧郁中的歌词

[aɪ] [siːk] [ə; eɪ][waɪld][stɑː(r)]
I **Seek** **a** **Wild** **Star**
我 寻找 一个 荒野 星星

我寻觅一颗狂野的星

[maɪ]['leɪdi][ɒv; əv] [piːs]
My **Lady** **of** **Peace**
我的 女士 的 和平

和平圣母

['aʊə(r)][dʒæk]
Our **Jack**
我们的 杰克

我们的杰克

[piːs]
Peace
和平

和平

['sɪlvə(r)] - [bædʒd] ['weɪtə(r)]
Silver **-** **Badged** **Waiter**
银 - 徽章 服务员

银牌侍者

['sʌnset] ['əʊvə(r)] ['sʌbɜːb]
Sunset **over** **Suburb**
日落 超过 市郊

郊区的日落

[ʃrɪft] [ə'mʌŋ] [hɪlz]
Shrift **among** **Hills**
谢里夫特 之中 丘陵

山丘间的圣洁

['kʌrɪdʒ] [ðə; ði] ['driːməz]
Courage **the** **Dreamers**
勇气 这 梦想家

勇敢追梦者

['nʌmbəz]
NUMBERS
数字

数字

[θriː] [ʃiːp] [greɪz] [ɒn][ðə; ði] [ləʊ] [hɪl]
Three **sheep** **graze** **on** **the** **low** **hill**
三 羊 轻擦 在 这 低的 爬坡道

三只绵羊在低矮的山坡上吃草

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][faɪv] [triːz] .
Beneath **the** **shadow** **of** **five** **trees** **.**
下面 这 阴影 的 五 树木 .

在五棵树的荫蔽下。

[θriː] [ʃiːp] !
Three **sheep** **!**
三 羊 !

三只羊!

[faɪv] [əʊld] ['sɪkəmɔː(r)] !
Five **old** **sycamores** **!**
五 老的 梧桐树 !

五棵老梧桐树!

([ðə; ði] [nuːn] [ɪz] ['veri] [fʊl] [ɒv; əv] [sliːp] .
(**The** **noon** **is** **very** **full** **of** **sleep** **.**
(这 中午 是 非常 满的 的 睡觉 .

（中午时分，人们都昏昏欲睡。）

[ðə; ði] [nuːnz] [ə; eɪ] ['ʃepəd] [kaɪnd][ænd; ənd] [stɪl] .
The **noon's** **a** **shepherd** **kind** **and** **still** **.**
这 中午 一个 牧羊人 种类 和 仍然 .

正午时分，牧羊人温柔而宁静。

[ðə; ði] [nuːnz] [ə; eɪ] ['ʃepəd] [teɪks] [hɪz; ɪz] [iːz]
The **noon's** **a** **shepherd** **takes** **his** **ease**
这 中午 一个 牧羊人 需要 他的 舒适

正午时分，牧羊人悠闲地休息。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [faɪv] [triːz] ,
Beneath the shadow of five trees ,
下面 这 阴影 的 五 树木 ,

在五棵树的树荫下，

[faɪv] [əʊld] ['sɪkəmɔː(r)] .)
Five old sycamores .)
五 老的 梧桐树 .)

五棵老梧桐树。）

[θriː] [ʃiːp] [greɪz] [ɒn] [ðə; ði] [ləʊ] [hɪl] .
Three sheep graze on the low hill .
三 羊 轻擦 在 这 低的 爬坡道 .

三只绵羊在小山坡上吃草。

[daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [grɑːs] [ɪn] [tuːz] [ænd; ənd] [fɔːz]
Down in the grass in twos and fours
向下 在 这 草 在 二 和 四

两三两两地趴在草地上

[kaʊz] [ɑː(r); ə(r)] [mʌntʃ] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] .
Cows are munching in the field .
牛 是 咀嚼 在 这 场地 .

牛群正在田里吃草。

[θriː] [ʃiːp] [greɪz] [ɒn] [ðə; ði] [ləʊ] [hɪl] ;
Three sheep graze on the low hill ;
三 羊 轻擦 在 这 低的 爬坡道 ;

三只绵羊在小山坡上吃草;

[bles] [ðem; ðəm] , [lɔːd] , [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [wʊl] .
Bless them , Lord , to give me wool .
保佑 他们 , 主 , 到 给 我 羊毛 .

主啊，求您赐福给他们，让我能得到羊毛。

[kaʊz] [ɑː(r); ə(r)] [mʌntʃ] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] ;
Cows are munching in the field ;
牛 是 咀嚼 在 这 场地 ;

牛群正在田野里吃草;

[bles] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeə(r)] [tiːts] [biː; bi] [fʊl] .
Bless them that their teats be full .
保佑 他们 那 他们的 乳头 是 满的 .

愿她们的乳汁充足。

[bles] [ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ənd] [kaʊz] [tuː; tə] [jiːld]
Bless the sheep and cows to yield
保佑 这 羊 和 牛 到 屈服

愿牛羊平安产羔。

[wʊl] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] ['tʃɪldrən] [wɔːm] ,
Wool to keep my children warm ,
羊毛 到 保持 我的 孩子们 温暖的 ,

用羊毛给孩子们保暖，

[mɪlk] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [grəʊ] [ˌðeə'frɒm] .
Milk that they should grow therefrom .
牛奶 那 他们 应该 生长 由此 .

它们应该从那里生长出来。

[θriː] [ʃiːp] [greɪz] [ɒn] [ðə; ði] [ləʊ] [hɪl] ,
Three sheep graze on the low hill ,
三 羊 轻擦 在 这 低的 爬坡道 ,

三只绵羊在小山坡上吃草。

[bɪˈniːθ] [faɪv] [ˈsɪkəmɔː(r)] .
Beneath five sycamores .
下面 五 梧桐树 .

在五棵梧桐树下。

[kaʊz] [ɑː(r); ə(r)] [mʌntʃ] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] .
Cows are munching in the field .
牛 是 咀嚼 在 这 场地 .

牛群正在田里吃草。

[ɔːl][ɪn] [tuːz] [ænd; ənd] [fɔːz] .
All in twos and fours .
全部 在 二 和 四 .

都是两两一组或四人一组。

[ɒn][æn; ən][elm] - [triː] [fɑː(r)][əˈluːf]
On an elm - tree far aloof
在 一个 榆树 - 树 远的 超然

在一棵遥远的榆树上

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][naɪn] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [krəʊz] ,
There are nine - and - twenty crows ,
那里 是 九 - 和 - 二十 乌鸦 ,

有二十九只乌鸦，

[ˈkrəʊkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [ruːf]
Croaking to the blue sky roof
呱呱叫 到 这 蓝色的 天空 屋顶

呱呱叫着飞向蓝天屋顶

[ˌfɪfˈtiːn] [ˈhʌndrəd] [ˈeɪnʃənt] [wəu] .
Fifteen hundred ancient woes .
十五 百 古老的 烦恼 .

一千五百件古代的苦难。

[ɪn][ə; eɪ] [krækt] [dɪˈzɜːtɪd] [haʊs] ,
In a cracked deserted house ,
在 一个 裂纹 荒凉的 房子 ,

在一栋破败不堪的废弃房屋里，

[sɪks] [aʊlz] [kləuk] [wɪð] [eɪdʒ][ænd; ənd] [driːm] ,
Six owls cloaked with age and dream ,
六 猫头鹰 隐蔽的 和 年龄 和 梦 ,

六只猫头鹰，披着岁月和梦想的外衣，

[ɪn][ə; eɪ] [krækt] [dɪˈzɜːtɪd] [haʊs] ,
In a cracked deserted house ,
在 一个 裂纹 荒凉的 房子 ,

在一栋破败不堪的废弃房屋里，

[sɪks] [aʊlz] [weɪt] [əˈpɒn][ə; eɪ] [biːm] ,
Six owls wait upon a beam ,
六 猫头鹰 等待 之上 一个 光束 ,

六只猫头鹰栖息在梁上，

[weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nɒkˈtɜːn(ə)l] [maʊs] .
Wait for the nocturnal mouse .
等待 为了 这 夜 老鼠 .

等待夜行老鼠。

[ɪn][ðə; ði] [ˈstækjɑːd] [æt; ət][maɪ][fɑːm]
In the stackyard at my farm
在 这 堆场 在 我的 农场

在我农场的堆场

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˌfɔːˈtiːn] [stæks] [ɒv; əv] [heɪ] .

There	are	fourteen	stacks	of	hay	.
那里	是	十四	堆栈	的	干草	.

这里有十四堆干草。

[lɔːd] , [ai] [preɪ]

Lord	,	I	pray
主	,	我	祈祷

主啊，我祈祷

[kiːp] [maɪ] [ˈgəʊldən] [gʊdz] [frɒm; frəm] [hɑːm] ,

Keep	my	golden	goods	from	harm	,
保持	我的	金的	商品	从	伤害	,

请保护我的黄金物品不受损害。

[ˌfɔːˈtiːn] [ˈʃaɪnɪŋ] [stæks] [ɒv; əv] [heɪ] !

Fourteen	shining	stacks	of	hay	!
十四	灼灼	堆栈	的	干草	!

十四堆闪闪发光的干草!

[ˌfɔːˈtiːn] [ˈʃaɪnɪŋ] [stæks] [ɒv; əv] [heɪ] ,

Fourteen	shining	stacks	of	hay	,
十四	灼灼	堆栈	的	干草	,

十四堆闪闪发光的干草，

[sɪks] [aʊlz] , [naɪn] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [krəʊz] ,

Six	owls	,	nine	-	and	-	twenty	crows	,
六	猫头鹰	,	九	-	和	-	二十	乌鸦	,

六只猫头鹰，二十九只乌鸦，

[θriː] [ʃiːp] [ˈgreɪzɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [hɪl]

Three	sheep	grazing	on	the	hill
三	羊	放牧	在	这	爬坡道

三只绵羊在山坡上吃草

[bɪˈniːθ] [faɪv] [ˈsɪkəmɔː(r)] ,

Beneath	five	sycamores	,
下面	五	梧桐树	,

在五棵梧桐树下，

[fæt] [kaʊz] [mʌntʃ] [ɪn] [ə; eɪ] [fiːld] ,

Fat	cows	munching	in	a	field	,
胖的	牛	咀嚼	在	一个	场地	,

肥牛在田野里吃草，

[ɔːl] [ɪn] [tuːz] [ænd; ənd] [fɔːz] ,

All	in	twos	and	fours	,
全部	在	二	和	四	,

都是两三组或四三组，

[fæt] [kaʊz] [mʌntʃ] [ɪn] [ə; eɪ] [fiːld] ,

Fat	cows	munching	in	a	field	,
胖的	牛	咀嚼	在	一个	场地	,

肥牛在田野里吃草，

[ˌfɔːˈtiːn] [ˈʃaɪnɪŋ] [stæks] [ɒv; əv] [heɪ] .

Fourteen	shining	stacks	of	hay	.
十四	灼灼	堆栈	的	干草	.

十四堆闪闪发光的干草。

[æt; ət] [ə; eɪ] [ˈteɪb(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [ruːm]

At	a	table	in	a	room
在	一个	桌子	在	一个	房间

在房间里的一张桌子旁

[weə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [freɪmz]

Where	beyond	the	window	-	frames
在哪里	超过	这	窗户	-	框架

窗框之外是哪里?

[gləʊz] [ðə; ði] [swiːt] [dʒə'reɪniəm] ,

Glows	the	sweet	geranium	,
发光	这	甜的	天竺葵	,

甜美的天竺葵散发着光芒,

[æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [ruːm]

At	a	table	in	a	room
在	一个	桌子	在	一个	房间

在房间里的一张桌子旁

[maɪ] [θriː] ['tʃɪldrən] [pleɪ] [ðeə(r)] [geɪmz]

My	three	children	play	their	games
我的	三	孩子们	玩	他们的	游戏

我的三个孩子在玩游戏

[tɪl] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] - ['pəʊɪt] [kʌm] ,

Till	their	father	-	poet	come	,
直到	他们的	父亲	-	诗人	来	,

直到他们的诗人父亲到来,

[stɒp] [ə; eɪ]['məʊmənt] , ['lɪs(ə)n] , [weɪt]

Stop	a	moment	,	listen	,	wait
停止	一个	片刻	,	听	,	等待

停下来片刻，听，等。

[tɪl] [ə; eɪ]['fɑːðə(r)] - ['pəʊɪt] [kʌm] .

Till	a	father	-	poet	come	.
直到	一个	父亲	-	诗人	来	.

直到一位父亲诗人出现。

['lʌvli] [wʌnz][ɒv; əv] ['lʌvli] [nemz] ,

Lovely	ones	of	lovely	names	,
迷人的	一个	的	迷人的	姓名	,

名字好听的可爱女孩们

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [kʌm] [leɪt] .

He	shall	not	come	late	.
他	将	不是	来	晚的	.

他不会迟到。

[ˌfɔː'tiːn] ['ʃaɪnɪŋ] [stæks] [ɒv; əv] [heɪ] ,

Fourteen	shining	stacks	of	hay	,
十四	灼灼	堆栈	的	干草	,

十四堆闪闪发光的干草,

[sɪks] [aʊlz] , [naɪn] - [ænd; ənd] - ['twenti] [krəʊz] ,

Six	owls	,	nine	-	and	-	twenty	crows	,
六	猫头鹰	,	九	-	和	-	二十	乌鸦	,

六只猫头鹰，二十九只乌鸦,

[ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] ['eɪnʃənt] [wəu] ,

Fifteen	hundred	ancient	woes	,
十五	百	古老的	烦恼	,

一千五百个古代的苦难,

[θriː] [ʃiːp] ['greɪzɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] ,

Three	sheep	grazing	on	the	hill	,
三	羊	放牧	在	这	爬坡道	,

三只绵羊在山坡上吃草,

[bɪ'niːθ] [faɪv] ['sɪkəmɔː(r)] ,
Beneath five sycamores ,
下面 五 梧桐树 ,

在五棵梧桐树下，

[fæt] [kaʊz] [mʌntʃ] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld]
Fat cows munching in a field
胖的 牛 咀嚼 在 一个 场地

肥牛在田野里吃草

[ɔːl][ɪn] [tuːz] [ænd; ənd] [fɔːz] ,
All in twos and fours ,
全部 在 二 和 四 ,

都是两三组或四三组，

[ˌfɔː'tiːn] ['ʃaɪnɪŋ] [stæks] [ɒv; əv] [heɪ] ,
Fourteen shining stacks of hay ,
十四 灼灼 堆栈 的 干草 ,

十四堆闪闪发光的干草，

[maɪ] [θriː] ['lʌvli] ['tʃɪldrən] , [wʌn]
My three lovely children , one
我的 三 迷人的 孩子们 , 一

我三个可爱的孩子，一个

['mʌðə(r)] ['lɑːfɪŋ] [laɪk][ðə; ði][sʌn] ,
Mother laughing like the sun ,
母亲 笑 喜欢 这 太阳 ,

母亲笑得像太阳一样灿烂，

['swiːthɑːt] ['lɑːfɪŋ] [laɪk][ðə; ði][sʌn]
Sweetheart laughing like the sun
亲爱的 笑 喜欢 这 太阳

甜心笑得像太阳一样灿烂

[wen] [ðə; ði]['beɪbi]['lɑːftə, 'læf-][rʌn] .
When the baby laughters run .
什么时候 这 婴儿 笑声 跑步 .

婴儿的笑声响彻云霄。

[naʊ] [ðə; ði][gəʊl][ai] [sɔːt] [ɪz][wʌn] ,
Now the goal I sought is won ,
现在 这 目标 我 寻求 是 韩元 ,

现在，我所追求的目标已经实现了。

['swiːthɑːt] ['lɑːfɪŋ] [laɪk][ðə; ði][sʌn] ,
Sweetheart laughing like the sun ,
亲爱的 笑 喜欢 这 太阳 ,

甜心笑得像太阳一样灿烂，

[naʊ] [ðə; ði][gəʊl][ai] [sɔːt] [ɪz][wʌn] ,
Now the goal I sought is won ,
现在 这 目标 我 寻求 是 韩元 ,

现在，我所追求的目标已经实现了。

[swiːt] , [maɪ] [sɒŋ] [ɪz] [dʌn] .
Sweet , my song is done .
甜的 , 我的 歌曲 是 完毕 .

太好了，我的歌唱完了。

['plaʊmən]
PLOUGHMAN
耕夫

农夫

[æt; ət][ðə; ði] [plaʊ]

AT	THE	PLOUGH
在	这	犁

在犁上

[hiː; hi][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [streɪt] [plaʊ] [stændz]

He	behind	the	straight	plough	stands
他	在后面	这	直的	犁	站立

他站在笔直的犁铧后面。

['stɔːlwət] , [fɜːm] [ʃɑːfts] [ɪn][fɜːm][hændz] .

Stalwart	,	firm	shafts	in	firm	hands	.
坚定者	,	公司	轴	在	公司	双手	.

坚固的杆身，握在稳健的手中。

[nɔːt] [hiː; hi] [kˈeəz] [fɔː(r); fə(r)] [wˈɔːz] [ænd; ənd] [nɔːt]

Naught	he	cares	for	wars	and	naught
零	他	关心	为了	战争	和	零

他不在乎战争和虚无

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɪəs] [dɪˈziːz] [ɒv; əv] [θɔːt] .

For	the	fierce	disease	of	thought	.
为了	这	凶猛的	疾病	的	想法	.

为了应对思想这种顽疾。

['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] , [ðə; ði] [ʃɪə(r)]

Only	for	the	winds	,	the	sheer
仅有的	为了	这	风	,	这	透明

只有风，只有陡峭的

['neɪkɪd] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] ,

Naked	impulse	of	the	year	,
裸	冲动	的	这	年	,

年度最露骨的冲动，

['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sɔɪl] [wɪtʃ] [stɛə]

Only	for	the	soil	which	stares
仅有的	为了	这	土壤	哪个	凝视

只有那片凝视着的土壤

[kliːn] ['ɪntuː][gɑːdz] [feɪs] [hiː; hi] [kˈeəz] .

Clean	into	God's	face	he	cares	.
干净的	进入	神的	脸	他	关心	.

向上帝坦诚相待，他很关心你。

[ɪn][ðə; ði] [stɑːk] [maɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [diːd]

In	the	stark	might	of	his	deed
在	这	斯塔克	可能	的	他的	契据

在他那惊人壮举中

[ðeə(r)] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ɑːt][ɔː(r)] [kriːd] ;

There	is	more	than	art	or	creed	;
那里	是	更多的	比	艺术	或者	信条	;

除了艺术或信仰之外，还有更多东西；

[ɪn][hɪz; ɪz] [rɪst] [mɔː(r)] [streŋθ] [ɪz][hɪd]

In	his	wrist	more	strength	is	hid
在	他的	手腕	更多的	力量	是	隐藏

他的手腕里隐藏着更大的力量。

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['mɒnstrəs] ['pɪrəmɪd] ;

Than	the	monstrous	Pyramid	;
比	这	滔天	金字塔	;

比那座可怕的金字塔还要壮观；

[stɔ:ntʃə] [ðæn; ðən] [stɜ:n] ['evərɪst]
Stauncher **than** **stern** **Everest**
止血剂 比 船尾 珠穆朗玛峰

比严厉的珠穆朗玛峰还要坚定

[bi:; bi][ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [brest] ;
Be **the** **muscles** **of** **his** **breast** **;**
是 这 肌肉 的 他的 胸部 ;

成为他胸膛的肌肉;

[nɒt] [ðə; ði][ət'læntɪk] [swi:ps] [ə; eɪ] [flʌd]
Not **the** **Atlantic** **sweeps** **a** **flood**
不是 这 大西洋 扫荡 一个 洪水

不是大西洋席卷而来的洪水

['pəʊt(ə)nt][æz; əz][ðə; ði] ['plaʊmənz] [blʌd] .
Potent **as** **the** **ploughman's** **blood** **.**
强效 作为 这 农夫的 血 .

如同农夫的鲜血般强劲。

[hi:; hi] , [hɪz; ɪz] [hɔ:s] , [hɪz; ɪz] ['plaʊʃeə(r)] , [ði:z]
He **,** **his** **horse** **,** **his** **ploughshare** **,** **these**
他 , 他的 马 , 他的 铧 , 这些

他，他的马，他的犁铧，这些

[ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] ['verəti] .
Are **the** **only** **verities** **.**
是 这 仅有的 真理 .

是唯一的真理。

[dɔ:n] [tu:; tə] [dʌsk] [wɪð] [gɒd] [hi:; hi][stændz] ,
Dawn **to** **dusk** **with** **God** **he** **stands** **,**
黎明 到 黄昏 和 上帝 他 站立 ,

从日出到日落，他与上帝同在。

[ðə; ði] [ɜ:θ] [pɔɪzd] [ɒn][hɪz; ɪz] [brɔ:d] [hændz] .
The **Earth** **poised** **on** **his** **broad** **hands** **.**
这 地球 准备 在 他的 广阔 双手 .

地球稳稳地托在他的宽阔双手上。

[kri:d]
CREED
信条

信条

[ai][ʃæl; ʃəl] [ɪn'sɪstəntli] [ænd; ənd] ['praʊdli] [ri:d]
I **shall** **insistently** **and** **proudly** **read**
我 将 坚持不懈 和 自豪地 读

我将坚持不懈、自豪地阅读

['ɪntu:][ðə; ði] [mʌd] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ə; eɪ] ['mʌdləs] [kri:d] ,
Into **the** **mud** **of** **things** **a** **mudless** **creed** **,**
进入 这 泥 的 事物 一个 无泥 信条 ,

在泥泞之中，却藏着一份清澈的信条。

[aʊt] [ɒv; əv] [mʌd] ['fæʃnɪŋ] [ə; eɪ] ['pæləs] [səʊ]
Out **of** **mud** **fashioning** **a** **palace** **so**
出去 的 泥 时尚 一个 宫殿 所以

用泥土建造了一座宫殿

['kleɪmənt] [wɪð] ['bju:ti] [ænd; ənd][su:'pɜ:b] [wɪð] [snəʊ] ,
Clamant **with** **beauty** **and** **superb** **with** **snow** **,**
喧闹 和 美丽 和 高超 和 雪 ,

Clamant 风景优美，雪景绝佳。

[ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['glɔːri][ʃæl; ʃəl] [menz] [aɪz] [biː; bi] [blɜːd] ,

That	in	this	glory	shall	men's	eyes	be	blurred	,
那	在	这	荣耀	将	男士	眼睛	是	模糊	,

在这荣耀之中，人们的双眼将变得模糊。

[stɑːz] [biː; bi] [meɪd] [sleɪvz] [tuː; tə] [ðɪs] [məʊst]['pəʊt(ə)nt] [wɜːd] .

Stars	be	made	slaves	to	this	most	potent	Word	.
星星	是	制成	奴隶	到	这	最多	强效	单词	.

群星都应臣服于这至高无上的圣言。

[ai][ɪn] [θɪk] [mʌd] [ʃæl; ʃəl][hɪə(r)] [swɪft] [stɑːz] [prə'kleɪm]

I	in	thick	mud	shall	hear	swift	stars	proclaim
我	在	厚的	泥	将	听到	迅速	明星	宣布

我身处淤泥之中，将听见繁星疾驰的宣告

[ðə; ði][ɪn'tɒlərəb(ə)l] ['splendə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] .

The	intolerable	splendour	of	the	Name	.
这	无法容忍	辉煌	的	这	姓名	.

圣名的耀眼光芒令人难以忍受。

[ai][ɪn][ə; eɪ] ['biːtlz] [nɜːvz] [ʃæl; ʃəl] [sɜːtʃ] [ænd; ənd][faɪnd]

I	in	a	beetle's	nerves	shall	search	and	find
我	在	一个	甲虫的	神经	将	搜索	和	寻找

我将深入甲虫的神经，搜寻并发现

[ðə; ði] ['prəʊsesɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['keɪɒs] - ['kliːvɪŋ] [maɪnd] ,

The	processes	of	the	chaos	-	cleaving	mind	,
这	流程	的	这	混乱	-	劈裂	头脑	,

破除混沌的思维过程，

[ɒn] [maɪ] [klɑːks] ['sekənd] - ['fɪŋgəz] [ai][ʃæl; ʃəl] [siː]

On	my	clock's	second	-	fingers	I	shall	see
在	我的	时钟的	第二	-	手指	我	将	看

我将在我的时钟秒针上看到

[ðə; ði]['taɪd(ə)l] ['dʒɜːnɪɪŋ] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] .

The	tidal	journeyings	of	Eternity	.
这	潮汐	旅程	的	永恒	.

永恒的潮汐之旅。

[ðə; ði] ['stɑːri] ['leɪdi]

THE	STARRY	LADY
这	繁星	女士

星光女士

[naʊ] [wɪð] ['æŋgə(r)] ,

Now	with	anger	,
现在	和	愤怒	,

现在带着愤怒，

[pɒmp] [ænd; ənd] ['rɔɪəl] ['klæŋgə(r)] ,

Pomp	and	royal	clangour	,
盛大场面	和	皇家	铿锵	,

盛大的场面和皇家的喧嚣，

[naʊ] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['leɪdi] [ɪz]

Now	where	his	Lady	is
现在	在哪里	他的	女士	是

现在他的夫人在哪里?

['stɑːri] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [kraʊn] ;

Starry	with	her	crown	;
星空	和	她	王冠	;

星光闪耀，头戴皇冠；

[naʊ] [ðə; ði] [hɪlz] ['weɪkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪz] ['læŋgə(r)] ,

Now	the	hills	waking	from	the	day's	languor	,
现在	这	丘陵	醒来	从	这	天	倦怠	,

现在，群山从白天的慵懒中苏醒过来。

[naʊ] [wɪð] ['meni] ['ɪnstrʊm(ə)nts][ɪn]['pju:ɪs(ə)nt] ['hɑ:məni] ,

Now	with	many	instruments	in	puissant	harmonies	,
现在	和	许多	仪器	在	强大的	和声	,

现在，多种乐器奏出强劲的和声，

[ðə; ði] [sʌn] [gəʊz] [daʊn] .

The	sun	goes	down	.
这	太阳	去	向下	.

太阳落山了。

[naʊ] ['rɪvəz] ['splendɪd]

Now	rivers	splendid
现在	河流	灿烂

如今河流壮丽

[naʊ] [sɒŋ] [ə'tendɪd]

Now	song	attended
现在	歌曲	参加

现在歌曲参与

[θrəʊ] [ræŋks][ɒv; əv]['mju:zɪk] ['fɔ:wəd] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] .

Throw	ranks	of	music	forward	to	the	sea	.
扔	排名	的	音乐	向前	到	这	海	.

将一排排乐曲抛向大海。

[naʊ] [hɪlz] [laɪk]['vəʊk(ə)l] [mu:nz]

Now	hills	like	vocal	moons
现在	丘陵	喜欢	声乐	月亮

如今山峦如同会说话的月亮

[bləʊ] [ðeə(r)] [prə'lɒŋd] [bə'su:nz]

Blow	their	prolonged	bassoons
吹	他们的	延长	巴松管

吹奏他们悠长的低音管

[fɔ:θ] [weə(r)] [ðə; ði] ['mɒnək] [swu:n] ,

Forth	where	the	Monarch	swoons	,
第四	在哪里	这	君主	晕倒	,

前往君主倾倒之处，

['ɑ:ftə(r)] [lɒŋ] ['leɪbə(r)] [endid] ,

After	long	labour	ended	,
后	长的	劳动	结束	,

经过漫长的分娩，

[swu:n] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['leɪdi] — [ɑ:] ['stɑ:ri] [ʃi:; ʃi] !

Swoons	for	his	Lady	—	ah	starry	she	!
晕倒	为了	他的	女士	—	啊	繁星	她	!

他为他的爱人倾倒——啊，她就像星星一样闪耀!

[frɒm; frəm][dɪm] [klaʊdz] ['wi:lɪŋ]

From	dim	clouds	wheeling
从	暗淡	云	惠灵

从昏暗的云层中旋转

[sɒŋ] [daʊn] ['kɒmz] ['sti:lɪŋ]

Song	down	comes	stealing
歌曲	向下	来	偷窃

歌曲结束，偷走了

[raʊnd] ['flaʊəz] [huːz] [pet(ə)lz] ['ʃeɪkɪŋ]
Round flowers whose petals shaking
圆形的 花朵 谁 花瓣 摇晃

花瓣摇曳的圆形花朵

['sɪlvə(r)][ɒv; əv] [sɒŋ] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] ;
Silver of song are making ;
银 的 歌曲 是 制作 ;

歌声如银般闪耀；

[raʊnd] [ðə; ði][grænd] [brɒnz] [ɒv; əv] [triːz]
Round the grand bronze of trees
圆形的 这 盛大 青铜 的 树木

环绕着树木的宏伟青铜器

[huːz] ['trʌmpɪts] ['piːlɪŋ]
Whose trumpets pealing
谁 小号 剥落

谁的号角在鸣响

[piːl] [θruː] [ðə; ði] ['sʌnset] [tɪl]
Peal through the sunset till
皮尔 通过 这 日落 直到

穿过落日，直到

['flaʊə(r)] , [triː] [ænd; ənd] [klaʊd] [ænd; ənd] [hɪl]
Flower , tree and cloud and hill
花 , 树 和 云 和 爬坡道

花、树、云和山

[fjuːz] [ɪn][ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv] [sɒŋ] [ðæt] ['gɜːdlz] [ðə; ði] ['siːz] .
Fuse in the splendour of song that girdles the seas .
保险丝 在 这 辉煌 的 歌曲 那 腰带 这 海域 .

融入环绕海洋的壮丽歌声中。

[ðə; ði] [sʌn] [naʊ] [ɪz] [set] — [ænd; ənd] [naʊ]
The Sun now is set — and now
这 太阳 现在 是 放 — 和 现在

太阳已经落山了——现在

[lɪps] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][kɑːm] [kuːl] [braʊ] !
Lips on her calm cool brow !
嘴唇 在 她 冷静的 凉爽的 眉头 !

嘴唇轻触她平静而冷峻的眉宇!

[naʊ] [ðeə(r)][ɪz] ['hiːpɪŋ]
Now there is heaping
现在 那里 是 堆积

现在堆积如山

[ɒv; əv][stɑː(r)] - [dʌst] ['stiːpɪŋ]
Of star - dust steeping
的 星星 - 灰尘 浸泡

星尘浸润

[wɪð] [diːp] [ænd; ənd] ['draʊzi] [sents]
With deep and drowsy scents
和 深的 和 昏昏欲睡 气味

散发着深沉而令人昏昏欲睡的香气

[ðeə(r)] ['bɒdɪz] ['sliːpɪŋ] .
Their bodies sleeping .
他们的 身体 睡眠 .

他们的身体处于沉睡状态。

['kwaɪət] [naʊ] , ['kwaɪət] ,
Quiet **now** **,** **quiet** **,**
安静的 现在 , 安静的 ,

安静，安静。

[ɒv; əv]['gəʊldən]['ɪnstrʊm(ə)nts] !
Of **golden** **instruments** **!**
的 金的 仪器 !

金色的乐器!

[naʊ] [stɪl] , [məʊst] ['ʃædəʊi] [stɪl]
Now **still** **,** **most** **shadowy** **still**
现在 仍然 , 最多 阴暗的 仍然

现在依然，大部分阴影依然

[ɑː(r); ə(r)] [klaʊd] [ænd; ənd] [hɪl] ;
Are **cloud** **and** **hill** **;**
是 云 和 爬坡道 ;

是云和山;

[stɪl] , [ɪn] [ðɪs] ['sɒləm] ['aʊə(r)]
Still **,** **in** **this** **solemn** **hour**
仍然 , 在 这 庄严 小时

然而，在这庄严的时刻

[laɪ] [klaʊd] [ænd; ənd]['flaʊə(r)] ;
Lie **cloud** **and** **flower** **;**
说谎 云 和 花 ;

躺着的云和花;

[stɪl] , [məʊst] ['ʃædəʊi] [stɪl]
Still **,** **most** **shadowy** **still**
仍然 , 最多 阴暗的 仍然

然而，大部分阴影仍然

[laɪ] [klaʊd] [ænd; ənd] [triː] .
Lie **cloud** **and** **tree** **.**
说谎 云 和 树 .

躺着的云和树。

[naʊ] ['ʌndə(r)]['træŋkwɪl] [skaɪz] ,
Now **under** **tranquil** **skies** **,**
现在 在下面 宁静 天空 ,

如今在宁静的天空下，

[fɑː(r)] , [fɑː(r)][ðə; ði] ['mɒnək] [laɪz]
Far **,** **far** **the** **Monarch** **lies**
远的 , 远的 这 君主 谎言

君主远在天边

[ləʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['stɑːri] ['leɪdi] — [ɑː] ['stɑːri] [ʃiː; ʃi] !
Lone **with** **his** **starry** **Lady** **—** **ah** **starry** **she** **!**
孤独 和 他的 繁星 女士 — 啊 繁星 她 !

他与星光璀璨的女士独处——啊，星光璀璨的她!

[wen] [ðə; ði] [greɪt] [ɑːm] [ɒv; əv]
WHEN **THE** **GREAT** **ARM** **OF**
什么时候 这 伟大的 手臂 的

当巨臂

[ə; eɪ] [triː] [bendz] ['stuːpɪŋ]
A **TREE** **BENDS** **STOOPING**
一个 树 弯曲 弯腰

一棵树弯曲下垂

[wen] [ðə; ði] [greɪt] [ɑːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [triː] [bendz] ['stuːpɪŋ]

When	the	great	arm	of	a	tree	bends	stooping
什么时候	这	伟大的	手臂	的	一个	树	弯曲	弯腰

当大树的粗壮枝干弯曲下垂时

[ə'krɒs] [ðə; ði] [dɑːk] [rəʊd] . . .

Across	the	dark	road	.	.	.
穿过	这	黑暗的	路	.	.	.

穿过漆黑的道路.....

[bɪ'weə(r)] , [bɪ'weə(r)] !

Beware	,	beware	!
提防	,	提防	!

小心，小心!

[bɪ'weə(r)] [lest] ['fɪŋgəz] ['sɜːtʃɪŋ] , ['skuːpɪŋ]

Beware	lest	fingers	searching	,	scooping
提防	免得	手指	搜索	,	舀取

小心，以免手指探寻、舀取

[snætʃ] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [heə(r)] ,

Snatch	up	your	body	by	your	hair	,
抢夺	向上	你的	身体	经过	你的	头发	,

揪住你的头发，把你的身体提起来，

[bɪ'weə(r)] !

Beware	!
提防	!

提防!

[θɪŋk] [ðɪs] [nəʊ] ['liːfɪŋ] [klɒd] ,

Think	this	no	leafing	clod	,
思考	这	不	叶子	泥块	,

想想这块没有叶子的土块，

[ɪn'sensəb(ə)l] [kleɪ] !

Insensible	clay	!
麻木不仁	黏土	!

坚硬的黏土!

[nəʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [θruː] [lɒŋ] ['eɪdʒɪz] [ɪn] [tens] [kɑːm]

Know	you	that	through	long	ages	in	tense	calm
知道	你	那	通过	长的	年龄	在	紧张	冷静的

要知道，在漫长的岁月中，我们一直处于紧张平静的状态。

[ðɪs] [triː] [hæθ] [held] [ɪts] [ɑːm] ,

This	tree	hath	held	its	arm	,
这	树	有	握住	它是	手臂	,

这棵树一直支撑着它的手臂，

[ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] ['fɪŋgəz] [nɜːvd] [baɪ] [məʊst] [haɪ] [gɒd] :

The	instinct	fingers	nerved	by	most	high	God	:
这	本能	手指	神经质	经过	最多	高的	上帝	:

最伟大的神赋予的本能之手:

[ʌn'tɪl] [juː; jʊ] ['nəʊɪŋ] [nɔːt]

Until	you	knowing	nought
直到	你	会心	零

直到你一无所知

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [θɪk] [fɔːls] [θɔːt] ,

Because	of	thick	false	thought	,
因为	的	厚的	错误的	想法	,

由于根深蒂固的错误思想，

[juː; jʊ] [keɪm] , [freɪl] [fuːl] , ['tredɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'kjʊə(r)] [wei] .

You	came	,	frail	fool	,	treading	a	secure	way	.
你	来了	,	脆弱	傻子	,	踩踏	一个	安全的	方式	.

你来了，脆弱的傻瓜，走的是一条安全的道路。

[wen] [ðə; ði] [greɪt] [ɑːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] [bendz] ['stuːpɪŋ]

When	the	great	arm	of	a	tree	bends	stooping
什么时候	这	伟大的	手臂	的	一个	树	弯曲	弯腰

当大树的粗壮枝干弯曲下垂时

[ə'krɒs] [ðə; ði] [dɑːk] [rəʊd] . . .

Across	the	dark	road	.	.	.
穿过	这	黑暗的	路	.	.	.

穿过漆黑的道路.....

[bɪ'weə(r)] !

Beware	!
提防	!

提防!

[bɪ'weə(r)] [lest] ['fɪŋgəz] [miːt] [wɪ'ðɪn] [jɔː(r); jə(r)][heə(r)] ,

Beware	lest	fingers	meet	within	your	hair	,
提防	免得	手指	见面	之内	你的	头发	,

小心别让手指伸进你的头发里。

[ə; eɪ] [stɜːn] [ɑːm] [klɑːsp][juː; jʊ] [raʊnd] ,

A	stern	arm	clasp	you	round	,
一个	船尾	手臂	搭扣	你	圆形的	,

一只严厉的手臂将你环抱住,

[beə(r)][juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ;

Bear	you	from	the	ground	;
熊	你	从	这	地面	;

将你从地上抬起来;

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [held] [taɪt]

And	you	shall	be	held	tight
和	你	将	是	握住	紧的

你将被紧紧抱住

[ə'genst] [ə; eɪ] ['blʌdləs] [brest]

Against	a	bloodless	breast
反对	一个	无血	胸部

对着一片无血的胸膛

[tɪl] ['hjuːmən] [blʌd] [biː; bi] [prest]

Till	human	blood	be	pressed
直到	人类	血	是	按下

直到人类的血液被压榨。

[frɒm; frəm]['fɪŋgə(r)] - [neɪlz][ænd; ənd] [aɪz] ,

From	finger	-	nails	and	eyes	,
从	手指	-	指甲	和	眼睛	,

从指甲到眼睛,

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l][kraɪz]

And	all	the	little	cries
和	全部	这	小的	哭泣

还有那些细小的哭声

[jɔː(r); jə(r)][lɪps] [geɪv] [fɔːθ] [ɒv; əv][əʊld]

Your	lips	gave	forth	of	old
你的	嘴唇	给予	前进	的	老的

你的嘴唇吐露了古老的

[ʃæl; ʃəl] [naʊ] [nəʊ][mɔː(r)][əˈraɪz]
Shall **now** **no** **more** **arise**
将 现在 不 更多的 出现

现在不会再出现了

[weə(r)] [juː; jʊ] [hæŋ] [kəʊld] ,
Where **you** **hang** **cold** **,**
在哪里 你 悬挂 寒冷的 ,

你冷得瑟瑟发抖的地方，

[weə(r)] [juː; jʊ] [hæŋ] [draɪ][ænd; ənd] [stɑːk]
Where **you** **hang** **dry** **and** **stark**
在哪里 你 悬挂 干燥 和 斯塔克

你晾干的地方，光秃秃的

[əˈgenst] [ðə; ði] [ˈgrænɪt] [dɑːk] ,
Against **the** **granite** **dark** **,**
反对 这 花岗岩 黑暗的 ,

在深色花岗岩的映衬下，

[ˈfroʊzənli] [ˈʌpraɪt] ;
Frozenly **upright** **;**
冻僵 直立 ;

僵直地立着；

[ænd; ənd] [diːpə(r)] , [diːpə(r)] [juː; jʊ]
And **deeper** **,** **deeper** **you**
和 更深 , 更深 你

更深，更深的你

[ʃæl; ʃəl] [θɪk] [liːvz] [haɪd][frɒm; frəm] [vjuː] ,
Shall **thick** **leaves** **hide** **from** **view** **,**
将 厚的 树叶 隐藏 从 看法 ,

茂密的树叶遮蔽了视线，

[jɔː(r); jə(r)] [ded] [lɪmz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sʌŋk]
Your **dead** **limbs** **shall** **be** **sunk**
你的 死的 四肢 将 是 沉没

你的枯枝败叶将被沉入海底

[daʊn] [ˈfɜːðə(r)] [θruː] [ðə; ði] [trʌŋk] ,
Down **further** **through** **the** **trunk** **,**
向下 更远 通过 这 树干 ,

继续向下穿过树干，

[ænd; ənd][ɔːl][jɔː(r); jə(r)][veɪns][ʃæl; ʃəl] [ræp]
And **all** **your** **veins** **shall** **wrap**
和 全部 你的 静脉 将 裹

你所有的血管都将包裹

[ˈtʃæn(ə)lz] [ɒv; əv] [ˈfləʊɪŋ] [sæp] ,
Channels **of** **flowing** **sap** **,**
频道 的 流动 树液 ,

树液流动的通道，

[jɔː(r); jə(r)][breɪn][ænd; ənd] [lʌŋz] [ænd; ənd] [blʌd]
Your **brain** **and** **lungs** **and** **blood**
你的 脑 和 肺 和 血

你的大脑、肺和血液

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [stɪf] [wʊd] ,
Shall **be** **stiff** **wood** **,**
将 是 僵硬的 木头 ,

应为硬木，

[tɪl] [juː; jʊ][æt; ət][lɑːst][ʃæl; ʃəl][biː; bi]
Till you at last shall be
直到 你 在 最后的 将 是

直到你最终会

[ðə; ði][kəʊld] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] .
The cold heart of a tree .
这 寒冷的 心 的 一个 树 .

树冰冷的心脏。

[bɪˈweə(r)] !
Beware !
提防 !

提防!

[wen] [ðə; ði] [greɪt] [ɑːm][ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] [bendz] ['stuːpɪŋ]
When the great arm of a tree bends stooping
什么时候 这 伟大的 手臂 的 一个 树 弯曲 弯腰

当大树的粗壮枝干弯曲下垂时

[əˈkrɒs] [ðə; ði] [dɑːk] [rəʊd] . . . .
Across the dark road . . . .
穿过 这 黑暗的 路 . . . .

穿过漆黑的道路.....

[ðə; ði] [muːn] - [klɒk]
THE MOON - CLOCK
这 月亮 - 钟

月钟

([fɔː(r); fə(r)]['ælən]['pɔːtə(r)])
(For Alan Porter)
(为了 艾伦 搬运工)

(致艾伦·波特)

[tɪk] - [tɒk] !
Tick - tock !
打钩 - 滴答 !

滴答!

[ðə; ði] [muːn] , [ðæt] [peɪl] [raʊnd] [klɒk]
the moon , that pale round clock
这 月亮 , 那 苍白 圆形的 钟

月亮，那苍白的圆形时钟

[hɜː(r); hə(r)][bɪg] [feɪs] ['pɪərɪŋ] , [gəʊz] [tɪk] - [tɒk] !
Her big face peering , goes tick - tock !
她 大的 脸 窥视 , 去 打钩 - 滴答 !

她的大脸窥视着，滴答滴答!

[məˈtælɪk] [æz; əz][ə; eɪ] ['grɑːshɒpə(r)]
Metallic as a grasshopper
金属 作为 一个 蚱蜢

金属质感，如同蚱蜢

[ðə; ði] [feɪnt] [fɑː(r)] ['tɪkɪŋ] [stɑːt] [ænd; ənd][stɜː(r)] .
The faint far tickings start and stir .
这 头晕的 远的 滴答声 开始 和 搅拌 .

远处传来微弱的滴答声，渐渐响起。

[ɔːl] [naɪt] ['taɪnɪli][juː; jʊ][kæn; kən][hɪə(r)]
All night tinily you can hear
全部 夜晚 微小地 你 能 听到

整夜都能隐隐约约地听到

[tɪk] - [tɒk] ['tɪŋklɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɪə(r)]
Tick - tock tinkling down the sheer
打钩 - 滴答 叮叮当当 向下 这 透明

滴答滴答，叮叮当当，沿着陡峭的山坡往下流。

[stiːp] [fɔːls] [ɒv; əv] [speɪs] .
Steep falls of space .
陡 瀑布 的 空间 .

空间的陡峭落差。

['mɪnɪt] , [ə'luːf] ,
Minute , aloof ,
分钟 , 超然 ,

微小的，冷漠的，

[hɪə(r)][ɪz][nəʊ] [preɪz] , [hɪə(r)][nəʊ] [rɪ'pruːf] .
Here is no praise , here no reproof .
这里 是 不 称赞 , 这里 不 责备 .

这里没有表扬，也没有责备。

[rɪ'məʊt] [ɪn] [vɔɪdz] [stɑː(r)] - [pɜːrdʒd] [ɒv; əv] [sens] ,
Remote in voids star - purged of sense ,
偏僻的 在 空隙 星星 - 已清除 的 感觉 ,

遥远的虚空中，星辰净化了一切意义，

[tɪk] - [tɒk] [ɪn] [stɑːk] [ɪn'dɪfrəns] !
Tick - tock in stark indifference !
打钩 - 滴答 在 斯塔克 漠不关心 !

时间滴答作响，却无人理会！

[frɒm; frəm][aɪs] - [blæk] [lændz][ɒv; əv] [læk] [ænd; ənd] [rɒk] ,
From ice - black lands of lack and rock ,
从 冰 - 黑色的 土地 的 缺少 和 岩石 ,

从冰黑贫瘠、岩石嶙峋的土地上，

[ðə; ði] [tuː] [sɔːrdz] [ʃeɪk] [ænd; ənd][klæŋk] [tɪk] - [tɒk] .
The two swords shake and clank tick - tock .
这 二 剑 摇 和 铮铮 打钩 - 滴答 .

两把剑摇晃着，发出滴答作响的碰撞声。

[ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [dɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [vɔːlt]
In the dark din of the day's vault
在 这 黑暗的 din 的 这 天 金库

在白昼金库黑暗的喧嚣中

[dɪ'mɑːnd] [ðaɪ] ['hedlɒŋ] [səʊl] [ʃæl; ʃəl][hɔːlt]
Demand thy headlong soul shall halt
要求 你的 一头扎 灵魂 将 停止

要求你那鲁莽的灵魂停止前行

[wʌn] ['məʊmənt] .
One moment .
一 片刻 .

稍等片刻。

['hɑːkən] , [tɔːt] [ænd; ənd] [tens] ,
Hearken , taut and tense ,
倾听 , 紧绷 和 紧张 ,

倾听，紧张而压抑，

[ɪn][ðə; ði][vɑːst]['saɪləns] [bɪ'jɒnd] [sens] ,
In the vast Silence beyond sense ,
在 这 广阔的 沉默 超过 感觉 ,

在超越感知的浩瀚寂静中，

[ðə; ði] [muːn] !
The **moon** **!**
这 月亮 !

月亮!

[frɒm; fræm][ðə; ði] [hʌʃt] [hɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
From **the** **hushed** **heart** **of** **her** **,**
从 这 静静地 心 的 她 ,

从她内心深处，

[məˈtælɪk][æz; əz][ə; eɪ] [ˈgrɑːshɒpə(r)] ,
Metallic **as** **a** **grasshopper** **,**
金属 作为 一个 蚱蜢 ,

金属质感，像蚱蜢一样。

[ˈpeɪʃ(ə)nt] [ðəʊ] [ɜːθ] [meɪ] [raɪð] [ænd; ənd] [rɒk] ,
Patient **though** **earth** **may** **writhe** **and** **rock** **,**
病人 尽管 地球 可能 翻腾 和 岩石 ,

即使大地翻腾摇晃，也要保持耐心。

[ˌɪmpəˈtɜːbəbli] , [tɒk] , [tɪk] - [tɒk] !
Imperturbably **,** **tock** **,** **tick** **-** **tock** **!**
沉着冷静 , 滴答 , 打钩 - 滴答 !

沉着冷静，滴答，滴答!

[tɪl] , [ˈbəʊstfl] [ɜːθ] , [jɔː(r); jə(r)][ˈfɔːrɪsts; ˈfɑːrɪsts][wɪlt]
Till **,** **boastful** **earth** **,** **your** **forests** **wilt**
直到 , 自夸 地球 , 你的 森林 枯萎

直到你这骄傲的大地，你的森林枯萎

[ɪn] [grəʊˈtesk] [deθ] .
In **grotesque** **Death** **.**
在 怪诞 死亡 .

以怪诞的方式死去。

[tɪl] [deθ] [ʃæl; ʃəl][sɪlt] ,
Till **Death** **shall** **silt** **,**
直到 死亡 将 淤泥 ,

直到死亡将一切尘埃落定，

[laʊd] - [ˈblʌdɪd] [mæn] , [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌnˈtʃekt] [sændz]
Loud **-** **blooded** **man** **,** **her** **unchecked** **sands**
大声 - 血腥 男人 , 她 未经核实 沙子

大嗓门男人，她不受约束的沙滩

[frɒm; fræm] [fiːt] [ænd; ənd] [wɔːpt] [ɪkˈspaɪərɪŋ][hændz]
From **feet** **and** **warped** **expiring** **hands**
从 脚 和 扭曲的 到期 双手

从脚和扭曲垂死的手

[θruː] [ˈfætʃuəs] [ˈtʃæn(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪnd]
Through **fatuous** **channels** **of** **the** **thinned**
通过 昏庸 频道 的 这 变薄

通过稀薄的愚蠢通道

[breɪn] .
Brain **.**
脑 .

脑。

[tɪl] [ɔːl][ðə; ði] [ˈklæŋgə(r)] [wɪtʃ] [hæv; həv] [din]
Till **all** **the** **clangours** **which** **have** **dinned**
直到 全部 这 铿锵声 哪个 有 晚餐

直到所有赴宴的铿锵声

[θruː] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːtʃt] [ɪəz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [ðɪs] ,
Through your arched ears are only this ,
通过 你的 拱形 耳朵 是 仅有的 这 ,

你那拱起的耳朵只有这些，

[tɪk] - [tɒk] [daʊn] [blæŋk] [ɪt'ɜːnɪtiz] ,
Tick - tock down blank eternities ,
打钩 - 滴答 向下 空白的 永恒 ,

滴答滴答，虚无的永恒降临。

[weə(r)] [stɪl] [ðə; ði] ['sæləʊ] [dɛθs] - [hed] [tɪks]
Where still the sallow death's - head ticks
在哪里 仍然 这 黄褐色 死亡人数 - 头 蜱虫

那枯萎的骷髅头还在滴答作响

[æz; əz] [stɑːz] [bɜːn] [daʊn] [laɪk]['kænd(ə)l] - [wɪks] .
As stars burn down like candle - wicks .
作为 明星 烧伤 向下 喜欢 蜡烛 - 灯芯 .

如同星辰燃尽，如同蜡烛芯。

[ˌʌn'neɪmd] [fruːt]
UNNAMED FRUIT
无名氏 水果

无名水果

([fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] . [iː] . ['kɑːpərd])
(For A . E . Coppard)
(为了 一个 . E . 科帕德)

（适用于AE Coppard）

[wɒt] [fruːt] [grəuz] ['vjuːlɪs] [ɪn][maɪ]['gɑːd(ə)n] [plɒt] ,
What fruit grows viewless in my garden plot ,
什么 水果 生长 无视 在 我的 花园 阴谋 ,

我的花园里长着哪些看不见的水果?

[səʊ] [red] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [ʃeɪmd] ,
So red the sun is shamed ,
所以 红色的 这 太阳 是 羞愧 ,

太阳红得都羞愧了。

[tɪpt] [wɪð] [griːn] ['stɑːʃaɪn] [ænd; ənd] [wɪð] ['əʊp(ə)l] [fleɪmd] !
Tipped with green starshine and with opal flamed !
倾斜 和 绿色的 星光闪耀 和 和 蛋白石 火焰 !

尖端闪耀着绿色星光，并饰以蛋白石火焰!

[deɪz] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [rɒt]
Days shall not rot
天 将 不是 腐烂

时光不会腐朽

[maɪ] [fruːt] [səʊ] ['seɪkrɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [nemd] .
My fruit so sacred that it is not named .
我的 水果 所以 神圣 那 它 是 不是 命名 .

我的果实如此神圣，以至于它没有名字。

[nɒt] [wɪð] [ə; eɪ]['kɑːn(ə)l][lɪp] [ʃælt] [ðaʊ] [dɪ'vaʊə(r)]
Not with a carnal lip shalt thou devour
不是 和 一个 肉体 唇 应 你 吞食

你不可用肉体的嘴唇吞食

[ə; eɪ] [pʌlp] [səʊ]['trædʒɪk] - [swiːt] .
A pulp so tragic - sweet .
一个 纸浆 所以 悲惨 - 甜的 .

一部悲喜交加的小说。

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][ðə; ðiˌ][dʒuːs][ɒv; əv][dɪˈzɑːstə(r)] [miːt]
For here the juices of disaster meet
为了 这里 这 果汁 的 灾难 见面

因为灾难的汁液在此汇聚。

[wen] ['sɪli] ['paʊə(r)]
When silly power
什么时候愚蠢的 力量

当愚蠢的权力

[gɪvz] [fɔːm] [tuː; tə]['fænsi] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [mait] [iːt] .
Gives form to fancy that a man might eat .
给予 形式 到 想要 那 一个 男人 可能 吃 .

赋予了人们想象中人类可能食用的食物以形式。

[liːv] [juː 'es][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [triː] [ɒv; əv] ['preʃəs] [fruːt] ;
Leave us a single tree of precious fruit ;
离开 我们 一个 单身的 树 的 宝贵的 水果 ;

请给我们留下一棵结满珍贵果实的树;

[wʌn] [driːm] [tuː; tə][biː; biˌ]['aʊə(r)] [əʊn] ;
One dream to be our own ;
一 梦 到 是 我们的 自己的 ;

一个梦想，那就是拥有属于我们自己的家;

[wʌn] [ʃeɪp] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][nɒt] ['stæmə(r)] ['ɪntuː] [stəʊn] ;
One shape which shall not stammer into stone ;
一 形状 哪个 将 不是 结巴 进入 石头 ;

一种不会石化的形态;

[wʌn] [swiːt] [sɒŋ] [mjuːt]
One sweet song mute
一 甜的 歌曲 沉默的

一首甜美的歌静音

[tuː; tə] [sɪŋ] [wɪð] ['fleʃləs] [lɪps] [wen] [fleʃ] [ɪz] [fləʊn]
To sing with fleshless lips when flesh is flown
到 唱歌 和 无肉的 嘴唇 什么时候 肉 是 飞行

当血肉消逝，用无肉的嘴唇歌唱

['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɑːtɪst]
PORTRAIT OF AN ARTIST
肖像 的 一个 艺术家

艺术家肖像

[ai][hæv; həv] [biːn] ['gɪv(ə)n] [aɪz]
I have been given eyes
我 有 到过 给定 眼睛

我被赋予了双眼

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['naɪðə(r)] ['fuːlɪʃ] [nɔː(r)][waɪz] ,
Which are neither foolish nor wise ,
哪个 是 两者都不 愚蠢 也不 明智的 ,

既不愚蠢也不明智，

['siːɪŋ] [θruː] [dʒɔɪ][ɔː(r)][peɪn]
Seeing through joy or pain
看到 通过 喜悦 或者 疼痛

看穿喜悦或痛苦

['bjuːti] [ə'ləʊn] [rɪ'meɪn] .
Beauty alone remain .
美丽 独自的 保持 .

唯有美貌永存。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['gɪv(ə)n][æn; ən][ɪə(r)]
I have been given an ear
我 有 到过 给定 一个 耳朵

我得到了一只耳朵

[wɪtʃ] [kætʃɪz] ['nʌθɪŋ] [klɪə(r)] ,
Which catches nothing clear ,
哪个 捕获物 没有什么 清除 ,

这并没有捕捉到任何清晰的信息。

[bʌt; bət]['əʊnli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [deɪ]
But only along the day
但 仅有的 沿着 这 天

但仅在白天。

[ə; eɪ] [sɒŋ] ['stiːlɪŋ] [ə'weɪ] .
A Song stealing away .
一个 歌曲 偷窃 离开 .

一首悄然离去的歌。

[maɪ] [fiːt] [ænd; ənd][hændz]['nevə(r)][kʊd; kəd]
My feet and hands never could
我的 脚 和 双手 绝不 可以

我的手脚永远无法

[duː; də] ['eniθɪŋ] ['iːv(ə)l][ɔː(r)] [gʊd] :
Do anything evil or good :
做 任何事物 邪恶的 或者 好的 :

做任何坏事或好事:

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ,
Instead of these things ,
反而 的 这些 事物 ,

而不是这些东西,

[ə; eɪ] [swɪft] [maʊθ] [ðæt] [sɪŋz] .
A swift mouth that sings .
一个 迅速 嘴 那 唱歌 .

一张能歌善舞的嘴。

['ʃepəd] ['sɪŋɪŋ] ['rægtaɪm]
SHEPHERD SINGING RAGTIME
牧羊人 歌唱 拉格泰姆

牧羊人唱着拉格泰姆

([fɔː(r); fə(r)][iː] . [viː] . ['brænfərd])
(For E . V . Branford)
(为了 E . V . 布兰福德)

(针对 EV Branford)

[ðə; ði] ['ʃepəd] [sɪŋz] :
The shepherd sings :
这 牧羊人 唱歌 :

牧羊人唱道:

" [wei] [daʊn] [ɪn] ['dɪksi] ,
" Way down in Dixie ,
" 方式 向下 在 迪克西 ,

“在南方南方深处,

[wei] [daʊn] [ɪn] ['dɪksi] ,
Way down in Dixie ,
方式 向下 在 迪克西 ,

在南方深处,

[weə(r)] [ðə; ði] [henz] [ɑ:(r); ə(r)] [dɒg] - [gɒn] [glæd] [tu:; tə] [leɪ] . . .
Where **the** **hens** **are** **dog** **-** **gone** **glad** **to** **lay** **.** **.** **.**
在哪里 这 母鸡 是 狗 - 已消失 高兴的 到 躺 . . .

母鸡们乐意下蛋的地方……

" [wɪð] ['ʃeɪdɪd] [aɪz] [hi:; hi] [stændz] [tu:; tə] [lʊk]
" **With** **shaded** **eyes** **he** **stands** **to** **look**
" 和 阴影 眼睛 他 站立 到 看

他眯着眼睛站着，凝视着前方。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [hɪlz] [weə(r)] [ðə; ði] [klaʊdz] [swu:n] ,
Across **the** **hills** **where** **the** **clouds** **swoon** **,**
穿过 这 丘陵 在哪里 这 云 昏厥 ,

在云雾缭绕的山丘上，

[hi:; hi] ['sɪŋɪŋ] , [li:nz] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [krʊk] ,
He **singing** **,** **leans** **upon** **his** **crook** **,**
他 歌唱 , 倾斜 之上 他的 骗子 ,

他边唱边倚着拐杖，

[hi:; hi] [sɪŋz] , [hi:; hi] [sɪŋz] [nəʊ] [mɔ:(r)] .
He **sings** **,** **he** **sings** **no** **more** **.**
他 唱歌 , 他 唱歌 不 更多的 .

他唱歌了，现在他不再唱歌了。

[ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['mʌfld] [ɪn] [ðə; ði] ['tæŋg(ə)ld] [heə(r)]
The **wind** **is** **muffled** **in** **the** **tangled** **hair**
这 风 是 闷音 在 这 纠缠不清 头发

风吹过凌乱的头发，声音变得闷闷的。

[ɒv; əv] [ʃi:p] [ðæt] [drɪft] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [nu:n] .
Of **sheep** **that** **drift** **along** **the** **noon** **.**
的 羊 那 漂移 沿着 这 中午 .

正午时分，羊群悠然游荡。

[ðə; ði] [maɪld] [ʃi:p] [steə(r)]
The **mild** **sheep** **stare**
这 温和的 羊 盯

温和的绵羊凝视

[wɪð] ['æmbə(r)] [aɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pɜ:l] - [flekt] [dʒu:n] .
With **amber** **eyes** **about** **the** **pearl** **-** **flecked** **June** **.**
和 琥珀色 眼睛 关于 这 珍珠 - 有斑点的 六月 .

琥珀色的眼睛注视着珍珠般闪耀的六月。

[tu:] ['skaɪlɑ:k] [sɔ:(r)]
Two **skylarks** **soar**
二 云雀 翱翔

两只云雀翱翔

[wɪð] ['sɪŋɪŋ] [fleɪm]
With **singing** **flame**
和 歌唱 火焰

伴着歌唱的火焰

['ɪntu:] [ðə; ði] [sʌn] [wens] [fɜ:st] [ðeɪ] [keɪm] .
Into **the** **sun** **whence** **first** **they** **came** **.**
进入 这 太阳 何处 第一的 他们 来了 .

他们回到了最初的太阳。

[ɔ:l] [els] [ɪz] ['əʊnli] ['græs,hɔpəz]
All **else** **is** **only** **grasshoppers**
全部 别的 是 仅有的 蚱蜢

其他的一切都不过是蚱蜢而已。

[ɔ:(r)][ə; eɪ] [braʊn] [wɪŋ] [ðə; ði] ['ʃepəd] [stə:] ,

Or	**a**	**brown**	**wing**	**the**	**shepherd**	**stirs**	**,**
或者	一个	棕色的	翼	这	牧羊人	搅拌	,

或者牧羊人搅动着一只棕色的翅膀，

[huː] , [laɪk][ə; eɪ] [sləʊ] [triː] ['muːvɪŋ] , [gəʊz]

Who	**,**	**like**	**a**	**slow**	**tree**	**moving**	**,**	**goes**
WHO	,	喜欢	一个	慢的	树	移动	,	去

谁，像一棵缓慢移动的树，走了

[weə(r)] [ðə; ði] [peɪl] [taɪd][ɒv; əv] [ʃiːp] - [drɪft] [fləʊz] .

Where	**the**	**pale**	**tide**	**of**	**sheep**	**-**	**drift**	**flows**	**.**
在哪里	这	苍白	潮	的	羊	-	漂移	流量	.

苍白的羊群漂流之处。

[siː] !

See	**!**
看	!

看!

[ðə; ði] [sʌn] [smait]

the	**sun**	**smites**
这	太阳	打击

太阳的打击

[wɪð] ['məʊltən] [laɪts]

With	**molten**	**lights**
和	熔融的	灯

熔化的光芒

[ðə; ði] [tɜːnd] [wɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʌl] [ðæt] [gləʊz]

The	**turned**	**wing**	**of**	**a**	**gull**	**that**	**glows**
这	转向	翼	的	一个	鸥	那	发光

海鸥翻转的翅膀闪闪发光

[ə'slɑːnt][ðə; ði]['vaɪələt] , [ðə; ði] [prə'faʊnd]

Aslant	**the**	**violet**	**,**	**the**	**profound**
斜体	这	紫色	,	这	深刻的

倾斜紫罗兰，深邃

[dəʊm] [ɒv; əv][ðə; ði][mɪd] - [dʒuːn] ['haɪts] .

Dome	**of**	**the**	**mid**	**-**	**June**	**heights**	**.**
穹顶	的	这	中	-	六月	高度	.

六月中旬高地的穹顶。

[ə'læs] !

Alas	**!**
唉	!

唉!

[ə'gen] [ðə; ði] ['græsˌhɔpəz] ,

again	**the**	**grasshoppers**	**,**
再次	这	蚱蜢	,

又是蚱蜢们，

[ðə; ði] [bɜ˞dz] , [ðə; ði]['slʌmbə(r)] - ['wɪŋɪŋ] ['biːz] ,

The	**birds**	**,**	**the**	**slumber**	**-**	**winging**	**bees**	**,**
这	鸟类	,	这	睡眠	-	翅膀	蜜蜂	,

鸟儿们，沉睡的蜜蜂们，

[ə'læs] ! [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ænd; ənd] [ðiːz]

Alas	**!**	**again**	**for**	**those**	**and**	**these**
唉	!	再次	为了	那些	和	这些

唉！又是这样，这些人和这些

[dɪˈmjʊə(r)] [θɪŋz] ['draʊnd] ;
Demure things drowned ;
端庄 事物 溺水 ;

含蓄的事物沉没了;

['draʊnd] [ɪn] [veɪn] ['rɔːkəs] [wɜːdz] [men] [meɪd]
Drowned in vain raucous words men made
溺水 在 徒劳 沙哑 字 男人 制成

淹没在男人徒劳喧闹的言语中

[weə(r)] [nəʊ] [lɑːk] [rəʊz] [wɪð] [swɪft] [ænd; ənd] [swiːt]
Where no lark rose with swift and sweet
在哪里 不 云雀 玫瑰 和 迅速 和 甜的

那里没有云雀，也没有迅捷和甜蜜的升起

[əˈsent] [ænd; ənd] [weə(r)] [nəʊ] [dɪm] [ʃiːp] [streɪd]
Ascent and where no dim sheep strayed
上升 和 在哪里 不 暗淡 羊 迷路了

攀登，以及没有迷途羔羊的地方

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [stəʊn] [iˈmensəti] ,
About the stone immensities ,
关于 这 石头 巨大 ,

关于这些巨大的石头，

[weə(r)] [nəʊ] [ʃiːp] [streɪd] [ænd; ənd] [weə(r)] [nəʊ] ['biːz]
Where no sheep strayed and where no bees
在哪里 不 羊 迷路了 和 在哪里 不 蜜蜂

羊群未曾迷路，蜜蜂也未曾飞翔。

[prəʊbd] ['eni] ['flaʊəz] [nɔː(r)] [swʌŋ] [ə; eɪ] [bleɪd]
Probed any flowers nor swung a blade
探测 任何 花朵 也不 摇摆 一个 刀刃

既没有探寻任何花朵，也没有挥动任何刀片。

[ɒv; əv] [grɑːs] [wɪð] ['pɒlən] [fiːt] .
Of grass with pollened feet .
的 草 和 已授粉 脚 .

带有花粉的草。

[hiː; hi] [sɪŋz]
He sings
他 唱歌

他唱歌

" [ɪn] ['dɪksi] ,
" In Dixie ,
" 在 迪克西 ,

在迪克西，

[wei] [daʊn] [ɪn] ['dɪksi] ,
Way down in Dixie ,
方式 向下 在 迪克西 ,

在南方深处，

[weə(r)] [ðə; ði] [henz] [ɑː(r); ə(r)] [dɒg] - [gɒn] [glæd] [tuː; tə] [leɪ]
Where the hens are dog - gone glad to lay
在哪里 这 母鸡 是 狗 - 已消失 高兴的 到 躺

母鸡们乐意下蛋的地方

['skræmb(ə)ld] [egz] [ɪn] [ðə; ði] [njuː] - [məʊn] [heɪ] . . .
Scrambled eggs in the new - mown hay . . .
打乱 鸡蛋 在 这 新的 - 修剪过的 干草 . . .

刚割过的干草上放着炒鸡蛋.....

" [ðə; ði] ['herɪŋ] - [gʌlz] [wɪð] ['piːvɪʃ] [kraɪz]
" The herring - gulls with peevish cries
" 这 鲱鱼 - 海鸥 和 易怒的 哭泣

"银鸥发出烦躁的叫声

[rɪ'bjuːk] [ðə; ði][mæn] [huː] [sɪŋz] [veɪn] [wɜːdz] ;
Rebuke the man who sings vain words ;
训斥 这 男人 WHO 唱歌 徒劳 字 ;

要斥责那唱虚妄话的人;

[hɪz; ɪz] [ʃiːp] - [dɒg] [graul] [ə; eɪ] [ləʊ] [kəm'pleɪnt] ,
His sheep - dog growls a low complaint ,
他的 羊 - 狗 咆哮 一个 低的 抱怨 ,

他的牧羊犬低声抱怨着,

[ðen] [tɜːnz] [tuː; tə] ['tʃeɪsɪŋ] ['bʌtəflaɪz] .
Then turns to chasing butterflies .
然后 转弯 到 追逐 蝴蝶 .

然后转而去追逐蝴蝶。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ɪn'dɪfrənt] ['sɪŋɪŋ] - [bɜːdz]
But when the indifferent singing - birds
但 什么时候 这 冷漠 歌唱 - 鸟类

但是当那些冷漠的鸣禽

[frɒm; frəm]['mɪdməʊst] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪmɪst] [ʃɔː(r)]
From midmost down to dimmest shore
从 中间 向下 到 最暗 支撑

从最中央一直到最昏暗的海岸

[ɪ'njuːmərəbli] [kən'fɜːm][ðeə(r)] [sɔːŋz] ,
Innumerably confirm their songs ,
数不胜数 确认 他们的 歌曲 ,

无数次证实了他们的歌曲,

[ænd; ənd] ['græsˌhɔpəz] [meɪk] ['sʌmə(r)] [raɪm]
And grasshoppers make summer rhyme
和 蚱蜢 制作 夏天 韵

蚱蜢谱写夏日韵律

[ænd; ənd] ['spləm] ['biːz] [ɪn][ðə; ði][waɪld] [taɪm]
And solemn bees in the wild thyme
和 庄严 蜜蜂 在 这 荒野 百里香

还有野生百里香中庄严的蜜蜂

[klæʃ] ['sɪmblz] [ænd; ənd] [biːt] [gɒŋz] ,
Clash cymbals and beat gongs ,
冲突 钹 和 打 锣 ,

敲击钹和锣,

[ðə; ði] ['ʃepərdz] [wɜːdz] [wʌns][mɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] [feɪnt] ,
The shepherd's words once more are faint ,
这 牧羊人的 字 一次 更多的 是 头晕的 ,

牧羊人的声音再次变得微弱。

[wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði]['eɪliən] [sɒŋ] [ɪz] [θɪnd]
Once more the alien song is thinned
一次 更多的 这 外星人 歌曲 是 变薄

外星人的歌声再次变得单薄。

[ə'pɒn][ðə; ði] [lɒŋ] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] ,
Upon the long course of the wind ,
之上 这 长的 课程 的 这 风 ,

在漫长的风程中,

[hiː; hi] [sɪŋz] , [hiː; hi] [sɪŋz] [nəʊ][mɔː(r)] .

He	sings	,	he	sings	no	more	.
他	唱歌	,	他	唱歌	不	更多的	.

他唱歌了，现在他不再唱歌了。

[ɑː] [naʊ] [ðə; ði][dɪə(r)] [mə'nɒtəni]

Ah	now	the	dear	monotonies
啊	现在	这	亲爱的	单调

啊，这令人心碎的单调生活

[ɒv; əv] [belz] [ðæt] ['dʒæŋgl][ɒn][ðə; ði] [ʃiːp]

Of	bells	that	jangle	on	the	sheep
的	铃铛	那	争吵	在	这	羊

羊身上叮当作响的铃铛

[tuː; tə][ðə; ði] [ləʊ] ['lɪmɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] !

To	the	low	limit	of	the	hills	!
到	这	低的	限制	的	这	丘陵	!

到达山丘的低洼处!

[tɪl] [ðə; ði] [bluː] [kʌp][ɒv; əv]['mjuːzɪk] [spɪlz]

Till	the	blue	cup	of	music	spills
直到	这	蓝色的	杯子	的	音乐	溢出物

直到蓝色的音乐之杯倾泻而出

['ɪntuː][ðə; ði] [bau] [ɒv; əv] ['ləʊlənd] [triːz] ;

Into	the	boughs	of	lowland	trees	;
进入	这	树枝	的	低地	树木	;

进入低地树木的枝桠间;

[tɪl] [ðens] [ðə; ði] ['ləʊlənd] ['sɪŋɪŋ] [kriːp]

Till	thence	the	lowland	singings	creep
直到	因此	这	低地	歌唱	潜行者

直到那时，低地的歌声才悄然响起。

['ɪntuː][ðə; ði] ['driːmfʊl] ['ʃɛpərdz] [hed] ,

Into	the	dreamful	shepherd's	head	,
进入	这	梦幻般的	牧羊人的	头	,

进入梦幻牧羊人的脑海，

[kriːp] ['draʊzɪli] [θruː] [hɪz; ɪz] [blʌd] ;

Creep	drowsily	through	his	blood	;
潜行者	昏昏欲睡地	通过	他的	血	;

昏昏欲睡地在他的血液中蔓延;

[ðə; ði] [jʌŋ] [θrʌʃ] ['fluːtɪŋ] [ɔːl][hiː; hi] [nəʊz] ,

The	young	thrush	fluting	all	he	knows	,
这	年轻的	画眉	凹槽	全部	他	知道	,

年轻的画眉鸟用它所知道的一切鸣叫着，

[ðə; ði] [rɪŋ] [dʌv] ['məʊnɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɔːls] [wəu] ,

The	ring	dove	moaning	his	false	woes	,
这	戒指	鸽子	呻吟	他的	错误的	烦恼	,

那只环颈鸽子哀叹着它虚假的悲惨遭遇，

['ɔːlməʊst][ðə; ði] ['ræbɪts] ['taɪni] [tred] ,

Almost	the	rabbit's	tiny	tread	,
几乎	这	兔子的	微小的	踏	,

几乎就像兔子的细小脚步声，

[ðə; ði][lɑːst] [ʌn'fəʊldɪŋ] [bʌd] .

The	last	unfolding	bud	.
这	最后的	展开	芽	.

最后绽放的花苞。

[bʌt; bət] [naʊ] ,

But	now	,
但	现在	,

但现在，

[naʊ] [ə; eɪ] [kuːl] [wɜːd] [spredz] [aʊt] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [siː] .

Now	a	cool	word	spreads	out	along	the	sea	.
现在	一个	凉爽的	单词	传播	出去	沿着	这	海	.

现在，一股凉爽的气息沿着大海传开来。

[naʊ] [ðə; ði] [deɪz] ['vaɪələt][ɪz][klaʊd] - [tɪpt] [wɪð] [gəʊld] .

Now	the	day's	violet	is	cloud	-	tipped	with	gold	.
现在	这	天	紫色	是	云	-	倾斜	和	金子	.

如今，白昼的紫罗兰色云朵尖端泛着金色。

[naʊ] [dʌsk] [məʊst]['saɪləntli]

Now	dusk	most	silently
现在	黄昏	最多	默默

暮色静谧无声

[fɪlz] [ðə; ði] [hʌʃt] [deɪ] [wɪð] ['ʌðə(r)] [wɪŋz] [ðæn; ðən][bɜːdz] - .

Fills	the	hushed	day	with	other	wings	than	birds	'	.
填充	这	静静地	天	和	其他	翅膀	比	鸟类	-	.

为寂静的白昼注入了鸟儿以外的另一种翅膀。

[naʊ] [weə(r)] [ɒn] [fəʊm] - [krest] [weɪvz] [ðə; ði] [ˈsiːgʌl] [rɒk] ,

Now	where	on	foam	-	crest	waves	the	seagulls	rock	,
现在	在哪里	在	泡沫	-	波峰	波浪	这	海鸥	岩石	,

现在，在海鸥摇曳的泡沫浪尖上，

[tuː; tə][ðeə(r)] [klɪf] - ['heɪv(ə)n][gəʊ][ðə; ði] [ˈsiːgʌl] [ðens] .

To	their	cliff	-	haven	go	the	seagulls	thence	.
到	他们的	悬崖	-	避风港	去	这	海鸥	因此	.

海鸥们从那里飞向它们的悬崖栖息地。

[səʊ] [tuː] [ðə; ði] ['ʃepəd] ['gæðəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [flɒk] ,

So	too	the	shepherd	gathers	in	his	flock	,
所以	也	这	牧羊人	聚集	在	他的	群	,

牧羊人也同样聚集他的羊群。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][bɜːdz] ['dʒɜːni] [tuː; tə][ðeə(r)][denz] ,

Because	birds	journey	to	their	dens	,
因为	鸟类	旅行	到	他们的	巢穴	,

因为鸟类会飞回它们的巢穴，

['taɪəd] [ʃiːp] [tuː; tə][ðeə(r)] [stɪl] [fəʊld] .

Tired	sheep	to	their	still	fold	.
疲劳的	羊	到	他们的	仍然	折叠	.

疲惫的羊回到它们安静的羊圈。

[ə; eɪ] [dɑːk] [fɜːst][bæt] [swuːp] [ləʊ] [ænd; ənd][dɪps]

A	dark	first	bat	swoops	low	and	dips
一个	黑暗的	第一的	蝙蝠	俯冲	低的	和	蘸酱

一只黑色的蝙蝠低空俯冲而下

[əˈbaʊt] [ðə; ði] ['ʃepəd] [huː] [naʊ] [sɪŋz]

About	the	shepherd	who	now	sings
关于	这	牧羊人	WHO	现在	唱歌

关于那位如今歌唱的牧羊人

[ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['taɪmləs] ['iːvnɪŋz] ;

A	song	of	timeless	evenings	;
一个	歌曲	的	永恒	晚上	;

一首关于永恒夜晚的歌；

[fɔː(r); fə(r)] [dʌsk] [ɪz] [raʊnd] [hɪm] [wɪð] [waɪd] [wɪŋz] ,

For	dusk	is	round	him	with	wide	wings	,
为了	黄昏	是	圆形的	他	和	宽的	翅膀	,

暮色如巨翼般环绕着他，

[dʌsk] ['məːməz] [ɒn][hɪz; ɪz] ['muːvɪŋ] [lɪps] .

Dusk	murmurs	on	his	moving	lips	.
黄昏	低语	在	他的	移动	嘴唇	.

暮色在他翕动的嘴唇间低语。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] ['mɔːt(ə)l][mæn] [huː] [nəʊz]

There	is	not	mortal	man	who	knows
那里	是	不是	凡人	男人	WHO	知道

没有凡人知道

[frɒm; frəm] [wens] [ðə; ði] ['ʃɛpərdz] [sɒŋ] [ə'rəʊz] :

From	whence	the	shepherd's	song	arose	:
从	何处	这	牧羊人的	歌曲	出现	:

牧羊人的歌声由此而来：

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

It	came	a	thousand	years	ago	.
它	来了	一个	千	年	前	.

它出现于一千年前。

[wʌns] [ðə; ði] [wɜːrldz] ['ʃepədz] [wəʊk] [tuː; tə] [liːd]

Once	the	world's	shepherds	woke	to	lead
一次	这	世界的	牧羊人	觉醒	到	带领

一旦世界各地的牧羊人觉醒并承担起领导责任

[ðə; ði]['fəʊldɪd] [ʃiːp] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [fiːd]

The	folded	sheep	that	they	might	feed
这	折叠	羊	那	他们	可能	喂养

他们可能会喂养的折叠羊

[ɒn] [griːn] [daʊnz] [weə(r)] [wɪndz; waɪndz] [bləʊ] .

On	green	downs	where	winds	blow	.
在	绿色的	下坡	在哪里	风	吹	.

在微风吹拂的绿茵山丘上。

[wʌn] ['ʃepəd] [sæŋ] [ə; eɪ]['gəʊldən] [wɜːd] .

One	shepherd	sang	a	golden	word	.
一	牧羊人	唱	一个	金的	单词	.

一位牧羊人唱出了一句至理名言。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ] [wʌn] [hɜːd] .

A	thousand	miles	away	one	heard	.
一个	千	英里	离开	一	听到	.

千里之外都能听到。

[wʌn] [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː] [swɪft] , [wʌn] [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː] [sləʊ] .

One	sang	it	swift	,	one	sang	it	slow	.
一	唱	它	迅速	,	一	唱	它	慢的	.

一人唱得很快，一人唱得很慢。

[tuː] ['skaɪlɑːk] [hɜːd] , [tuː] ['skaɪlɑːk] [təʊld]

Two	skylarks	heard	,	two	skylarks	told
二	云雀	听到	,	二	云雀	讲述

两只云雀听见，两只云雀诉说

[ɔːl] ['ʃepədz] [ðɪs] [seɪm] [sɒŋ] [ɒv; əv][gəʊld]

All	shepherds	this	same	song	of	gold
全部	牧羊人	这	相同的	歌曲	的	金子

所有牧羊人都唱着这首金歌

[ɒn] [ɔːl] [daʊnz] [weə(r)] [wɪndz; waɪndz] [bləʊ] .

On	all	downs	where	winds	blow	.
在	全部	下坡	在哪里	风	吹	.

在所有有风的丘陵地带。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [sɒŋ] [ðæt] ['ʃepədz] [mʌst; məst]

This	is	the	song	that	shepherds	must
这	是	这	歌曲	那	牧羊人	必须

这是牧羊人必须唱的歌

[sɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [griːn] [d'aʊnləndz] [biː; bi] [dʌst]

Sing	till	the	green	downlands	be	dust
唱歌	直到	这	绿色的	丘陵地带	是	灰尘

歌唱直到绿色的丘陵化为尘埃

[ænd; ənd][taɪd][ɒv; əv] [ʃiːp] - [drɪft][nəʊ][mɔː(r)] [fləʊ] ;

And	tide	of	sheep	-	drift	no	more	flow	;
和	潮	的	羊	-	漂移	不	更多的	流动	;

羊群漂流的浪潮不再涌动;

[ðə; ði] [sɒŋ] [tuː] ['skaɪlɑːk] [təʊld] [ə'gen]

The	song	two	skylarks	told	again
这	歌曲	二	云雀	讲述	再次

两只云雀再次唱起那首歌

[tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ənd] ['ʃepəd] [men]

To	all	the	sheep	and	shepherd	men
到	全部	这	羊	和	牧羊人	男人

致所有羊群和牧羊人

[ɒn] [griːn] [daʊnz] [weə(r)] [wɪndz; waɪndz] [bləʊ] .

On	green	downs	where	winds	blow	.
在	绿色的	下坡	在哪里	风	吹	.

在微风吹拂的绿茵山丘上。

['skaɪlɑːk] [nuːn]

SKYLARK	NOON
云雀	中午

云雀正午

[nəʊ] [ðə; ði][tɔːl][skaɪ]

Now	the	tall	sky
现在	这	高的	天空

如今高耸的天空

[ɪz] ['prɪkt] [wɪð] [stɑːz] [ɒv; əv] [sɒŋ] [æz; əz][ðə; ði][skaɪ][æt; ət] [naɪt]

Is	pricked	with	stars	of	song	as	the	sky	at	night
是	刺痛	和	明星	的	歌曲	作为	这	天空	在	夜晚

如同夜晚的星空，点缀着歌声的繁星

[wɪð] [stɑːz] [ɒv; əv] [laɪt] .

With	stars	of	light	.
和	明星	的	光	.

闪烁着星光。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['luːs(ə)nd] , [aɪ][flaɪ]

I	am	loosened	,	I	fly
我	是	松动	,	我	飞

我放松下来，我飞翔

[tɪl] ['nevə(r)][ə; eɪ] [lɑːk] [ɪz][nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [æz; əz][aɪ] .

Till	never	a	lark	is	near	to	the	sun	as	I	.
直到	绝不	一个	云雀	是	靠近	到	这	太阳	作为	我	.

直到再也没有云雀像我一样靠近太阳。

[naʊ] [θruː] [ðə; ði] [stiːp] [ɒv; əv][eə(r)][duː; də][maɪ] [swɪft] [wɪŋz] [kʌt] .

Now	**through**	**the**	**steeps**	**of**	**air**	**do**	**my**	**swift**	**wings**	**cut**	**.**
现在	通过	这	陡峭	的	空气	做	我的	迅速	翅膀	切	.

现在，我的翅膀飞速穿过陡峭的气流。

[maɪ] [wɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] [ænd; ənd][nɒt] [siːn]

My	**wings**	**are**	**seen**	**and**	**not**	**seen**
我的	翅膀	是	已见	和	不是	已见

我的翅膀时而可见，时而不可见。

['iːv(ə)n][æz; əz] [dɔːn] - [drentʃt] ['wɔːtəz] [ðæt] ['twɪŋk(ə)l][ænd; ənd] [ʃʌt] ,

Even	**as**	**dawn**	**-**	**drenched**	**waters**	**that**	**twinkle**	**and**	**shut**	**,**
甚至	作为	黎明	-	湿透了	水	那	闪烁	和	关闭	,

即使如同黎明时分波光粼粼、缓缓闭合的水面，

[æz; əz][aɪ][raɪz][tuː; tə][ðə; ði][tɒps][ɒv; əv][ðə; ði] [nuːn] [weə(r)] [nəʊ][bɜːd][hæz; həz] [biːn] .

As	**I**	**rise**	**to**	**the**	**tops**	**of**	**the**	**noon**	**where**	**no**	**bird**	**has**	**been**	**.**
作为	我	上升	到	这	最高额	的	这	中午	在哪里	不	鸟	有	到过	.

当我升到正午的最高点，那里从未有鸟儿到过。

[fliːt]

Fleet

舰队

舰队

[maɪ] [wɪŋz] [biːt] .

My	**wings**	**beat**	**.**
我的	翅膀	打	.

我的翅膀在跳动。

[aɪ][klaɪm] , [aɪ][klaɪm]

I	**climb**	**,**	**I**	**climb**
我	爬	,	我	爬

我攀爬，我攀爬

[haɪ] [hɪlz] [ɒv; əv] [nuːn] [ðæt] [sɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪnz] [ɒv; əv] [taɪm] .

High	**hills**	**of**	**noon**	**that**	**soar**	**from**	**the**	**plains**	**of**	**Time**	**.**
高的	丘陵	的	中午	那	翱翔	从	这	平原	的	时间	.

正午的高峰，从时间的平原拔地而起。

[bʌt; bət][ləʊ] !

But	**lo**	**!**
但	洛	!

但是，瞧!

[æz; əz][aɪ][gəʊ] ,

As	**I**	**go**	**,**
作为	我	去	,

当我继续前进时，

[hɑːf] [fleɪm] , [hɑːf] [snəʊ] ,

Half	**flame**	**,**	**half**	**snow**	**,**
一半	火焰	,	一半	雪	,

一半是火焰，一半是雪，

[səʊ][fɑː(r)] [θruː] [ʌn'wɪŋd] ['pleɪsɪz] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [braʊn]

So	**far**	**through**	**unwinged**	**places**	**that**	**even**	**the**	**brown**
所以	远的	通过	无翼的	地方	那	甚至	这	棕色的

如此遥远，甚至连棕色的鸟儿也飞遍了无翼之地。

[lɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dwɪndlɪŋ] [daʊn]

Larks	**of**	**the**	**dwindling**	**down**
云雀	的	这	逐渐减少	向下

渐弱的云雀

[ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [dʌst] , [ænd; ənd] ['dɪmə(r)] [ðæn; ðən] [dʌst] [ɑː(r); ə(r)][men] [ænd; ənd] [taʊn] —

Are	as	dust	,	and	dimmer	than	dust	are	men	and	town	—
是	作为	灰尘	,	和	调光器	比	灰尘	是	男人	和	镇	—

人与城镇都如同尘埃，甚至比尘埃还要黯淡——

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz]

Who	are	these	,	who	are	these
WHO	是	这些	,	WHO	是	这些

这些人是谁？这些人是谁？

[njuː] [lɑːk] [huːz] [spŋ] [ɪz][səʊ] [praʊd]

New	larks	whose	song	is	so	proud
新的	云雀	谁	歌曲	是	所以	自豪的

新来的云雀，它们的歌声如此骄傲

[ðæt] [maɪ] [əʊn] [ɪz] [kau] ?

That	my	own	is	cowed	?
那	我的	自己的	是	胆怯	?

难道我自己的主人也感到畏惧?

[frɒm; frəm] [wɒt] [lændz] , [wɒt] ['siːz]

From	what	lands	,	what	seas
从	什么	土地	,	什么	海域

来自哪些陆地，哪些海洋

[hæv; həv] [ðeɪ] [fləʊn] [wɪð] [spŋ] [səʊ] ['kɪŋli] [maɪ] [wiːk] [sɔːŋz] [feɪd] ;

Have	they	flown	with	song	so	kingly	my	weak	songs	fade	;
有	他们	飞行	和	歌曲	所以	王者	我的	虚弱的	歌曲	褪色	;

他们是否曾载歌载舞，唱出如此王者之歌，以至于我微弱的歌声都黯然失色?

[sʌtʃ] [spŋ] [æz; əz][nəʊ][bɜːd][hæz; həz] [meɪd]

Such	song	as	no	bird	has	made
这样的	歌曲	作为	不	鸟	有	制成

如此美妙的歌声，任何鸟儿都未曾唱出过。

[ðəʊ] [lʌv] [kɔːld] [lɒŋ] [ɪn] [sprɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [əu'bei] ?

Though	Love	called	long	in	Spring	and	his	heart	obeyed	?
尽管	爱	称为	长的	在	春天	和	他的	心	服从	?

虽然爱情在春天久久召唤，他的心也顺从了?

[sʌtʃ] [spŋ] [ɪz] [ðeəz] [æz; əz][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [sɔːt]

Such	song	is	theirs	as	the	winds	have	always	sought
这样的	歌曲	是	他们的	作为	这	风	有	总是	寻求

这样的歌声，是属于他们的，正如风一直以来所追寻的。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][nɒt] [faʊnd] ;

But	the	winds	not	found	;
但	这	风	不是	成立	;

但并未找到风;

[sʌtʃ] [spŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['siːz] [æt; ət] [dɔːn] [hæv; həv]['ɔːlməʊst] [kɔːt]

Such	song	as	the	seas	at	dawn	have	almost	caught
这样的	歌曲	作为	这	海域	在	黎明	有	几乎	捕捉

黎明时分，大海几乎捕捉到了这样的歌声

[eə(r)][ðə; ði] [spŋ] [wɒz; wəz] ['draʊnd] ;

Ere	the	song	was	drowned	;
埃雷	这	歌曲	曾是	溺水	;

歌声被淹没之前;

[sʌtʃ] [spŋ] [æz; əz][nəʊ][bɜ˞dz] [ə'tʃiːv] ,

Such	song	as	no	birds	achieve	,
这样的	歌曲	作为	不	鸟类	达到	,

如此美妙的歌声，连鸟儿都无法企及。

[ðəʊ] ['naɪtɪŋgeɪl] [meɪ] [griːv] ,
Though **nightingale** **may** **grieve** **,**
尽管 夜莺 可能 悲伤 ,

虽然夜莺可能会悲伤，

[ænd; ənd] ['lɪrɪk] [θrʌʃ] [meɪ] [skəʊld] ,
And **lyric** **thrush** **may** **scold** **,**
和 歌词 画眉 可能 骂 ,

而歌鸫可能会发出斥责声，

[ænd; ənd] ['blækbɜːd] [meɪk] [səʊ][bəʊld]
And **blackbird** **make** **so** **bold**
和 黑鸟 制作 所以 大胆的

黑鸟如此大胆

[æz; əz][tuː; tə][dɪ'kleə(r)] [ðɪs] ['sɪlvə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [sɒŋ] [gəʊld] .
As **to** **declare** **this** **silver** **and** **his** **own** **song** **gold** **.**
作为 到 宣布 这 银 和 他的 自己的 歌曲 金子 .

仿佛要将这银子和他的歌都宣布为金子。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [huːz] ['sɪŋɪŋ] [hɪə(r)]
Who **are** **these** **whose** **singings** **here**
WHO 是 这些 谁 歌唱 这里

这些在这里歌唱的人是谁?

['kʌmpəs] [ðə; ði] [nuːn] [wɪð] ['splendə(r)] , [bʌt; bət][maɪ] [hɑːt] [wɪð] [fɪə(r)] ,
Compass **the** **noon** **with** **splendour** **,** **but** **my** **heart** **with** **fear** **,**
罗盘 这 中午 和 辉煌 , 但 我的 心 和 害怕 ,

正午时分，阳光灿烂；而我的心却充满恐惧。

[lest] [aɪ] , [ʌn'wɜːrθ] [ðɪs] [haɪt] ,
Lest **I** **,** **unworth** **this** **height** **,**
免得 我 , 不值得 这 高度 ,

免得我配不上这高度，

[drɒp] [θruː] ['nærəʊɪŋ] [diːps] [ɒv; əv] [ʌn'plʌmd] [naɪt] ?
Drop **through** **narrowing** **deeps** **of** **unplumbed** **night** **?**
降低 通过 收窄 深水 的 未安装管道 夜晚 ?

坠入深不见底的黑夜深处?

[ləʊ] ! [ðə; ði] [ded] ['poʊəts] [ðeɪ]
Lo **!** **the** **dead** **poets** **they**
洛 ! 这 死的 诗人 他们

瞧！那些死去的诗人！

[huː] [pɑːst] [θruː] [fleʃ] [ðɪs] [weɪ] ,
Who **passed** **through** **flesh** **this** **way** **,**
WHO 通过了 通过 肉 这 方式 ,

谁曾以肉身示人，

[ðiːz] [wɪð] [nəʊ][lɪps][ɒv; əv] [kleɪ]
These **with** **no** **lips** **of** **clay**
这些 和 不 嘴唇 的 黏土

这些没有泥土嘴唇的

[naʊ] [sɪŋ] [sjuː'priːm; sə-] [sɒŋ] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [deɪ] .
Now **sing** **supremest** **song** **throughout** **the** **duskless** **day** **.**
现在 唱歌 至高无上的 歌曲 自始至终 这 无暮光 天 .

现在，在漫漫长夜里，唱起最崇高的歌吧。

[ɪn][ðə; ði]['mjuːzɪk] [naʊ] [ðeɪ] [meɪk]
In **the** **music** **now** **they** **make**
在 这 音乐 现在 他们 制作

他们现在创作的音乐

[maɪ] [əʊn] [fjuː] [nəʊts] [fə'seɪk]
My own few notes forsake
我的 自己的 很少 笔记 背叛

我自己的几条笔记被遗弃了

[maɪ] [hɑːt] [ðæt] [rɒks] [ɪn] ['saɪləns] [æz; əz] [ə; eɪ] [ləʊn] [bɜːd] [ɒn] [ə; eɪ] [leɪk] .
My heart that rocks in silence as a lone bird on a lake .
我的 心 那 岩石 在 沉默 作为 一个 孤独 鸟 在 一个 湖 .

我的心像湖面上孤鸟般静静地颤动。

[ai] [veɪl] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [wɪŋz]
I vail within my wings
我 韦尔 之内 我的 翅膀

我在羽翼下虚弱不堪

[ai] [veɪl] [maɪ] [hed] [ɪn] ['wɜːʃɪp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['pəʊɪt] [kɪŋz] ;
I vail my head in worship before the poet kings ;
我 韦尔 我的 头 在 崇拜 前 这 诗人 国王 ;

我低下头，向诗人君王顶礼膜拜;

[ʌn'tɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɑː(r)] [brɪŋk]
Until from the far brink
直到 从 这 远的 边缘

直到从遥远的边缘

[ɒv; əv] [ðɪs] [lɑːst] [sɒŋ] [wens] [ai] [ʃrɪŋk]
Of this last Song whence I shrink
的 这 最后的 歌曲 何处 我 收缩

从这最后一首歌中，我渐渐消逝

[ɑː] ['sləʊli] [naʊ] [ænd; ənd] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [tɔːl] [nuːn] [ai] [sɪŋk] .
Ah slowly now and slowly down the tall noon I sink .
啊 缓慢地 现在 和 缓慢地 向下 这 高的 中午 我 下沉 .

啊，现在慢慢地，慢慢地，我沉入高高的正午。

[səʊ] [ˌeɪ 'em] [ai] [ræpt] [ɪn] ['kwaɪət] , [stɪl] - [baɪ] [ðeə(r)] [wɜːd] ,
So am I wrapped in quiet , still trancèd by their Word ,
所以 是 我 包装 在 安静的 , 仍然 - 经过 他们的 单词 ,

于是我沉浸在宁静之中，依然被他们的圣言所陶醉。

[ʌn'tɪl] [ai] [riːtʃ] [ðə; ði] [eəz]
Until I reach the airs
直到 我 抵达 这 播出

直到我到达空中

[weə(r)] [ə; eɪ] ['mɔːt(ə)l] ['skaɪlɑːk] [feəz]
Where a mortal skylark fares
在哪里 一个 凡人 云雀 票价

凡人云雀的境遇

[bʌt; bət] [nɒt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['ræptʃə(r)] [ʃæl; ʃəl] [mætʃ] [hɪz; ɪz] [sɒŋ] [wɪð] [ðeəz] !
But not in his first rapture shall match his song with theirs !
但 不是 在 他的 第一的 狂喜 将 匹配 他的 歌曲 和 他们的 !

但他第一次狂喜时，他的歌声却不会与他们的歌声相呼应!

[ænd; ənd] [naʊ] [maɪ] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)] ['fɔːlən] , [ai] [ˌeɪ 'em] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə; eɪ] [bɜːd] ,
And now my feet are fallen , I am no more a bird ,
和 现在 我的 脚 是 倒下 , 我 是 不 更多的 一个 鸟 ,

如今我的双脚已跌倒，我不再是一只鸟。

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] [gəʊld] [nuːn] [ɪz] [blɜːd] ;
Now for my little seeing the high gold noon is blurred ;
现在 为了 我的 小的 看到 这 高的 金子 中午 是 模糊 ;

现在，在我有限的视线范围内，正午的金色光芒已经模糊不清了;

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [weə(r)] [greɪ] [rəʊdz] [wɪnd]

For	now	where	grey	roads	wind
为了	现在	在哪里	灰色的	道路	风

此刻，在蜿蜒的灰色道路旁。

[aɪ] [wɔːk] [ðə; ði] [ləʊ] [wɜːld] ['mjuːtlɪ] [ə'mʌŋ] [maɪ]['hjuːmən][kaɪnd] .

I	walk	the	low	world	mutely	among	my	human	kind	.
我	走	这	低的	世界	默默地	之中	我的	人类	种类	.

我默默地行走在人类的底层世界。

[ðə; ði] ['sɪŋə(r)] [ɒv; əv] [haɪ] [steɪt]

THE	SINGER	OF	HIGH	STATE
这	歌手	的	高的	状态

高州歌手

[ɒn] [hɪlz] [tuː] [hɑːʃ] [fɔː(r); fə(r)][fɜːrz][tuː; tə][klaɪm] ,

On	hills	too	harsh	for	firs	to	climb	,
在	丘陵	也	残酷的	为了	杉树	到	爬	,

在连冷杉都无法攀爬的崎岖山路上，

[weə(r)] ['iːg(ə)l][deə(r)][nɒt] [hætʃ] [hɜː(r); hə(r)] [bruːd] ,

Where	eagle	dare	not	hatch	her	brood	,
在哪里	鹰	敢	不是	孵化	她	幼虫	,

鹰不敢在的地方孵出幼鹰，

[ɒn] [ðə; ði] [ʃɪə(r)] [piːk] [ɒv; əv]['sɒlətjuːd] ,

On	the	sheer	peak	of	Solitude	,
在	这	透明	顶峰	的	孤独	,

在孤独之巅的陡峭山峰上，

[wɪð] ['ænvɪl] [ɒv; əv] [blæk] ['grænɪt] [kruːd]

With	anvils	of	black	granite	crude
和	铁砧	的	黑色的	花岗岩	原油

用黑色花岗岩铁砧

[hiː; hi] [biːts] [ɔ'sterəti] [ɒv; əv] [raɪm] .

He	beats	austerities	of	rhyme	.
他	节拍	紧缩政策	的	韵	.

他打破了韵律的严苛束缚。

[sʌtʃ] ['gɒdlaɪk] [stʌf] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [drɪŋks]

Such	godlike	stuff	his	spirit	drinks
这样的	神一般的	东西	他的	精神	饮料

他灵魂饮用的，是如此神圣的东西。

[hiː; hi] [meɪd] [grænd][əʊds][ɒv; əv] ['tempɪst] [ðeə(r)] .

He	made	grand	odes	of	tempest	there	.
他	制成	盛大	颂歌	的	暴风雨	那里	.

他在那里创作了许多赞美暴风雨的宏伟颂歌。

[ðə; ði] [stiːl] - [wɪŋd] ['iːg(ə)l] , [ɪf] [hiː; hi][deə(r)]

The	steel	-	winged	eagle	,	if	he	dare
这	钢	-	有翅膀的	鹰	,	如果	他	敢

那只钢翼雄鹰，如果他敢的话

[tuː; tə] [kliːv] [ðiːz] [trækts][ɒv; əv]['frəʊz(ə)n][eə(r)] ,

To	cleave	these	tracts	of	frozen	air	,
到	劈开	这些	小册子	的	冷冻	空气	,

为了劈开这些冻结的空气层，

['hɪərɪŋ] [sʌtʃ] ['mjuːzɪk] , [swuːp] [ænd; ənd] [sɪŋks] .

Hearing	such	music	,	swoops	and	sinks	.
听力	这样的	音乐	,	俯冲	和	水槽	.

听到这样的音乐，忽高忽低。

[stɑːk] [ˈtjuːmʌlt] , [wɪtʃ] [nəʊ] [tens] [naɪt] [ɔːz] ,
Stark tumults , which no tense night awes ,
斯塔克 骚乱 , 哪个 不 紧张 夜晚 敬畏 ,

惊天动地的骚动，连紧张的夜晚都无法震慑。

[ɒv; əv] ['gɒdli] [lʌv] [ænd; ənd] ['taɪtn] [heɪt]
Of godly love and titan hate
的 敬虔的 爱 和 泰坦 恨

神圣的爱与泰坦的恨

[daʊn] [krægz] [ɒv; əv] [sɒŋ] [rɪˈvɜːbəreɪt] .
Down crags of song reverberate .
向下 峭壁 的 歌曲 回响 .

歌声在山崖间回荡。

[held] [baɪ] [ðə; ði] ['sɪŋə(r)] [ɒv; əv] [haɪ] [steɪt] ,
Held by the Singer of High State ,
握住 经过 这 歌手 的 高的 状态 ,

由高地歌手持有，

[bəˈtæljən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [pɔːz] .
Battalions of the midnight pause .
营 的 这 午夜 暂停 .

午夜时分，无数军团陷入沉寂。

[ɒn] [hɪlz] ['ʌplɪft] [frɒm; frəm] [speɪs] [ænd; ənd] [taɪm] ,
On hills uplift from Space and Time ,
在 丘陵 提升 从 空间 和 时间 ,

在由时空隆起的山丘上，

[ɒn] [ðə; ði] [ʃɪə(r)] [piːk] [ɒv; əv] ['sɒlətjuːd] ,
On the sheer peak of Solitude ,
在 这 透明 顶峰 的 孤独 ,

在孤独之巅的陡峭山峰上，

[wɪð] [stɑːz] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['fɜːnɪs] [fuːd] ,
With stars to give his furnace food ,
和 明星 到 给 他的 炉 食物 ,

用星星为他的熔炉提供燃料，

[ɒn] ['ænvɪl] [ɒv; əv] [blæk] ['grænɪt] [kruːd]
On anvils of black granite crude
在 铁砧 的 黑色的 花岗岩 原油

在黑色花岗岩砧上

[hiː; hi] [biːts] [ɔ'sterəti] [ɒv; əv] [raɪm] .
He beats austerities of rhyme .
他 节拍 紧缩政策 的 韵 .

他打破了韵律的严苛束缚。

[bɜːd] , [bɜːd] , [bɜːd]
BIRD , BIRD , BIRD
鸟 , 鸟 , 鸟

鸟，鸟，鸟

" [wɑːˈzoʊ] ! " [sed] [ðə; ði] [frentʃ] [bɔɪ] , " [wɑːˈzoʊ] !
" Oiseau ! " said the French boy , " oiseau !
" 鸟 ! " 说 这 法语 男生 , " 鸟 !

“鸟！”法国男孩说，“鸟！”

" — [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːd]
" — but the word
" — 但 这 单词

——但是这个词

[wɒz; wəz] [əb'sɜːd] !
Was **absurd** **!**
曾是 荒诞 !

简直荒谬!

" ['voʊgəl] ! " [sed] [ðə; ði]['dʒɜːmən] [bɔɪ] , [bʌt; bət] [ðæt]
" **Vogel** **!** **"** **said** **the** **German** **boy** **,** **but** **that**
" 沃格尔 ! " 说 这 德语 男生 , 但 那

“沃格尔！”德国男孩说道，但是

[fel] [flæt] .
Fell **flat** **.**
费尔 平坦的 .

彻底失败。

" [bɜːd] ! " [sed] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [bɔɪ] — [ðə; ði] [freʃ] [wɜːd] [rəʊld]
" **Bird** **!** **"** **said** **the** **English** **boy** **—** **the** **fresh** **word** **rolled**
" 鸟 ! " 说 这 英语 男生 — 这 新鲜的 单词 滚动

“鸟！”英国男孩说道——这个新词响起

[pjʊə(r)][gəʊld] .
Pure **gold** **.**
纯的 金子 .

纯金。

[bɜːd] , [bɜːd] , [bɜːd] , [bɜːd] !
Bird **,** **bird** **,** **bird** **,** **bird** **!**
鸟 , 鸟 , 鸟 , 鸟 !

鸟儿，鸟儿，鸟儿，鸟儿!

[wen] [ðə; ði]['kwaɪət] ['brɑːntʃɪz] [hɜːd]
When **the** **quiet** **branches** **heard**
什么时候 这 安静的 分支 听到

当静谧的枝桠听见

[bɜːd] , [bɜːd] !
Bird **,** **bird** **!**
鸟 , 鸟 !

鸟儿，鸟儿!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

牧羊人唱拉格泰姆，以及其他诗歌(Shepherd Singing Ragtime, and Other Poems)

['lʌvsəm]	[ænd; ənd]	[ɪ'mɔ:t(ə)l]	[wɜ:d]	!
Lovesome	**and**	**immortal**	**word**	**!**
可爱的	和	不朽	单词	!

多么美好而永恒的词语!

[ðeɪ]	[tɒst]	[ðeə(r)]	[plu:mz]	[ɒv; əv]	[gri:n]	[ɪn]	[dɪ'laɪt]	[θru:]	[ðə; ði]	[kli:n]
They	**tossed**	**their**	**plumes**	**of**	**green**	**in**	**delight**	**through**	**the**	**clean**
他们	抛掷	他们的	羽流	的	绿色的	在	喜	通过	这	干净的

它们欢快地将翠绿的羽毛抛向洁净的湖面。

['glɔ:ri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['mɔ:nɪŋ]	[fɔ:(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[wɪnd]	[blu:]	[ki:n]	;
Glory	**of**	**the**	**morning**	**for**	**the**	**wind**	**blew**	**keen**	**;**
荣耀	的	这	早晨	为了	这	风	吹	敏锐的	;

清晨的荣光，因为风吹得很快;

[fɔ:(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[klaʊdz]	[ðæt]	[hæd; həd]	[steɪd]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[wɪl]	-	[nɒt]	-	['ɑ:nsə(r)]	[meɪd]
For	**the**	**clouds**	**that**	**had**	**stayed**	**like**	**a**	**will**	**-**	**not**	**-**	**answer**	**maid**
为了	这	云	那	有	入住	喜欢	一个	将要	-	不是	-	回答	女佣

那些像不愿回答的女仆一样停留的云朵

[went]	['ʃaɪnɪŋ]	,	[ðə; ði]	[waɪt]	[g'ɜ:lz]	,	[ɪn]	[ðeə(r)]	['mærɪdʒ]	[θɪŋz]	[ə'reɪd]	;
Went	**shining**	**,**	**the**	**white**	**girls**	**,**	**in**	**their**	**marriage**	**things**	**arrayed**	**;**
去	灼灼	,	这	白色的	女孩们	,	在	他们的	婚姻	事物	排列	;

白人姑娘们身着华丽的嫁妆，光彩照人地走了;

[tɪl]	[ðə; ði]	[li:vz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[dɑ:k]	[delz]
Till	**the**	**leaves**	**in**	**the**	**dark**	**dells**
直到	这	树叶	在	这	黑暗的	戴尔斯

直到黑暗山谷中的落叶

[wɜ:(r); wə(r)]	[ə; eɪ]	['kɔ:rəs]	[ɒv; əv]	[swʌŋ]	[belz]
Were	**a**	**chorus**	**of**	**swung**	**bells**
是	一个	合唱	的	摇摆	铃铛

那是一阵摇曳的钟声

[æt; ət]	[ðə; ði]	['bɪdɪŋ]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[wɜ:d]	,
At	**the**	**bidding**	**of**	**a**	**word**	**,**
在	这	投标	的	一个	单词	,

只需一句话，

[wɜ:(r); wə(r)]	[ðə; ði]	[dɪn]	[ɒv; əv]	['meni]	[belz]
Were	**the**	**din**	**of**	**many**	**bells**
是	这	din	的	许多	铃铛

那是许多钟声的喧嚣吗?

[ðə; ði]	[tɔ:l]	['taʊəz]	[flɪŋ]
The	**tall**	**towers**	**fling**
这	高的	塔楼	一扔

高耸的塔楼摇晃

[ɒn]	[ðə; ði]	['lɪrɪk]	[deɪ]	[ðæt]	[telz]
On	**the**	**lyric**	**day**	**that**	**tells**
在	这	歌词	天	那	讲述

在歌词讲述的那天

[ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['splendə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] .

Of	**the**	**beauty**	**and**	**the**	**splendour**	**and**	**the**	**crowning**	**of**	**a**	**King**	**.**
的	这	美丽	和	这	辉煌	和	这	加冕	的	一个	国王	.

国王加冕时的盛况、辉煌和荣耀。

[bɜːd] !

Bird	**!**
鸟	!

鸟!

[sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

Said	**the**	**boy**	**,**
说	这	男生	,

男孩说:

[wɪð] [ðə; ði] [vɔɪs] [laɪk][ə; eɪ] [fluːt] .

With	**the**	**voice**	**like**	**a**	**flute**	**.**
和	这	嗓音	喜欢	一个	长笛	.

声音如笛般悦耳。

[hɪz; ɪz] ['feðəd] ['brʌðəz] [hɜːd]

His	**feathered**	**brothers**	**heard**
他的	羽毛	兄弟	听到

他的羽毛兄弟们听到了

[ɪn][ðeə(r)] [wɔːm] [nests] [mjuːt] ,

In	**their**	**warm**	**nests**	**mute**	**,**
在	他们的	温暖的	巢穴	沉默的	,

在它们温暖的巢穴里，它们静默无声。

[bɜːd] !

Bird	**!**
鸟	!

鸟!

[sed] [ðə; ði] [bɔɪ]

Said	**the**	**boy**
说	这	男生

男孩说道。

[wɪð] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

With	**the**	**morning**	**in**	**his**	**cheeks**	**.**
和	这	早晨	在	他的	脸颊	.

晨曦在他脸颊上闪闪发光。

[bɜːd] , [bɜːd] , [bɜːd] , [bɜːd] !

Bird	**,**	**bird**	**,**	**bird**	**,**	**bird**	**!**
鸟	,	鸟	,	鸟	,	鸟	!

鸟儿，鸟儿，鸟儿，鸟儿!

[dʒɔɪ] !

Joy	**!**
喜悦	!

喜悦!

[hɪz; ɪz] ['feðəd] ['brʌðəz] ['ɑːnsə(r)d] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪlvə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [biːks] .

His	**feathered**	**brothers**	**answered**	**from**	**the**	**silver**	**of**	**their**	**beaks**	**.**
他的	羽毛	兄弟	回答	从	这	银	的	他们的	喙	.

他的羽毛兄弟们用银色的喙回答道。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['lɪftɪŋ] [ɒv; əv] [braɪt] [hedz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [aɪz] ,

There	**was**	**lifting**	**of**	**bright**	**heads**	**and**	**a**	**gleam**	**of**	**little**	**eyes**	**,**
那里	曾是	举重	的	明亮的	头部	和	一个	闪耀	的	小的	眼睛	,

孩子们抬起头，明亮的小眼睛闪闪发光。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['twɪtə(r)][ɒv; əv] [sə'praɪz] ,

And	a	twitter	of	surprise	,
和	一个	叽叽喳喳	的	惊喜	,

推特上一片惊讶之声，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['flʌtə(r)][ɒv; əv][ə'lɑːm] .

And	a	flutter	of	alarm	.
和	一个	扑	的	警报	.

一阵警觉袭来。

[bɜːd] !

Bird	!
鸟	!

鸟!

[sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

Said	the	boy	,
说	这	男生	,

男孩说：

[bɜːd] , [bɜːd] , [bɜːd] , [bɜːd] !

Bird	,	bird	,	bird	,	bird	!
鸟	,	鸟	,	鸟	,	鸟	!

鸟儿，鸟儿，鸟儿，鸟儿!

[ðeə(r)] [fel] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['məʊmənt][ɒv; əv][waɪd] [wet] [kɑːm] .

There	fell	a	shining	moment	of	wide	wet	calm	.
那里	跌倒	一个	灼灼	片刻	的	宽的	湿的	冷静的	.

短暂的宁静中，一片湿润的光芒笼罩着大地。

[kɑːm] !

Calm	!
冷静的	!

冷静的!

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ]['mjuːzɪk][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [θrəʊt]

Then	suddenly	a	music	from	a	hundred	thousand	throats
然后	突然	一个	音乐	从	一个	百	千	喉咙

突然间，十万个喉咙里传来音乐。

[kræʃt] [laɪk][ðə; ði] [bəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] - ['kliːvɪŋ] [boʊts] .

Crashed	like	the	bows	of	the	ocean	-	cleaving	boats	.
崩溃了	喜欢	这	弓	的	这	海洋	-	劈裂	船	.

像劈波斩浪的船只船头一样猛烈撞击。

[ə; eɪ]['fælæŋks][ɒv; əv][swɪft] [sɒŋ] [meɪd] [ə'sɔːlt] [ə'genst] [ðə; ði] [deɪ] ,

A	phalanx	of	swift	song	made	assault	against	the	day	,
一个	方阵	的	迅速	歌曲	制成	突击	反对	这	天	,

一阵迅疾的歌声向白昼发起猛攻，

[ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [meɪd] [wei] .

The	winds	made	way	.
这	风	制成	方式	.

风让开了路。

[bɜ˞dz] [rəʊz] [stɑːk] [ɪn][æn; ən] ['ekstəsi] [ɒv; əv]['faɪə(r)]

Birds	rose	stark	in	an	ecstasy	of	fire
鸟类	玫瑰	斯塔克	在	一个	狂喜	的	火

鸟儿在烈火的狂喜中猛然升起

[tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [sɔːŋz] [dɪ'zaɪə(r)] .

To	the	heart	of	Song's	desire	.
到	这	心	的	歌曲的	欲望	.

正中宋的内心深处。

[ðə; ði][lɑːst][skaɪz] [ʃʊk] [wɪð] [ðə; ði] [θrɒbɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [flaɪt]

The	last	skies	shook	with	the	throbbing	of	their	flight
这	最后的	天空	摇晃	和	这	悸动	的	他们的	航班

最后的天空随着他们飞行的脉动而颤抖。

[θruː] [ðə; ði] [bluː] [fɑː(r)] [haɪt] .

Through	the	blue	far	height	.
通过	这	蓝色的	远的	高度	.

透过远处蔚蓝的高处。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [bɝdz] [ænd; ənd] [sɒŋ] [weə(r)] [ðə; ði] [gləʊb] [sped] [ə'lɒŋ]

There	were	only	birds	and	song	where	the	globe	sped	along
那里	是	仅有的	鸟类	和	歌曲	在哪里	这	地球	加速	沿着

地球飞速运转的地方，只有鸟鸣和歌声。

[tuː; tə][ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv][ðə; ði][fɑː(r)]

To	the	limits	of	the	far
到	这	限制	的	这	远的

远方的极限

[bluː] [haɪt] .

Blue	height	.
蓝色的	高度	.

蓝色高度。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['naɪðə(r)] [sʌn] [nɔː(r)][stɑː(r)] ,

There	was	neither	sun	nor	star	,
那里	曾是	两者都不	太阳	也不	星星	,

既没有太阳也没有星星。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['naɪðə(r)] [deɪ] [nɔː(r)] [naɪt] ,

There	was	neither	day	nor	night	,
那里	曾是	两者都不	天	也不	夜晚	,

没有白天也没有黑夜，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [hɜːd]

There	was	one	thing	heard
那里	曾是	一	事物	听到

只听到一件事

[ɪn][ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv][ðə; ði][fɑː(r)]

In	the	limits	of	the	far
在	这	限制	的	这	远的

在遥远的极限

[bluː] [haɪt] .

Blue	height	.
蓝色的	高度	.

蓝色高度。

[bɜːd] , [bɜːd] , [bɜːd] , [bɜːd] !

Bird	,	bird	,	bird	,	bird	!
鸟	,	鸟	,	鸟	,	鸟	!

鸟儿，鸟儿，鸟儿，鸟儿!

[bɜːd] !

Bird	!
鸟	!

鸟!

[sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

Said	the	boy	,
说	这	男生	,

男孩说：

[sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

Said	the	boy	in	the	morning	of	the	world	.
说	这	男生	在	这	早晨	的	这	世界	.

男孩在世界的清晨说道。

[griːn] [biːdz]

GREEN	BEADS
绿色的	珠子

绿色珠子

[wens] [hæv; həv][juː; jʊ] [drɔːn] , [əʊ] ['ʃaɪnɪŋ] [biːdz] ,

Whence	have	you	drawn	,	O	shining	beads	,
何处	有	你	绘制	,	哦	灼灼	珠子	,

闪亮的珠子啊，你们是从哪里汲取的?

[ðə; ði] [tɪnts] [wɪtʃ] [blaɪnd][maɪ] [saɪt] ?

The	tints	which	blind	my	sight	?
这	色调	哪个	瞎的	我的	视线	?

那些令我目眩的色调?

" [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ə; eɪ][waɪld][kæt] [bliːdz] ,

"	Down	in	the	woods	a	wild	cat	bleeds	,
"	向下	在	这	树林	一个	荒野	猫	出血	,

“树林深处，一只野猫在流血。”

[hiː; hi] [məʊnz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

He	moans	along	the	night	.
他	呻吟	沿着	这	夜晚	.

他整夜都在呻吟。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [griːn] [griːn] [aɪz] [tuː; tə] [dek]

He	gave	his	green	green	eyes	to	deck
他	给予	他的	绿色的	绿色的	眼睛	到	甲板

他把那双碧绿的眼睛给了甲板

[ðə; ði] ['waɪtnəs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['leɪdiz] [nek] .

The	whiteness	of	your	lady's	neck	.
这	白人	的	你的	女士的	脖子	.

你女士的脖颈白皙。

" [hiː; hi] [məʊnz] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] , [hiː; hi][daɪz] .

"	He	moans	into	the	dark	,	he	dies	.
"	他	呻吟	进入	这	黑暗的	,	他	死亡	.

“他对着黑暗呻吟，然后死去。”

[hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [aɪz] [nɔː(r)] [blʌd] .

He	has	not	eyes	nor	blood	.
他	有	不是	眼睛	也不	血	.

他既没有眼睛也没有血液。

[jɔː(r); jə(r)] ['leɪdiz] [biːdz] [meɪ] [ʃaɪn] , [hiː; hi][laɪz]

Your	lady's	beads	may	shine	,	he	lies
你的	女士的	珠子	可能	闪耀	,	他	谎言

你夫人的珠串或许闪耀，但他却撒谎。

[stretʃt] [kəʊld] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wʊd] .

Stretched	cold	within	the	wood	.
拉伸	寒冷的	之内	这	木头	.

冰冷地伸展在木头里。

— [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [luːz] [ə'gen]

—	But	she	shall	never	lose	again
—	但	她	将	绝不	失去	再次

但她再也不会输了

[ðə; ði][waɪld][kæt] ['məʊnɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][breɪn] .
The **wild** **cat** **moaning** **in** **her** **brain** **.**
这 荒野 猫 呻吟 在 她 脑 .

她脑海中回荡着野猫的呻吟。

" [ðə; ði] [wɪnd] , [wens] ['bləʊɪŋ]
" **THE** **WIND** **,** **WHENCE** **BLOWING**
" 这 风 , 何处 吹

“风，从此吹拂

[frɒm; frəm] [wɒt] [lænd] [weə(r)] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [miːt]
From **what** **land** **where** **the** **winds** **meet**
从 什么 土地 在哪里 这 风 见面

从哪里，风与陆地相遇?

[ɑːt] [ðaʊ] [kʌm] , [əʊ][wɪnd] , [əʊ] ['ruːθləs] [fiːt] ,
Art **thou** **come** **,** **O** **Wind** **,** **O** **ruthless** **feet** **,**
艺术 你 来 , 哦 风 , 哦 无情 脚 ,

风啊，你来了吗？无情的脚步啊，你来了吗?

[əʊ] [kləʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [haɪ] [ɒv; əv] [lɔːdz] ,
O **cloak** **of** **the** **most** **High** **of** **Lords** **,**
哦 披风 的 这 最多 高的 的 领主 ,

至高主宰的斗篷啊，

[əʊ] ['ʃætərɪŋ] [θrʌst] [ɒv; əv] [ˌʌn'teɪmd] [sɔːrdz] ?
O **shattering** **thrust** **of** **untamed** **swords** **?**
哦 破碎 推力 的 未驯服的 剑 ?

哦，是狂野利剑的猛烈刺击吗?

[frɒm; frəm] [wɒt] [lænd] [weə(r)] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [tel]
From **what** **land** **where** **the** **winds** **tell**
从 什么 土地 在哪里 这 风 告诉

从哪里的土地，风诉说着什么

[ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [p'aʊəz] [sɪn] - [swept] [tuː; tə] [hel] ,
Of **ancient** **Powers** **sin** **-** **swept** **to** **Hell** **,**
的 古老的 权力 罪 - 扫荡 到 地狱 ,

古代的邪恶力量因罪孽堕入地狱，

[ɒv; əv] ['miːgə(r)] [men] [baɪ] [kraɪsts] [krɑːft]
Of **meagre** **men** **by** **Christ's** **craft**
的 微薄 男人 经过 基督的 工艺

基督的手艺使卑微的人得救

[bɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [weə(r)] ['seɪtn] [lɑːft] ?
Borne **to** **the** **Throne** **where** **Satan** **laughed** **?**
出生 到 这 王座 在哪里 撒但 笑了 ?

生于撒旦嘲笑的王座?

[frɒm; frəm] [wɒt] [lænd] [weə(r)] [ə; eɪ] [hɪl] [stændz] ,
From **what** **land** **where** **a** **Hill** **stands** **,**
从 什么 土地 在哪里 一个 爬坡道 站立 ,

从哪片土地上，山丘耸立?

[ðə; ði] [stɑːz] ['ʌplɪft] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][hændz] ;
The **stars** **uplift** **upon** **his** **hands** **;**
这 明星 提升 之上 他的 双手 ;

群星在他手中升起;

[ə; eɪ] [hɪl] [stændz] , [ænd; ənd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [niːz]
A **Hill** **stands** **,** **and** **round** **his** **knees**
一个 爬坡道 站立 , 和 圆形的 他的 膝盖

山丘耸立，环绕着他的膝盖

[ðeə(r)] [ɪz] ['kɒŋkɔːs] [ɒv; əv] [ɔːl] ['siːz] ?
There is concourse of all seas ?
那里 是 大厅 的 全部 海域 ?

是否存在所有海洋的汇合点?

" [aɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [ʃɪə(r)] [krægz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [skaɪz] ,
" I from the sheer crags of the skies ,
" 我 从 这 透明 峭壁 的 这 天空 ,

"我从苍穹的峭壁上，

[tuː; tə] [ðaɪ] [heə(r)] [ænd; ənd] ['hɒləʊ] [aɪz] !
To thy hair and hollow eyes !
到 你的 头发 和 空洞的 眼睛 !

致你那稀疏的头发和空洞的眼睛!

" ['leɪdi] [ɒv; əv] ['bæbɪlən]
" LADY OF BABYLON
" 女士 的 巴比伦

巴比伦夫人

[pɪŋk] [feɪs] [ɒv; əv] ['deftli] [prɪ'peəd] [fleʃ] ,
Pink face of deftly prepared flesh ,
粉色的 脸 的 巧妙地 准备 肉 ,

粉嫩的、精心修饰的肌肤，

[sɒft] [lɪmz] [huːz] ['læŋgwɪdʒ] [juː; jʊ] [ɪm'plɔɪ]
Soft limbs whose language you employ
柔软的 四肢 谁 语言 你 采用

你所使用的语言的柔软肢体

[ɪn] ['ʃedjuːld] ['aʊəz] [ɒv; əv] [b'ɑːtəd] [dʒɔɪ]
In scheduled hours of bartered joy
在 已安排 小时 的 以物易物 喜悦

在预定的时间里，以物易物，其乐融融。

[ə'genst] [ðə; ðɪ] [lɪmz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [peɪl] [bɔɪ]
Against the limbs of a pale boy
反对 这 四肢 的 一个 苍白 男生

靠在一个苍白男孩的四肢上

[huː] ['flaundə] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [meʃ] .
Who flounders in your mesh .
WHO 比目鱼 在 你的 网 .

谁会在你的网中挣扎?

[wɒt] ['æʃɪz] [haɪd] [bɪ'jɒnd] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] ,
What ashes hide beyond your eye ,
什么 灰烬 隐藏 超过 你的 眼睛 ,

灰烬中隐藏着你眼不见为净的秘密。

[wɒt] [draɪ] [wɪndz; waɪndz] [fæŋd] [wɪð] [θɪn] [dɪs'deɪn]
What dry winds fanged with thin disdain
什么 干燥 风 带獠牙的 和 薄的 蔑视

干燥的风带着一丝轻蔑的尖锐刺痛着

[bɪ'ləʊ] [ðə; ðɪ] ['kɒnveks] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [breɪn]
Below the convex of your brain
以下 这 凸面 的 你的 脑

大脑凸面下方

[haʊl] [θruː] [ðə; ðɪ] [bliːtʃt] [bəʊnz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [pleɪn]
Howl through the bleached bones in the plain
嗥 通过 这 漂白 骨头 在 这 清楚的

在平原上，对着白骨嚎叫

[weə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [sʌkt] ['lʌvəz] [laɪ] ?
Where your sucked lovers lie ?
在哪里 你的 真烂 恋人 说谎 ?

你那些被你吸干的爱人躺在哪里?

[gɒd] [seɪv] [ju:; jʊ] , [ɪk'skwɪzɪt] - [əb'si:n] ,
God save you , exquisite - obscene ,
上帝 节省 你 , 精美的 - 猥亵 ,

上帝保佑你，极致淫秽，

[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] [seɪk] [hu:] [wʌn][taɪm][bɔ:(r)]
For her poor sake who one time bore
为了 她 贫穷的 清酒 WHO 一 时间 钻孔

为了她那可怜的、曾经忍受过的人

[jɔ:(r); jə(r)] [sɒ:d] - [edʒd] ['beɪbi] [lɪmz] [ðæt] [tɔ:(r)]
Your sword - edged baby limbs that tore
你的 剑 - 边缘 婴儿 四肢 那 撕裂

你那锋利如剑的婴儿肢体撕裂

[red] [lʌmps] [ɒv; əv] [fleʃ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:rts] [kɔ:(r)] ,
Red lumps of flesh from her heart's core ,
红色的 肿块 的 肉 从 她 心脏的 核 ,

从她心脏深处脱落的红色肉块，

[kraɪst] [seɪv] [ju:; jʊ] , [ˌmægdə'lini] !
Christ save you , Magdalene !
基督 节省 你 , 抹大拉的玛格达琳 !

基督保佑你，抹大拉的玛利亚!

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['hæpi] ['hʌzbənd] ,
THIS IS THE HAPPY HUSBAND ,
这 是 这 快乐的 丈夫 ,

这是幸福的丈夫，

[ðɪs] [ɪz][hi:; hi]
THIS IS HE
这 是 他

这就是他

[laɪk] [ə; eɪ] [sli:k] [slæb][ɒv; əv] [pɔ:k] [hɪz; ɪz] [peɪt]
Like a sleek slab of pork his pate
喜欢 一个 光滑 板 的 猪肉 他的 肉酱

他的肉酱就像一块光滑的猪肉。

[bendz] [mu:nwaɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hi:pt] [pleɪt] .
Bends moonwise over the heaped plate .
弯曲 月相 超过 这 堆积如山 盘子 .

弯腰呈月牙形俯视着堆成小山的盘子。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][twɪn] - [t'ɒpt] ['wɪskəs] [stu:p]
And from his twin - topped whiskers stoop
和 从 他的 双 - 顶峰 胡须 哈腰

他从两撇浓密的胡须上俯身下来

, [tu:] [bi:dz] [ɒv; əv] [su:p] .
Icicular , two beads of soup .
冰锥 , 二 珠子 的 汤 .

冰晶状，两滴汤珠。

[hɪz; ɪz] ['beli] ['hwimpə] [ɪn][ðə; ði][dʌn]
His belly whimpers in the dun
他的 腹部 呜咽 在 这 逼债

他的肚子在沙地里呜咽着

['prəʊsesɪz] [ɒv; əv][daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] ,
Processes **of** **digestion** **,**
流程 的 消化 ,

消化过程

[waɪl] [hɪz; ɪz][fæt] ['fɪŋgəz] [pleɪ] [laɪk] [naɪs] -
While **his** **fat** **fingers** **play** **like** **nice** **-**
尽管 他的 胖的 手指 玩 喜欢 好的 -

他那肥胖的手指弹奏得像极了——

[bɪ'heɪvd] [ænd; ənd] [kliːn] - [lik] ['suːə(r); 'sjuːə(r)][maɪs] .
Behaved **and** **clean** **-** **licked** **sewer** **mice** **.**
表现 和 干净的 - 舔过 下水道 小鼠 .

行为良好且舔舐干净的下水道老鼠。

[hɪz; ɪz] ['spekld] [ɔːrbz] [lɜːk] [diːp] [ænd; ənd][skwɒt] ,
His **speckled** **orbs** **lurk** **deep** **and** **squat** **,**
他的 斑驳的 球体 潜伏 深的 和 蹲 ,

他那双布满斑点的眼眸深邃而低垂，

[tuː] [sɪk] [θɪk] [təudz][ɪn][ə; eɪ] [puːlz] [rɒt] .
Two **sick** **thick** **toads** **in** **a** **pool's** **rot** **.**
二 生病的 厚的 蟾蜍 在 一个 泳池的 腐烂 .

两只病恹恹的、体型肥硕的蟾蜍在池塘的腐烂处。

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ɒn][ðə; ði]['plætə(r)][laɪz]
Before **him** **on** **the** **platter** **lies**
前 他 在 这 拼盘 谎言

他面前的盘子上躺着

[ə; eɪ][gɜːrlz] [hɑːt] [sɔːlt] [wɪð] ['mɪzəriz] .
A **girl's** **heart** **salt** **with** **miseries** **.**
一个 女孩们 心 盐 和 苦难 .

一个女孩的心中充满了痛苦。

[hɪz; ɪz][lɪp] [swets] [θɜːst] .
His **lip** **sweats** **thirst** **.**
他的 唇 汗水 口渴 .

他嘴唇因口渴而渗出汗珠。

[ə; eɪ] [wɪð'drɔːn] [kɔːk]
A **withdrawn** **cork**
一个 撤回 软木

拔出的软木塞

[plɔp] . . .
Plops **.** **.** **.**
噗通 . . .

噗通.....

[hiː; hi][lɪfts][hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔːk] . . .
he **lifts** **his** **knife** **and** **fork** **.** **.** **.**
他 电梯 他的 刀 和 叉 . . .

他举起刀叉.....

[daʊn] [ðə; ði][pɪŋk] [ʃæm'peɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɒps]
Down **the** **pink** **champaign** **of** **his** **chops**
向下 这 粉色的 原野 的 他的 排骨

顺着他那粉红香槟般的嘴唇滑落

['gluːkəʊs] [ˌpriːʃi'eɪʃn] [drɒps] . . .
Glucose **appreciation** **drops** **.** **.** **.**
葡萄糖 欣赏 滴 . . .

葡萄糖评估下降.....

[kəʊld] [brɑːntʃ] [ɪn] [ðə; ði] [blæk] [eə(r)]
COLD BRANCH IN THE BLACK AIR
寒冷的 分支 在 这 黑色的 空气

黑空中的冷枝

[huː] [tæps] ?
Who taps ?
WHO 水龙头 ?

谁在敲门?

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [wɪnd] ['tæpɪŋ] ?
You are not the wind tapping ?
你 是 不是 这 风 窃听 ?

你不是那轻敲地面的风吗?

[nəʊ] ! [nɒt] [ðə; ði] [wɪnd] !
No ! Not the wind !
不 ! 不是 这 风 !

不！不是风!

[juː; jʊ] ['streɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] [ðeə(r)] ,
You straining and moaning there ,
你 紧张 和 呻吟 那里 ,

你在那里用力呻吟,

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [kəʊld] [brɑːntʃ] [ɪn] [ðə; ði] [blæk] [eə(r)]
Are you a cold branch in the black air
是 你 一个 寒冷的 分支 在 这 黑色的 空气

你是黑暗空气中一根冰冷的树枝吗?

[wɪtʃ] [ðə; ði] [stɔːm] [hæz; həz] [skɪnd] ?
Which the storm has skinned ?
哪个 这 风暴 有 去皮 ?

风暴已经席卷了哪些地方?

[nəʊ] ! [nɒt] [ə; eɪ] [kəʊld] [brɑːntʃ] !
No ! Not a cold branch !
不 ! 不是 一个 寒冷的 分支 !

不！不是冰冷的树枝!

[nɒt] [ðə; ði] [wɪnd] !
Not the wind !
不是 这 风 !

不是风!

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?
Who are you ?
WHO 是 你 ?

你是谁?

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?
Who are you ?
WHO 是 你 ?

你是谁?

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem 'iː] [wʌns] ,
But you loved me once ,
但 你 喜爱 我 一次 ,

但你曾经爱过我,

[juː; jʊ] [dræŋk] [ˌem 'iː] [laɪk] [waɪn] .
You drank me like wine .
你 喝 我 喜欢 葡萄酒 .

你像品酒一样把我喝光了。

[ðə; ði] [ded] [wʊd] [ˈsimə] [ɪn][maɪ] [skʌl] .

The	dead	wood	simmers	in	my	skull	.
这	死的	木头	慢炖	在	我的	颅骨	.

枯木的余烬在我脑海中翻腾。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈrɒt(ə)n] .

I	am	rotten	.
我	是	烂	.

我烂透了。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [blʌd] [ɪz] [red] [stɪl] [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [fəˈgɒtn] ,

And	your	blood	is	red	still	and	you	have	forgotten	,
和	你的	血	是	红色的	仍然	和	你	有	被遗忘的	,

你的血依然是红色的，而你却已经忘记了。

[ænd; ənd][maɪ] [blʌd] [wɒz; wəz] [jɔːz] [wʌns][ænd; ənd] [jɔːz] [maɪn] !

And	my	blood	was	yours	once	and	yours	mine	!
和	我的	血	曾是	你的	一次	和	你的	矿	!

我的血曾经是你的，你的血也曾经是我的!

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðeə(r)] [stɪl] ?

Are	you	there	still	?
是	你	那里	仍然	?

你还在吗?

[əʊ][ˈfeɪntə(r)] , [əʊ] [ˈfɜːðə(r)] . . . . [ˈnʌθɪŋ] !

O	fainter	,	O	further	.	.	.	.	nothing	!
哦	较暗	,	哦	更远	.	.	.	.	没有什么	!

哦，更微弱了，哦，更远了.....什么也没有了!

[ˈnʌθɪŋ] [tæps] !

Nothing	taps	!
没有什么	水龙头	!

什么都没有!

[ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][juː; jʊ] [ˈstreɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈməʊnɪŋ] [ðeə(r)] ,

Surely	you	straining	and	moaning	there	,
一定	你	紧张	和	呻吟	那里	,

你肯定在那里又累又呻吟吧?

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ˈəʊnli][ə; eɪ][kəʊld] [brɑːntʃ] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [eə(r)] ?

You	were	only	a	cold	branch	in	the	black	air	?
你	是	仅有的	一个	寒冷的	分支	在	这	黑色的	空气	?

你只不过是黑暗空气中一根冰冷的树枝吗?

. . . [ɔː(r)][ə; eɪ][dɔː(r)] [pəˈhæps] ?

.	.	.	Or	a	door	perhaps	?
.	.	.	或者	一个	门	也许	?

.....或者说是一扇门?

[gəʊsts] ['gæðərɪŋ]

GHOSTS	GATHERING
鬼魂	采集

鬼魂聚集

([fɔː(r); fə(r)][biː] . [siː] .)

(	For	B	.	C	.	)
(	为了	B	.	C	.	)

（针对BC省）

[juː; jʊ][hɪə(r)][nəʊ] [bəʊnz] [klɪk] , [siː] [nəʊ] [ˈʃeɪkən] [ʃraʊd] .

You	hear	no	bones	click	,	see	no	shaken	shroud	.
你	听到	不	骨头	点击	,	看	不	摇晃	裹尸布	.

你听不到骨头断裂的声音，也看不到裹尸布晃动的景象。

[ðəʊ] [nəʊ] [tuːmz] [grɪn] , [juː; jʊ] [fiːl] [gəʊsts] ['gæðərɪŋ] .
Though no tombs grin , you feel ghosts gathering .
尽管 不 陵墓 咧嘴笑 , 你 感觉 鬼魂 采集 .

虽然没有坟墓露出狰狞的笑容，但你却能感觉到鬼魂聚集。

[kraʊd]
Crowd
人群

人群

[pn] ['pɪtɪf(ə)l] [kraʊd] [pv; əv] [smɔːl] [ded] ['sɪŋɪŋ] [men]
On pitiful crowd of small dead singing men
在 可怜 人群 的 小的 死的 歌唱 男人

在一群可怜的、死去的、正在唱歌的小人身上

[tred] [ðə; ði][ʃʊə(r)] [ɜːθ] [ðeɪ] ['fiːbli] [him] ; [ə'gen]
Tread the sure earth they feebly hymned ; again
踏 这 当然 地球 他们 虚弱地 赞美诗 ; 再次

他们无力地吟唱着"踏上坚实的土地"；

[wɪð] ['fleʃləs] [hænd] [siːz] [ʌn'sweɪd] [grɑːs] .
With fleshless hand seize unswayed grass .
和 无肉的 手 抢占 毫不动摇 草 .

用无血肉的手抓住不动的草。

[ðeɪ] [siːz]
They seize
他们 抢占

他们抓住

[ɪn'sensətɪv] ['flaʊəz] [wɪtʃ] [bend] [nɒt] .
Insensitive flowers which bend not .
冷漠无情 花朵 哪个 弯曲 不是 .

冷漠的花朵，不会弯曲。

[θruː] [grəʊs] [triːz]
Through gross trees
通过 总的 树木

穿过茂密的树木

[ðeɪ] [sɪft] .
They sift .
他们 筛 .

它们进行筛选。

['nʌθɪŋ] [wið'stænd, wiθ-][ðem; ðəm] .
Nothing withstands them .
没有什么 承受 他们 .

没有什么能抵挡它们。

['nʌθɪŋ] [nəʊz]
Nothing knows
没有什么 知道

一无所知

[ðem; ðəm][nɔː(r)][ðə; ði] [sɔːŋz] [ðeɪ] [sæŋ] , [ðeə(r)] ['bɪzi] [wəu] .
Them nor the songs they sang , their busy woes .
他们 也不 这 歌曲 他们 唱 , 他们的 忙碌的 烦恼 .

他们，以及他们唱的歌，还有他们忙碌的烦恼。

" [hens] [frɒm; frəm] [ðiːz] ['ɪngreɪt] [θɪŋz] !
" Hence from these ingrate things !
" 因此 从 这些 忘恩负义的 事物 !

"因此，从这些忘恩负义的东西中！"

[tuː; tə][ðə; ði] [taʊnz] !
To the towns !
到 这 城镇 !

去城镇!

" [ðeɪ] [wiːp] ,
" they weep ,
" 他们 哭泣 ,

他们哭泣,

([ɪf] [gəʊsts] [hæv; həv] [tɪəz]) .
(If ghosts have tears) .
(如果 鬼魂 有 眼泪) .

(如果鬼魂也有眼泪的话)

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['rɪŋkld] [hiːp]
You think a wrinkled heap
你 思考 一个 皱 堆

你觉得一堆皱巴巴的东西

[ɒv; əv] [liːvz] [hiːv] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [wɪŋ] [stɜːd] , [les] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
Of leaves heaved , or a wing stirred , less than this .
的 树叶 喘息 , 或者 一个 翼 搅拌 , 较少的 比 这 .

树叶摇曳，翅膀扇动，都比不上这般景象。

[sʌm; səm] [tʃɑːns] [ɒn][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['sɪtɪz] .
Some chance on the midnight cities .
一些 机会 在 这 午夜 城市 .

午夜之城或许会有一些机会。

['ʌðə(r)z] [mɪs]
Others miss
其他的 错过

其他人错过了

[ðə; ði] [fjuː] [feɪnt] [laɪts] , [θɪn] ['vɔɪsɪz] .
The few faint lights , thin voices .
这 很少 头晕的 灯 , 薄的 声音 .

几盏昏暗的灯光，微弱的声音。

['retʃɪd] [ðiːz]
Wretched these
可怜 这些

这些可怜的家伙

[duːmd] [tuː; tə] [biːt] [lɒŋ] [ðə; ði] ['wɪndi] ['veɪkənsiz] !
Doomed to beat long the windy vacancies !
注定失败 到 打 长的 这 刮风 空缺职位 !

注定要战胜漫长的风雨空隙!

[sʌm; səm] [mɔːn] [θruː] [fə'lɔːn] [taʊnz] .
Some mourn through forlorn towns .
一些 哀悼 通过 绝望 城镇 .

有些人在凄凉的小镇里哀悼。

[ðeɪ] [praʊl] [ænd; ənd] [siːk]
They prowl and seek
他们 潜行 和 寻找

它们潜伏寻觅

— [wɒt] [siːk] [ðeɪ] ?
— What seek they ?
— 什么 寻找 他们 ?

他们寻求什么?

[huː] [nəʊz] [ðem; ðəm] ?
Who knows them ?
WHO 知道 他们 ?

谁认识他们?

[ɪf] ['brɑːntʃɪz] [kriːk]
If branches creak
如果 分支 吱嘎声

如果树枝发出吱嘎声

[ænd; ənd] [liːvz] [flæp][ænd; ənd] [sləʊ] ['wɪmɪn] [plaɪ] [ðeə(r)] [treɪd] ,
And leaves flap and slow women ply their trade ,
和 树叶 瓣膜 和 慢的 女性 胶合板 他们的 贸易 ,

树叶飘动，妇女们缓慢地从事着她们的买卖。

[ðəʊz] [ɔːl][ɑː(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ded] ,
Those all are living things , but these are dead ,
那些 全部 是 活的 事物 , 但 这些 是 死的 ,

那些都是生物，而这些是死物。

[ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ded] ['təʊtəli] .
All that they were , dead totally .
全部 那 他们 是 , 死的 完全 .

他们的一切都已彻底死去。

[wɒt] [fuːl] [stɪl]
What fool still
什么 傻子 仍然

真是个傻瓜

[nəʊz] [ðeə(r)][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] [sɔːŋz] ?
Knows their extinguished songs ?
知道 他们的 熄灭 歌曲 ?

你是否听过他们那些已消逝的歌声?

[ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)] [fɪl]
They had their fill
他们 有 他们的 充满

他们吃饱喝足了。

[ɒv; əv] ['ævərɪdʒ] [dʒɔɪz][ænd; ənd] ['sɒrəʊz] .
Of average joys and sorrows .
的 平均的 喜悦 和 悲伤 .

平凡的喜怒哀乐。

[ðeɪ] ['lɜːnɪd] [haʊ]
They learned how
他们 学习 如何

他们学会了如何

[lʌv] [wɪlts] , [deθ] [dʌz] [nɒt] [wɪlt] .
Love wilts , Death does not wilt .
爱 枯萎 , 死亡 做 不是 枯萎 .

爱情会凋零，死亡不会凋零。

[wɒt] [mɔː(r)] [left] [naʊ] ?
What more left now ?
什么 更多的 左边 现在 ?

现在还剩下什么呢?

[bʌt; bət][wʌn] [gəʊst] [jet] [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] [gəʊsts] [meɪ] [faɪnd]
But one ghost yet of all these ghosts may find
但 一 鬼 然而 的 全部 这些 鬼魂 可能 寻找

但所有这些鬼魂中，或许还有一个鬼魂会找到

[hɪm'self] [nɒt] ['ʌtəli] ['feɪdɪd] .
Himself not utterly faded .
他本人 不是 完全地 褪色 .

他本人并未完全消逝。

[θruː] [hɪz; ɪz][blaɪnd]
Through his blind
通过 他的 瞎的

透过他的盲眼

[sʌm; səm][əʊld][mænz][læmp] - [reɪz] [prəʊb][ðə; ði] ['dɑːknəs] .
Some old man's lamp - rays probe the darkness .
一些 老的 男人的 灯 - 射线 探测 这 黑暗 .

一些老人的灯光照亮了黑暗。

[sɪk]
Sick
生病的

生病的

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gɔːnt] [kwest] , [ðə; ði] [gəʊst] [hɔːlts] .
Of his gaunt quest , the ghost halts .
的 他的 瘦削 寻求 , 这 鬼 停止 .

幽灵停止了它漫长的寻觅之旅。

[ðə; ði] [klɑːks] [tɪk]
The clock's tick
这 时钟的 打钩

时钟滴答作响

['trʌb(ə)lz] [ðə; ði] ['saɪləns] .
Troubles the silence .
麻烦 这 沉默 .

打破了寂静。

['taɪədli] [ðə; ði] [gəʊst] [skænz]
Tiredly the ghost scans
疲惫地 这 鬼 扫描

疲惫的幽灵扫描

[ðə; ði] ['əʊpənd] [bʊk] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
The opened book on the table .
这 打开 书 在 这 桌子 .

桌上摊开的书。

[ə; eɪ] [fleɪm] [fænz] ,
A flame fans ,
一个 火焰 粉丝 ,

火焰扇动，

[ə; eɪ] [wiːk] [wɒn]['faɪə(r)] [flʌdz] [θruː] [hɪz; ɪz] ['sʌt(ə)l] [veɪns] .
A weak wan fire floods through his subtle veins .
一个 虚弱的 万 火 洪水 通过 他的 微妙的 静脉 .

一股微弱的、苍白的火焰在他纤细的血管中涌动。

[nəʊ] , [nəʊ] , [nɒt] ['həʊlli] [fə'gɒtn] !
No , no , not wholly forgotten !
不 , 不 , 不是 完全 被遗忘的 !

不，不，并没有完全忘记!

[lʌvz] [ænd; ənd][peɪnz]
Loves and pains
爱 和 疼痛

爱与痛

[nɒt] ['sʌfəd] ['həʊlli] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] !
Not suffered wholly for nothing !
不是 遭受 完全 为了 没有什么 !

并非完全白受苦!

([ðə; ði][əʊld][mæn][bendz]
(The old man bends
(这 老的 男人 弯曲

（老人弯下腰）

['əʊvə(r)][ðə; ði] [bʊk] , [meɪks] [nəʊts] [fɔː(r); fə(r)]['paɪəs] [endz] ,
Over the book , makes notes for pious ends ,
超过 这 书 , 制作 笔记 为了 虔诚的 结束 ,

在书上做笔记，以达到虔诚的目的。

— [sʌm; səm]['kjʊəriəs]['fjuːtaɪl] [wɜːk] [twelv] [men] [æt; ət][məʊst]
— Some curious futile work twelve men at most
— 一些 好奇的 徒劳 工作 十二 男人 在 最多

——一些奇怪的徒劳之举，最多十二个人。

[wɪl] [riːd] [ænd; ənd] [jɔːn] ['əʊvə(r)] .)
Will read and yawn over .)
将要 读 和 打哈欠 超过 .)

读完后会打哈欠。）

[ðə; ði] ['dɪzi] [gəʊst] ,
The dizzy ghost ,
这 晕眩的 鬼 ,

眩晕的幽灵，

[laɪk] [sʌm; səm][mɔː(r)] ['ɪgnərənt] [mɒθ] ['sɜːklz] [ðə; ði] [laɪt] . . .
Like some more ignorant moth circles the light . . .
喜欢 一些 更多的 无知 蛾 界 这 光 . . .

就像一只懵懂的飞蛾绕着灯光盘旋.....

[nɒt] ['sʌfəd] ['həʊlli] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ! . . .
Not suffered wholly for nothing ! . . .
不是 遭受 完全 为了 没有什么 ! . . .

并非完全白受苦!

" [ə; eɪ] [swiːt] [naɪt] !
" A sweet night !
" 一个 甜的 夜晚 !

“一个美好的夜晚！”

" [ðə; ði][əʊld][mæn] ['mʌmblz] . . . .
" The old man mumbles . . . .
" 这 老的 男人 咕哝 . . . .

老人喃喃自语.....

[ə; eɪ] [wɔːmθ] [ɪz][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
A warmth is in the air ,
一个 温暖 是 在 这 空气 ,

空气中弥漫着温暖的气息。

[hiː; hi] [smaɪlz] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [waɪ] .
He smiles , not knowing why .
他 微笑 , 不是 会心 为什么 .

他笑了，自己也不知道为什么。

[hiː; hi] [muːvz] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)]
He moves his chair
他 移动 他的 椅子

他挪动了椅子。

['kləuzə(r)] [ə'genst] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

Closer	**against**	**the**	**table**	**.**
更近	反对	这	桌子	.

更靠近桌子。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [baʊd]

And	**sitting**	**bowed**
和	坐着	鞠躬

低头坐着

['lʌvɪŋli] [tɜ:nz] [ðə; ði] [li:vz] [ænd; ənd] [tʃɑ:nts] [ə'laʊd] .

Lovingly	**turns**	**the**	**leaves**	**and**	**chants**	**aloud**	**.**
深情地	转弯	这	树叶	和	吟唱	大声	.

她温柔地翻动着树叶，大声吟唱。

['lɪrɪk] [ɪn] [glu:m]

LYRIC	**IN**	**GLOOM**
歌词	在	愁云

忧郁中的歌词

[naɪts] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] [ɔ:l][ɑ:(r); ə(r)] [ded] ,

Knights	**and**	**ladies**	**all**	**are**	**dead**	**,**
骑士	和	女士们	全部	是	死的	,

骑士和淑女们都死了，

[heɪ] - [həʊ] !

Heigh	**-**	**ho**	**!**
身高	-	何	!

嘿吼！

[səʊ][ˌeɪ 'em][ai] !

so	**am**	**I**	**!**
所以	是	我	!

我也是！

[naʊ] [ðə; ði] ['sʌnset] [fɔ:ls] [laɪk] [li:d] ,

Now	**the**	**sunset**	**falls**	**like**	**lead**	**,**
现在	这	日落	瀑布	喜欢	带领	,

如今夕阳如铅般落下。

['nevə(r)][ə; eɪ][stɑ:(r)][ɪz][ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

Never	**a**	**star**	**is**	**in**	**the**	**sky**	**.**
绝不	一个	星星	是	在	这	天空	.

天空中再也看不到星星了。

[nɪə(r)][ɔ:(r)][fɑ:(r)] ,

Near	**or**	**far**	**,**
靠近	或者	远的	,

近或远

['nevə(r)][ə; eɪ][stɑ:(r)] !

Never	**a**	**star**	**!**
绝不	一个	星星	!

从未成为明星！

[naɪts] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] [ɔ:l][ɑ:(r); ə(r)] [ded] .

Knights	**and**	**ladies**	**all**	**are**	**dead**	**.**
骑士	和	女士们	全部	是	死的	.

骑士和淑女们都死了。

[heɪ] - [həʊ] !

Heigh	**-**	**ho**	**!**
身高	-	何	!

嘿吼！

[səʊ][ˌeɪ 'em][ai] !
so **am** **I** **!**
所以 是 我 !

我也是!

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi] [bɔːn] [ə'gen] !
We **shall** **never** **be** **born** **again** **!**
我们 将 绝不 是 出生 再次 !

我们将不再投胎转世!

[heɪ] - [həʊ] !
Heigh **-** **ho** **!**
身高 - 何 !

嘿吼!

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] ?
why **should** **we** **?**
为什么 应该 我们 ?

我们为什么要这样做?

['dʒiːzəs] , [fɜːst][ænd; ənd][lɑːst][ɒv; əv][men] ,
Jesus **,** **first** **and** **last** **of** **men** **,**
耶稣 , 第一的 和 最后的 的 男人 ,

耶稣，人类的始末者，

[kraɪst] [ai] ['kruːsɪfaɪd] [ɪn][ˌem 'iː] .
Christ **I** **crucified** **in** **me** **.**
基督 我 被钉在十字架上 在 我 .

我已将基督钉在十字架上。

[nɪə(r)][ɔː(r)][fɑː(r)] ,
Near **or** **far** **,**
靠近 或者 远的 ,

近或远

['nevə(r)][ə; eɪ][stɑː(r)] !
Never **a** **star** **!**
绝不 一个 星星 !

从未成为明星!

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi] [bɔːn] [ə'gen] ,
We **shall** **never** **be** **born** **again** **,**
我们 将 绝不 是 出生 再次 ,

我们将不再重生，

[heɪ] - [həʊ] !
Heigh **-** **ho** **!**
身高 - 何 !

嘿吼!

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] ?
why **should** **we** **?**
为什么 应该 我们 ?

我们为什么要这样做?

[ai] [siːk] [ə; eɪ][waɪld][stɑː(r)]
I **SEEK** **A** **WILD** **STAR**
我 寻找 一个 荒野 星星

我寻觅一颗狂野的星

[wɒt] [siːk] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [hɔːs] [hɑːd][sænd]
What **seek** **you** **in** **this** **hoarse** **hard** **sand**
什么 寻找 你 在 这 嘶哑 难的 沙

在这沙哑坚硬的沙地里，你究竟在寻找什么?

[ðæt] , ['ʃʌfl] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['fjuːtaɪl][hænd] ?

That	,	shuffles	from	your	futile	hand	?
那	,	洗牌	从	你的	徒劳	手	?

那东西，是从你徒劳的手中滑落的吗?

[jɔː(r); jə(r)] [lɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [raɪ] .

Your	limbs	are	wry	.
你的	四肢	是	讽刺	.

你的四肢歪斜。

[wɪð] [sɔːlt][dɪ'speə(r)]

With	salt	despair
和	盐	绝望

带着盐的绝望

[ɔːl] [deɪ] [ðə; ði][skænt][wɪndz; waɪndz] [friːz] [jɔː(r); jə(r)][heə(r)] .

All	day	the	scant	winds	freeze	your	hair	.
全部	天	这	稀少	风	冻结	你的	头发	.

一整天微风拂过，头发都被冻住了。

[wɒt] ['mɪst(ə)ri][ɪn][ðə; ði]['bærən][sænd]

What	mystery	in	the	barren	sand
什么	神秘	在	这	荒芜	沙

贫瘠的沙地里究竟隐藏着什么秘密?

[siːk] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ?

Seek	you	to	understand	?
寻找	你	到	理解	?

希望你能理解?

[ɔːl] [deɪ] [ðə; ði][ə'kjuːt][wɪndz; waɪndz] - ['fɪŋgə(r)] - [tɪps]

All	day	the	acute	winds	'	finger	-	tips
全部	天	这	急性	风	-	手指	-	尖端

整日凛冽的寒风如指尖般拂过

[fleɪ] [maɪ][skɪn][ænd; ənd] [kliːv] [maɪ][lɪps] .

Flay	my	skin	and	cleave	my	lips	.
弗莱	我的	皮肤	和	劈开	我的	嘴唇	.

剥去我的皮肤，割开我的嘴唇。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [laɪk] [fleɪm] [ə'baʊt][maɪ] [skʌl]

But	though	like	flame	about	my	skull
但	尽管	喜欢	火焰	关于	我的	颅骨

但是，就像我的头骨周围燃起了火焰

[liːp] [ðə; ði][dʒaib][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪnɪk] [gʌl] ,

Leap	the	gibes	of	the	cynic	gull	,
飞跃	这	嘲讽	的	这	犬儒	鸥	,

抛开愤世嫉俗的海鸥的嘲讽，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt][gəʊ][frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] .

I	shall	not	go	from	this	place	.
我	将	不是	去	从	这	地方	.

我不会离开这里。

[aɪ]

I
我

我

[siːk] [θruː] [ɔːl] [kɜːvd] ['veɪkənsi]

Seek	through	all	curved	vacancy
寻找	通过	全部	弯曲	空缺

寻找所有弯曲的空隙

[ðəʊ] [ðə; ði] [siː] [tɔːnt] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [frɒst] [skɑː(r)] ,
Though **the** **sea** **taunt** **me** **and** **frost** **scar** **,**
尽管 这 海 嘲讽 我 和 霜 瘢痕 ,

尽管大海嘲弄我，冰霜伤痕累累，

[aɪ] [siːk] [ə; eɪ][stɑː(r)] , [ə; eɪ][stɑː(r)] !
I **seek** **a** **star** **,** **a** **star** **!**
我 寻找 一个 星星 , 一个 星星 !

我要寻找一颗星星，一颗星星！

[waɪ] [siːk] [juː; jʊ] [ðɪs] , [waɪ] [siːk] [juː; jʊ] [ðɪs]
Why **seek** **you** **this** **,** **why** **seek** **you** **this**
为什么 寻找 你 这 , 为什么 寻找 你 这

为何要寻求你，为何要寻求你

[ɒv; əv][ɔːl] [dɪˈstrɔːt] [fjuːˈtɪləti] ?
Of **all** **distraught** **futilities** **?**
的 全部 心烦意乱 徒劳 ?

所有令人沮丧的徒劳之举?

[ðə; ði][taɪd] [slaɪdz] [ˈkləʊzə(r)] .
The **tide** **slides** **closer** **.**
这 潮 幻灯片 更近 .

潮水越来越近。

[ðə; ði] [taɪdz] [tiːθ]
The **tide's** **teeth**
这 潮汐 牙齿

潮汐的牙齿

[ʃæl; ʃəl][baɪt][jɔː(r); jə(r)] [ˈbɒdi] [wɪð] [kiːn] [deθ] !
Shall **bite** **your** **body** **with** **keen** **death** **!**
将 咬 你的 身体 和 敏锐的 死亡 !

必将以致命的利齿咬噬你的身体!

[ɒv; əv][ɔːl] [ʌnˈspeist] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]
Of **all** **unspaced** **things** **that** **are**
的 全部 无空格 事物 那 是

所有未加空格的事物都是

[veɪn] , [veɪn] , [məʊst] [ˈhɪdiəsli] [fɑː(r)] ,
Vain **,** **vain** **,** **most** **hideously** **far** **,**
徒劳 , 徒劳 , 最多 极其可怕 远的 ,

徒劳，徒劳，极其遥远，

[waɪ] [siːk] [juː; jʊ] [ðen] [ə; eɪ][stɑː(r)] ?
Why **seek** **you** **then** **a** **star** **?**
为什么 寻找 你 然后 一个 星星 ?

那你为何要追寻你这颗星辰呢?

[aɪ] [siːk] [ə; eɪ][waɪld][stɑː(r)] , [aɪ] [ðæt] [ˌeɪ ˈem]
I **seek** **a** **wild** **star** **,** **I** **that** **am**
我 寻找 一个 荒野 星星 , 我 那 是

我寻觅一颗狂野的星辰，我即是

[ˈiːt(ə)n][baɪ] [ɜːθ] [ænd; ənd] , [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ʃeɪm] ;
Eaten **by** **earth** **and** **,** **all** **her** **shame** **;**
吃 经过 地球 和 , 全部 她 耻辱 ;

被大地吞噬，以及她所有的羞耻;

[tuː; tə] [huːm] [ˈfiːldz] , [taʊnz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [kləʊz] [klɒt]
To **whom** **fields** **,** **towns** **are** **a** **close** **clot**
到 谁 字段 , 城镇 是 一个 关闭 凝块

对他们而言，田野和城镇是紧密相连的整体。

[ɒv; əv] [mʌd] [wens] [ðə; ði] [wɜːm] [daɪɛθ] [nɒt] ;

Of	mud	whence	the	worm	dieth	not	;
的	泥	何处	这	蠕虫	死亡	不是	;

泥土，虫子在其中不死；

[tuː; tə] [huːm] [ɔːl] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtə(r)] [ɪz]

To	whom	all	running	water	is
到	谁	全部	跑步	水	是

对他而言，所有的流水都是

- [wɪð] ['taɪmləs] ['tretʃəri] ,

Besnagged	with	timeless	treacheries	,
-	和	永恒	背叛	,

深陷于永恒的背叛之中，

[huː] [ɪn] [ə; eɪ] [beɪbz] [hɑːt] [siː] [dɪ'zaɪnd]

Who	in	a	babe's	heart	see	designed
WHO	在	一个	宝贝的	心	看	设计

谁能在婴儿的心中看到设计

[maɪn] [əʊn] [dɪ'stɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [blaɪnd]

Mine	own	distortion	and	the	blind
矿	自己的	失真	和	这	瞎的

我自身的扭曲和盲目

[lʌst] [ɒv; əv] [ɔːl] [maɪ] [kaɪnd] !

Lusts	of	all	my	kind	!
欲望	的	全部	我的	种类	!

我这类人的欲望!

[hens] [ɒv; əv] [ɔːl] [veɪn] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]

Hence	of	all	vain	things	that	are
因此	的	全部	徒劳	事物	那	是

因此，一切虚妄之事皆是如此。

[feɪn] , [məʊst] ['hɪdiəsli] [fɑː(r)] ,

Fain	,	most	hideously	far	,
欣然	,	最多	极其可怕	远的	,

费恩，极其遥远，

[ə; eɪ] [stɑː(r)] , [ai] [siːk] , [ə; eɪ] [stɑː(r)] !

A	star	,	I	seek	,	a	star	!
一个	星星	,	我	寻找	,	一个	星星	!

我要寻找一颗星星，一颗星星!

[maɪ] ['leɪdi] [ɒv; əv] [piːs]

MY	LADY	OF	PEACE
我的	女士	的	和平

我的和平圣母

[ɪn] [ðə; ði] ['sɪkənɪŋ] [ə'weɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trʌmpɪts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃʌdərɪŋ]

In	the	sickening	away	of	the	trumpets	and	the	shuddering
在	这	令人作呕	离开	的	这	小号	和	这	颤抖

在令人作呕的号角声和颤抖声中

[ɒv; əv] [ðə; ði] [drʌmz] ,

of	the	drums	,
的	这	鼓	,

鼓声，

[ʃiː; ʃi] ['kɒmz] , [maɪ] ['leɪdi] [ɒv; əv] [piːs] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [griːf] , [hɜː(r); hə(r)] [griːf] ,

She	comes	,	my	Lady	of	Peace	,	with	her	grief	,	her	grief	,
她	来	,	我的	女士	的	和平	,	和	她	悲伤	,	她	悲伤	,

她来了，我的和平圣母，带着她的悲伤，她的悲伤，

[ʃiː; ʃi] ['kɒmz] .
she comes .
她 来 .

她来了。

[wɪð] [ðə; ði] [blʌd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] , [ðə; ði] [lɒst] [waɪld]
With the blood on her teeth she comes , the lost wild
和 这 血 在 她 牙齿 她 来 , 这 丢失的 荒野

她牙缝间沾着鲜血而来，迷失的野性

['aɪbɔːlz] [steə(r)] ;
eyeballs stare ;
眼球 盯 ;

目光凝视；

[ðeə(r)] [ɪz] [fəʊm] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪps] ; ['æʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [struːn]
There is foam in the blood on her lips ; ashes are strewn
那里 是 泡沫 在 这 血 在 她 嘴唇 ; 灰烬 是 散落的

她嘴唇上的血迹中夹杂着泡沫；灰烬散落一地。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .
in her hair .
在 她 头发 .

在她头发上。

[laɪk] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)][hɜː(r); hə(r)][draɪ] ['fɪŋgəz] , [peɪl] ['flaʊəz] [greɪ] [frɒst]
Like flowers are her dry fingers , pale flowers grey frost
喜欢 花朵 是 她 干燥 手指 , 苍白 花朵 灰色的 霜

她干裂的手指像花朵，苍白的花朵像灰霜。

[hæz; həz] [nɪpt] ,
has nipped ,
有 轻咬 ,

已经咬了一口，

['biːɪŋ] ['empti] [ɒv; əv][hændz] [ðeɪ] [held] [laɪk] ['desələt] ['siːz]
Being empty of hands they held like desolate seas
存在 空的 的 双手 他们 握住 喜欢 荒凉 海域

他们双手空空，却像荒凉的大海般紧紧相拥。

[ʌn'ʃɪpt] .
unshipped .
未发货 .

未发货。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['dɑːnsɪz] , [ðə; ði] [streɪd] [waɪt] ['wʊmən] , [ʃiː; ʃi]['dɑːnsɪz][ə; eɪ]
And she dances , the strayed white woman , she dances a
和 她 舞蹈 , 这 迷路了 白色的 女士 , 她 舞蹈 一个

她跳舞，那个迷路的白人女子，她跳舞

[fə'lɔːn] [tred] ,
forlorn tread ,
绝望 踏 ,

孤寂的脚步，

['biːɪŋ] [sæd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][men] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][glæd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][men]
Being sad for the men that are living and glad for the men
存在 伤心 为了 这 男人 那 是 活的 和 高兴的 为了 这 男人

为活着的人感到悲伤，也为那些……感到高兴

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ded] .
that are dead .
那 是 死的 .

那些已经死去的人。

['aʊə(r)][dʒæk]
OUR JACK
我们的 杰克

我们的杰克

['aʊə(r)][dʒæk][ɪz] [ded] , ['aʊə(r)]['dʒɒli][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][dʒæk] .
Our Jack is dead , our jolly and simple Jack .
我们的 杰克 是 死的 , 我们的 快乐的 和 简单的 杰克 .

我们的杰克去世了，我们快乐又单纯的杰克。

[tuː; tə][hɪm][ɑː(r); ə(r)] [fɪəs] [stɑːz] [kleɪ] [ænd; ənd] [snəʊ] [ɪz] [blæk] .
To him are fierce stars clay and snow is black .
到 他 是 凶猛的 明星 黏土 和 雪 是 黑色的 .

在他眼中，凶猛的星辰是泥土，雪是黑色的。

[blæk] ['blaɪndɪŋ] ['sailəns][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] ['aʊəz] ,
Black blinding silences are all his hours ,
黑色的 失明 沉默 是 全部 他的 小时 ,

他的每一刻都笼罩在漆黑的寂静之中。

[hiː; hi] [nəʊz] [nɒt][bɜ˞dz][nɔː(r)] ['lɑːftə(r)] [nɔː(r)]['eni] ['flaʊəz] .
He knows not birds nor laughter nor any flowers .
他 知道 不是 鸟类 也不 笑声 也不 任何 花朵 .

他既不认识鸟儿，也不认识笑声，更不认识任何花朵。

[ænd; ənd] [wen] [waɪt] [wɪndz; waɪndz] [kʌm] ['kɔːlɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl] ,
And when white winds come calling over the hill ,
和 什么时候 白色的 风 来 呼叫 超过 这 爬坡道 ,

当白风从山坡上呼啸而来，

[tuː; tə][hɪm][nəʊ] [waɪt] [wɪndz; waɪndz][kɔːl] , [hiː; hi][laɪz][səʊ] [stɪl] .
To him no white winds call , he lies so still .
到 他 不 白色的 风 称呼 , 他 谎言 所以 仍然 .

没有白风呼唤他，他静静地躺着。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wen] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['sɪŋɪŋ] [pælz] [kʌm] [bæk] ,
And now , when all his singing pals come back ,
和 现在 , 什么时候 全部 他的 歌唱 朋友们 来 后退 ,

现在，当他所有的歌唱伙伴都回来时，

[hiːl] [nɒt] [liːv] [frɑːns] [bɪ'haɪnd] , ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l][dʒæk] .
He'll not leave France behind , our little Jack .
地狱 不是 离开 法国 在后面 , 我们的 小的 杰克 .

我们的小杰克不会离开法国的。

[piːs]
PEACE
和平

和平

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θriː] [men] [wen] [greɪ] [dɔːn] [brəʊk]
There were three men when grey dawn broke
那里 是 三 男人 什么时候 灰色的 黎明 打破

当灰蒙蒙的黎明破晓时，有三个男人。

[ðæt] [wɔːkt] [ɪn][ə; eɪ][sæd] [wʊd] .
That walked in a sad wood .
那 步行 在 一个 伤心 木头 .

那人漫步在一片悲伤的树林里。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['sɒləm] [men] [huː] [spəʊk]
There were three Solemn Men who spoke
那里 是 三 庄严 男人 WHO 辐

有三位神情严肃的男士发言。

[nəʊ] [spiːtʃ] [ai] [ˌʌndə'stʊd] .

No	speech	I	understood	.
不	演讲	我	理解	.

我听不懂任何演讲。

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [bɜːdz]

The	singings	of	the	singing	birds
这	歌唱	的	这	歌唱	鸟类

鸣禽的歌声

[ɪn] [lɔːn] [biːks] [wɜː(r); wə(r)] [səb'djuːd] .

In	lorn	beaks	were	subdued	.
在	孤独	喙	是	低沉的	.

孤零零的鸟喙变得温顺。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [griːf] [in'tʃein] [ðə; ði] [hɜːrdz]

There	was	a	grief	enchained	the	herds
那里	曾是	一个	悲伤	被束缚的	这	畜群

悲痛笼罩着羊群。

[ðæt] [biːt] [ðɪs] - [wʊd] .

That	beat	this	bourneless	wood	.
那	打	这	-	木头	.

那把木头打倒了。

[wʌn] [mæn] [wɒz; wəz] ['məʊzɪz] .

One	Man	was	Moses	.
一	男人	曾是	摩西	.

摩西是一个人。

[ləʊ] !

Lo	!
洛	!

瞧!

[hiː; hi] [strʌk]

he	struck
他	击

他击

[ə; eɪ] [grɪm] [stəʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [rɒd] .

A	grim	stone	with	his	rod	.
一个	严峻	石头	和	他的	杆	.

他手持权杖，像一块阴森的石头。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['lɪvɪŋ] [faʊnt] [ðæt] [ʃʊk]

There	was	no	living	fount	that	shook
那里	曾是	不	活的	喷泉	那	摇晃

没有活水会震动

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɑː(r)] [welz] [ɒv; əv] [gɒd] !

From	the	far	wells	of	God	!
从	这	远的	水井	的	上帝	!

来自上帝的遥远之井!

[wʌn] [mæn] [wɒz; wəz] [kraɪst] .

One	Man	was	Christ	.
一	男人	曾是	基督	.

基督只有一个人。

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed]

Around	His	head
大约	他的	头

在他头周围

[ðə; ði]['dʒægɪd] [θɔ:nz] [wɜ:(r); wə(r)] [ki:n] .

The	jagged	thorns	were	keen	.
这	锯齿状	荆棘	是	敏锐的	.

那些尖锐的荆棘很锋利。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [blʌd] [hɪz; ɪz]['bɒdi] [ʃed]

But	all	the	blood	His	body	shed
但	全部	这	血	他的	身体	棚

但祂身体所流的一切鲜血

[meɪd] [nɒt][ðə; ði][faʊl] [wɜ:ld] [kli:n] .

Made	not	the	foul	world	clean	.
制成	不是	这	犯规	世界	干净的	.

没有洁净这污秽的世界。

[wʌn][mæn][wɒz; wəz] ['evrimæn] .

One	Man	was	Everyman	.
一	男人	曾是	普通人	.

一人即众人。

[hi:; hi][went]

He	went
他	去

他走了

[blæŋk] - [aɪd] [tu:; tə][ðə; ði][dɑ:k] [meʃ] .

Blank	-	eyed	to	the	dark	mesh	.
空白的	-	眼睛	到	这	黑暗的	网	.

目光呆滞地望着黑暗的网状物。

[wʌn][mæn][wɒz; wəz] ['evrimæn] [ðæt] [rent]

One	Man	was	Everyman	that	rent
一	男人	曾是	普通人	那	租

一个人就是租房的每个人

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][əʊn] [bəʊnz][hɪz; ɪz] [fleʃ] .

From	his	own	bones	his	flesh	.
从	他的	自己的	骨头	他的	肉	.

他自己的骨头，他的血肉。

[nəʊ] [bu:n] [hæθ]['məʊzɪz] ['rendəd] , [nɔ:(r)]

No	boon	hath	Moses	rendered	,	nor
不	恩惠	有	摩西	渲染	,	也不

摩西没有赐予任何恩惠，也没有

[ʃæl; ʃəl] [kraɪst] [hɪz; ɪz] ['bli:dɪŋ] [si:s] .

Shall	Christ	His	bleeding	cease	.
将	基督	他的	出血	停止	.

基督的血流必止息。

[fɔ:(r); fə(r)] [swɪft] [æz; əz] [pi:s] [hæθ] ['staɪf(ə)ld][wɔ:(r)] ,

For	swift	as	Peace	hath	stifled	War	,
为了	迅速	作为	和平	有	窒息	战争	,

和平来得如此之快，以至于战争戛然而止。

[hju:dʒ][wɔ:(r)] [hæθ] ['staɪf(ə)ld] [pi:s] .

Huge	War	hath	stifled	Peace	.
巨大的	战争	有	窒息	和平	.

巨大的战争扼杀了和平。

['sɪlvə(r)] - [bædʒd] ['weɪtə(r)]

SILVER	-	BADGED	WAITER
银	-	徽章	服务员

银徽章服务员

[pɔː(r); pʊə(r)] [trʌst] - [ʌp] [læd] , [wɒt] ['pɪtiəs] [gaɪz]

Poor	trussed	-	up	lad	,	what	piteous	guise
贫穷的	桁架	-	向上	小伙子	,	什么	可怜的	伪装

可怜的被捆绑的孩子，多么凄惨的模样！

[kləʊk] [ðə; ði] [leɪt] ['splendə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ,

Cloaks	the	late	splendour	of	your	eyes	,
斗篷	这	晚的	辉煌	的	你的	眼睛	,

遮蔽了你双眸中久违的光彩，

['stifən] [ðə; ði] ['fliːtnɪs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [feɪs]

Stiffens	the	fleetness	of	your	face
变硬	这	速度	的	你的	脸

使你的脸部动作僵硬

['ɪntuː][ə; eɪ][mɑːsk][ɒv; əv] [sliːk] [dɪs'greɪs] ,

Into	a	mask	of	sleek	disgrace	,
进入	一个	面具	的	光滑	耻辱	,

戴上一副光鲜亮丽的耻辱面具，

[ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] [smuːð] ['kærɪkətʃʊə(r)]

And	makes	a	smooth	caricature
和	制作	一个	光滑的	漫画

并画出了一幅流畅的漫画。

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [tɔːt] ['bɑːdiz] [swɪft] [ænd; ənd][ʃʊə(r)]

Of	your	taut	body's	swift	and	sure
的	你的	紧绷	身体的	迅速	和	当然

你紧致的身体迅捷而坚定

[pɔɪz] , [laɪk] [ə; eɪ] [praʊd] [bɜːd] ['weɪtɪŋ] [wʌn]

Poise	,	like	a	proud	bird	waiting	one
沉着	,	喜欢	一个	自豪的	鸟	等待	一

沉着冷静，就像一只骄傲的鸟儿等待着什么

['məʊmənt][eə(r)][hiː; hi] [tɔːnt] [ðə; ði] [sʌn] ;

Moment	ere	he	taunt	the	sun	;
片刻	埃雷	他	嘲讽	这	太阳	;

就在他嘲弄太阳的前一刻;

[jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] [ðæt] [stʊd] ['fuːlɪʃ] - [waɪz]

Your	body	that	stood	foolish	-	wise
你的	身体	那	站立	愚蠢	-	明智的

你那愚蠢而明智的身体

[stɔːm] [baɪ][ðə; ði] ['triːzən] [ɒv; əv][ðə; ði] [skaɪz] ,

Stormed	by	the	treasons	of	the	skies	,
暴风雨	经过	这	叛国罪	的	这	天空	,

被来自天空的叛逆所席卷，

[stɑː(r)] - [laɪk] [ðæt] [hʌŋ] , [dɪ'lɪbərət]

Star	-	like	that	hung	,	deliberate
星星	-	喜欢	那	悬挂	,	商榷

像星星一样悬挂着，刻意为之

[ə'bʌv] [ðə; ði][djuː'baiəti][ɒv; əv] [feɪt] ,

Above	the	dubieties	of	Fate	,
多于	这	疑问	的	命运	,

超越命运的种种疑虑，

[bʌt; bət] [wɪð] [æn; ən]['eɪprəl]['dʒestʃə(r)] [tʃəʊz]

But	with	an	April	gesture	chose
但	和	一个	四月	手势	选择

但四月份的这一举动却选择了

[ʌn'ʌtərəbl] [ænd; ənd]['sɜːt(ə)n] [wəu] !

Unutterable	and	certain	woes	!
难以言喻	和	肯定	烦恼	!

难以言喻的、确凿无疑的苦难!

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][stænd] [wɪð] [dɪ'skriːt] [tʃɑːm]

And	now	you	stand	with	discreet	charm
和	现在	你	站立	和	慎重	魅力

而现在，你以一种含蓄的魅力站在那里。

['drɒpɪŋ] [ðə; ði]['næpkɪn] [raʊnd] [jɔː(r); jə(r)][ɑːm] ,

Dropping	the	napkin	round	your	arm	,
下降	这	餐巾	圆形的	你的	手臂	,

餐巾纸搭在手臂上，

[æn'tɪsɪpeɪt] [jɔː(r); jə(r)][tɪp] [waɪl] [juː; jʊ]

Anticipate	your	tip	while	you
预料	你的	提示	尽管	你

在你准备给小费的时候

[hɪə(r)][ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['trævələz] [tʃuː] .

Hear	the	commercial	travellers	chew	.
听到	这	商业的	旅行者	嚼	.

听听商旅旅客咀嚼的声音。

[juː; jʊ] ['ʃʌf(ə)l] [wɪð] [ðeə(r)] [suːps] [ænd; ənd] [bɪrz]

You	shuffle	with	their	soups	and	beers
你	洗牌	和	他们的	汤	和	啤酒

你和他们一起喝汤和啤酒

[huː] [held][æt; ət] [hiːl] [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [fɪəz] ,

Who	held	at	heel	the	howling	fears	,
WHO	握住	在	脚跟	这	嚎叫	恐惧	,

谁曾驾驭过那撕心裂肺的恐惧?

[juː; jʊ] [huːz] [jʌŋ] [lɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [praʊd] [tuː; tə][deə(r)]

You	whose	young	limbs	were	proud	to	dare
你	谁	年轻的	四肢	是	自豪的	到	敢

你那年轻的四肢曾骄傲地敢于冒险

['tʃælɪndʒ] [ðə; ði] [blæk] [hoʊsts][pv; əv][dɪ'speə(r)] !

Challenge	the	black	hosts	of	despair	!
挑战	这	黑色的	主持人	的	绝望	!

挑战绝望的黑色势力!

['sʌnset] ['əʊvə(r)] ['sʌbɜːb]

SUNSET	OVER	SUBURB
日落	超过	市郊

郊区的日落

([fɔː(r); fə(r)] ['nevəl] -)

(	For	Neville	Whymant	)
(	为了	内维尔	-	)

(致内维尔·怀曼特)

[ðə; ði] [sʌn] ['setɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['sʌbɜːb] [həʊldz]

The	sun	setting	down	the	suburb	holds
这	太阳	环境	向下	这	市郊	持有

夕阳西下，映照着郊区。

[ɪm'pɜːmənənt] ['krimzən] [ænd; ənd] [ɪ'luːsɪv] [gəʊld] .

Impermanent	crimsons	and	elusive	golds	.
短暂的	深红色	和	难以捉摸的	黄金	.

转瞬即逝的深红和难以捉摸的金色。

[siː] [ðə; ði] [fɔːls] ['bænəz] !
See the false banners !
看 这 错误的 横幅 !

看看这些虚假横幅!

[fəʊldz][ɒn]['mædʒɪk][fəʊldz]
folds on magic folds
折叠 在 魔法 折叠

魔法折叠上的折叠

[sweɪ] [daʊn] [dɪ'luːdɪd] [striːts] !
Sway down deluded streets !
摇摆 向下 妄想 街道 !

沿着虚幻的街道摇摆!

[rɪ'fjuːz] [ænd; ənd]['ruːɪn] [naʊ] [məʊst] ['fiːtlɪ] [kɪst]
Refuse and ruin now most featly kissed
拒绝 和 废墟 现在 最多 特菲利 亲吻

拒绝和破坏现在最巧妙地亲吻

[baɪ][lɪps] [flʌʃt] ['æməθɪst] !
By lips flushed amethyst !
经过 嘴唇 酡 紫晶 !

嘴唇泛着紫水晶般的红晕!

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃɪmə] [wɪð] [ə; eɪ] ['veɪpərəs] [dʌsk] ,
The walls are shimmered with a vaporous dusk ,
这 墙壁 是 闪闪发光 和 一个 蒸汽 黄昏 ,

墙壁上泛着朦胧的暮色,

[ə; eɪ]['glæmə(r)] [gluːm]
A glamour glooms
一个 魅力 阴郁

光鲜亮丽的外表黯然失色

[ðə; ði] ['sɒrəʊfl] [peɪl] [hʌsk]
The sorrowful pale husk
这 悲伤 苍白 外壳

悲伤的苍白躯壳

[wɪð] [rɪtʃ] ['twaɪlaɪt] [ɒv; əv] ['wɪtʃkrɑːft] [bluːmz] .
With rich twilight of witchcraft blooms .
和 富有的 暮 的 巫术 花朵 .

在巫术绽放的浓郁暮色中。

[ɑː] ! ['spjʊəriəs] ['wɪzədri] [ðæt] [fləʊz] [ænd; ənd] [fliːts]
Ah ! spurious wizardry that flows and fleets
啊 ! 虚假的 巫术 那 流量 和 舰队

啊！虚幻的魔法，流动而短暂。

[weə(r)] [spːd] - [dʒemz] [flæʃ] [ænd; ənd] [melt] [ɪn][ə; eɪ] [muːn] - [mɪst] !
Where sword - gems flash and melt in a moon - mist !
在哪里 剑 - 宝石 闪光 和 熔化 在 一个 月亮 - 薄雾 !

剑石在月雾中闪耀融化!

[ðə; ði] [ruːfs] [səʊ]['æʃ(ə)n] - [dɑːk] [ɒv; əv][əʊld]
The roofs so ashen - dark of old
这 屋顶 所以 铁青 - 黑暗的 的 老的

古老的屋顶，灰蒙蒙的。

[fleə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [striːts] [laɪk] ['lɪftɪd] [brændz] ,
Flare down the streets like lifted brands ,
耀斑 向下 这 街道 喜欢 抬起 品牌 ,

像品牌一样在街头闪耀,

[fleə(r)] [laɪk] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ɑːk] [ɒv; əv] [sændz]

Flare	like	the	burning	arc	of	sands
耀斑	喜欢	这	燃烧	弧	的	沙子

像燃烧的沙弧一样闪耀

[weə(r)] [ðə; ði] [rɪ'kʌrənt] ['siːz] [hæv; həv] [rəʊld]

Where	the	recurrent	seas	have	rolled
在哪里	这	复发	海域	有	滚动

在波涛汹涌的海面上

[lɒŋ] ['brekər] ['məʊltən] [frɒm; frəm] [ə'staʊndɪŋ] [gəʊld]

Long	breakers	molten	from	astounding	gold
长的	断路器	熔融的	从	惊人	金子

长长的熔炉由惊人的黄金熔化而成

[ðə; ði] ['tʃɪmniz] [wɪtʃ] [ɔːl] [deɪ]

The	chimneys	which	all	day
这	烟囱	哪个	全部	天

整天都在冒烟的烟囱

['skaʊlɪŋ] [hæv; həv] [stʊd]

Scowling	have	stood
皱眉	有	站立

怒容满面地站着

[ə'genst] [ðə; ði] [dɪ'vaʊərɪŋ] [mɪlz] ,

Against	the	devouring	mills	,
反对	这	吞噬	磨坊	,

对抗吞噬一切的磨坊，

['bəʊdɪŋ] [nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] [gʊd]

Boding	no	thought	of	good
预兆	不	想法	的	好的

预兆没有想到好主意

[fɔː(r); fə(r)] ['huːsəʊ] [keɪm] [ðæt] [weɪ] —

For	whoso	came	that	way	—
为了	谁	来了	那	方式	—

凡走这条路的人——

[ləʊ] [naʊ] !

Lo	now	!
洛	现在	!

瞧!

[frɒm; frəm] ['iːv(ə)l] [θɔːt]

from	evil	thought
从	邪恶的	想法

出于邪恶的想法

['sɔːrɪŋ] [θruː] [stiːp] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [ðeə(r)] [braʊz] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːt] .

Soaring	through	steeps	of	fire	their	brows	are	caught	.
翱翔	通过	陡峭	的	火	他们的	眉毛	是	捕捉	.

他们的眉毛被火焰吞噬，在陡峭的山峰间翱翔。

[kə'lʌmnə(r)] ['təʊpæz] [ɪn] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [ʃrɪft] ,

Columnar	topaz	in	this	time	of	shrift	,
柱状	黄玉	在	这	时间	的	谢里夫特	,

在这个忏悔的时代，柱状黄玉，

[ðeə(r)] [tɔːl] [hedz] [lɪft]

Their	tall	heads	lift
他们的	高的	头部	举起

他们高高的头颅抬起

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['beɪsiːz][ɒv; əv] [sə'lestiəl] [hɪlz] .
Among **the** **bases** **of** **celestial** **hills** **.**
之中 这 基地 的 天体 丘陵 .

在天丘的底部。

[ɑː] [striːts] , [rent] [ruːfs] , [ɑː] ['tʃɪmniz] , [ai][ˌeɪ 'em][blaɪnd] !
Ah **streets** **,** **rent** **roofs** **,** **ah** **chimneys** **,** **I** **am** **blind** **!**
啊 街道 , 租 屋顶 , 啊 烟囱 , 我 是 瞎的 !

啊，街道，出租的屋顶，啊，烟囱，我瞎了！

[ai][deə(r)][nɒt][faɪnd]
I **dare** **not** **find**
我 敢 不是 寻找

我不敢去寻找

[juː; jʊ] ['lɪftɪd] [səʊ][frɒm; frəm] [ˌpɜːgə'tɔːrɪəl] [duːmz] .
You **lifted** **so** **from** **purgatorial** **dooms** **.**
你 抬起 所以 从 炼狱 末日 .

你从炼狱般的厄运中解脱出来。

[ai] ['kænɒt] [briːð] .
I **cannot** **breathe** **.**
我 不能 呼吸 .

我无法呼吸。

[həʊld][ˌem 'iː] !
Hold **me** **!**
抓住 我 !

抱紧我！

[ai] [sɪŋk] [weə(r)] [ðə; ði] [dens] ['kʌlə(r)] [fjuːmz] !
I **sink** **where** **the** **dense** **colour** **fumes** **!**
我 下沉 在哪里 这 稠密 颜色 烟雾 !

我沉入那浓烈的色彩之中！

[naʊ] ['əʊpiət] [hændz][kləʊz] [raʊnd] [ˌem 'iː] , [drɔː] [ˌem 'iː] [daʊn] ,
Now **opiate** **hands** **close** **round** **me** **,** **draw** **me** **down** **,**
现在 阿片类药物 双手 关闭 圆形的 我 , 画 我 向下 ,

现在，鸦片般的双手紧紧地抓住我，将我拉向深渊。

[fəʊm] - [lʌl] [weə(r)] ['saʊndləs] [taɪdz] [ɒv; əv] ['sʌnset] [siːð] !
Foam **-** **lulled** **where** **soundless** **tides** **of** **sunset** **seethe** **!**
泡沫 - 昏昏欲睡 在哪里 无声 潮汐 的 日落 沸腾 !

落日余晖在无声的潮汐中翻腾，泡沫轻柔地拍打着大地！

[həʊld][ˌem 'iː] !
Hold **me** **!**
抓住 我 !

抱紧我！

[ai] [draʊn] !
I **drown** **!**
我 溺水 !

我溺水了！

[maɪ] [aɪz] ['əʊpən] !
My **eyes** **open** **!**
我的 眼睛 打开 !

我睁开眼睛了！

[ɑː] [səʊ] ['retʃɪd] [aɪz] !
ah **so** **wretched** **eyes** **!**
啊 所以 可怜 眼睛 !

啊，多么可怜的眼睛！

[hæv; həv][jiː; ji][nəʊ][gɪft][tuː; tə] [stiːp]
Have ye no gift to steep
有 是的 不 礼物 到 陡

你们没有礼物可以浸泡吗?

[jɔː(r); jə(r)] ['siːɪŋ] [ɪn] [swɔːt] [sliːp] ?
Your seeing in swart sleep ?
你的 看到 在 斯沃特 睡觉 ?

你在黑夜中能看到东西吗?

['kænɒt] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːʃ] [lɪdz] [kləʊz]
Cannot your harsh lids close
不能 你的 残酷的 盖子 关闭

你那坚硬的盖子难道不能关上吗?

['taɪtə] [ðæn; ðən] ['mɪdnaɪt] [nəʊz] ,
Tighter than midnight knows ,
更紧 比 午夜 知道 ,

比午夜还要紧,

[meɪk] [sliːp] [ə; eɪ]['beriəl] [wens] [ðə; ði][lɑːst][stɑː(r)][daɪz] ?
Make sleep a burial whence the last star dies ?
制作 睡觉 一个 葬礼 何处 这 最后的 星星 死亡 ?

让睡眠成为最后一颗星陨落的葬礼?

[naʊ] ['ebɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [blʌd] [ɪn][ə; eɪ][feɪnt] [pʌls] ,
Now ebbing like the blood in a faint pulse ,
现在 退潮 喜欢 这 血 在 一个 头晕的 脉冲 ,

如今,脉搏如同微弱的血液般缓缓流逝。

[rɪ'lentləs] , [wɪð] [nəʊ] [pɔːz] ,
Relentless , with no pause ,
狠 , 和 不 暂停 ,

毫不留情,一刻不停

[ʃɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪɪŋ] ['sæfˌaɪəz] , ['ɔːriət] [tʃiːts] ,
Shorn of the lying sapphires , aureate cheats ,
剪 的 这 说谎 蓝宝石 , 金酸盐 作弊 ,

剥去谎言的蓝宝石,金光闪闪的骗子,

[ðə; ði] ['glæmərəs] [taɪd] [wið'drɔːz] .
The glamorous tide withdraws .
这 魅力四射 潮 撤回 .

耀眼的光芒渐渐退去。

[ðə; ði] [fɔːls] [skaɪ] [dʌl]
The false sky dulls
这 错误的 天空 沉闷

虚假的天空黯淡无光

[frɒm; frəm] - ['rəʊzɪz]['ɪntuː] ['druːpɪŋ] [wiːdz] .
From redmost roses into drooping weeds .
从 - 玫瑰 进入 下垂 杂草 .

从最艳丽的玫瑰到垂头丧气的杂草。

[ɑː] ['daɪɪŋ] ['bjuːti] [naʊ] [ðæt] ['daɪɪŋ] [bliːdz] ,
Ah dying beauty now that dying bleeds ,
啊 垂死 美丽 现在 那 垂死 出血 ,

啊,垂死的美丽,如今垂死也流血了。

[jɔː(r); jə(r)] ['bænəz] [feɪl][ɪn] [dʌst] !
Your banners fail in dust !
你的 横幅 失败 在 灰尘 !

你的旗帜在尘埃中黯然失色!

[ə; eɪ] [sləʊ] [rɒt] [nɔː]
A **slow** **rot** **gnaws**
一个 慢的 腐烂 啃咬

缓慢的腐烂侵蚀着

[ðə; ði] [ˌdɪsɪ'luːʒnd] [ruːfs] [wɪð] [tiːθ] [ɒv; əv] [rʌst] .
The **disillusioned** **roofs** **with** **teeth** **of** **rust** **.**
这 幻灭 屋顶 和 牙齿 的 锈 .

锈迹斑斑、令人失望的屋顶。

[naʊ] ['tʃɪmniz] [riːə'sjuːm]
Now **chimneys** **reassume**
现在 烟囱 重新承担

现在烟囱重新占据了

[ðeə(r)] ['ɒmɪnəs] [dɑːk] [duːm] .
Their **ominous** **dark** **doom** **.**
他们的 不祥的 黑暗的 厄运 .

他们不祥的黑暗厄运。

[sɪk] [greɪ] , [sɪk] [braʊn] [ænd; ənd] [greɪ] [wʌns] [mɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [pen]
Sick **grey** **,** **sick** **brown** **and** **grey** **once** **more** **are** **penned**
生病的 灰色的 , 生病的 棕色的 和 灰色的 一次 更多的 是 撰写

病灰、病棕和灰猫再次被圈养起来。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['netwɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hægəd] [striːts] .
Within **the** **network** **of** **the** **haggard** **streets** **.**
之内 这 网络 的 这 枯槁 街道 .

在破败的街道网络中。

[ðə; ði] ['sʌbɜːb] ['stretʃɪz] [dræblɪ] [tuː; tə] [laɪfs] [end] !
The **suburb** **stretches** **drably** **to** **life's** **end** **!**
这 市郊 伸展 枯燥乏味 到 生活的 结尾 !

郊区单调乏味地延伸到生命的尽头!

[laɪk] [ʃiːp] [ɪn] [ə; eɪ] [meɪndʒ] - ['rɪdn] [flɒk]
Like **sheep** **in** **a** **mange** **-** **ridden** **flock**
喜欢 羊 在 一个 疥癣 - 骑 群

就像一群患有疥癣的羊

[wʌns] [mɔː(r)] [ðə; ði] ['eɪmləs] ['haʊzɪz] [sprɔːl]
Once **more** **the** **aimless** **houses** **sprawl**
一次 更多的 这 漫无目的 房屋 蔓延

房屋再次无序蔓延。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [dɪ'ʃevld] [striːts] ,
Along **the** **dishevelled** **streets** **,**
沿着 这 蓬头垢面 街道 ,

沿着凌乱的街道,

[weə(r)] ['grəusəz] [ʃəʊ] [ðeə(r)] ['flaɪbləʊn] [stɒk] ,
Where **grocers** **shew** **their** **flyblown** **stock** **,**
在哪里 杂货商 展示 他们的 苍蝇吹拂 库存 ,

杂货店老板展示着满是苍蝇的货物,

[weə(r)] ['bʊtʃəz] [ʃəʊ] [ðeə(r)] ['pʌlpi] [miːts] ,
Where **butchers** **shew** **their** **pulpy** **meats** **,**
在哪里 屠夫 展示 他们的 稀烂 肉类 ,

屠夫们展示着他们肉质肥嫩的肉块,

[weə(r)] [daʊn] [ə; eɪ] [tɪn] - [hiːpt] [ˌbæk'jɑːd] [wɔːl]
Where **down** **a** **tin** **-** **heaped** **backyard** **wall**
在哪里 向下 一个 锡 - 堆积如山 后院 墙

在堆满铁皮的后院墙边

[θɪn] [kæts][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [kɔːl] .

Thin	cats	and	women	call	.
薄的	猫	和	女性	称呼	.

瘦猫和女人打电话。

[æz; əz] [naɪt] ['kɒmz] [kləʊz][ðə; ði] ['sʌbɜːb] [fleəz]

As	night	comes	close	the	suburb	flares
作为	夜晚	来	关闭	这	市郊	信号弹

夜幕降临，郊区燃起熊熊大火。

[tuː; tə] ['peti] [sɪnz][ænd; ənd] [tʃiːp] [kə'raʊz]

To	petty	sins	and	cheap	carouse
到	小气	罪孽	和	便宜的	旋转木马

为琐碎的罪过和廉价的狂欢

[ə'lɒŋ] [ɪts] ['fuːlɪʃ] ['θɜːrəʊˌfeəz] .

Along	its	foolish	thoroughfares	.
沿着	它是	愚蠢	干道	.

沿着它愚蠢的大街。

[ðə; ði] ['smɜːkɪŋ] [ˌædə'les(ə)nts][stænd]

The	smirking	adolescents	stand
这	冷笑	青少年	站立

这些面带坏笑的青少年站着

[ə'baʊt][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɪn] [kɔːs] [gruːps] .

About	the	corners	in	coarse	groups	.
关于	这	角落	在	粗	团体	.

关于粗略分组的边角。

['sʌmweə(r)] [ə; eɪ][blaɪnd] [nɔk] [laɪk][ə; eɪ][hænd] ,

Somewhere	a	blind	knocks	like	a	hand	,
某处	一个	瞎的	敲门声	喜欢	一个	手	,

某处传来一阵敲门声，像是手在敲门。

[ə; eɪ]['lɒdʒə(r)] [rɪŋz] [ə; eɪ] ['stʌtərɪŋ] [bel] ,

A	lodger	rings	a	stuttering	bell	,
一个	房客	戒指	一个	口吃	钟	,

房客断断续续地按响了门铃。

[ə; eɪ] [streɪ] [triː] ['mjuːtli] [druːp] [θɪn] [bau] .

A	stray	tree	mutely	droops	thin	boughs	.
一个	流浪	树	默默地	下垂	薄的	树枝	.

一棵孤树静静地垂着细长的枝条。

[ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ['əʊpənɪŋ] [θrəʊz] [ə; eɪ] [smel]

A	window	opening	throws	a	smell
一个	窗户	开幕	投掷	一个	闻

打开窗户，一股气味扑面而来。

[frɒm; frəm] ['kitʃinz] [weə(r)] [smɪəd] ['sɔːspən] [bɔɪl]

From	kitchens	where	smeared	saucepans	boil
从	厨房	在哪里	涂抹	平底锅	熬

从沾满油渍的平底锅沸腾的厨房

[ðeə(r)] [kwɔːts] [ɒv; əv] ['skɜːfɪ] [suːps] .

Their	quarts	of	scurfy	soups	.
他们的	夸脱	的	scurfy	汤	.

他们那几夸脱油腻腻的汤。

[æn; ən] [ʌn'lætʃt] [dɔː(r)] [swɪŋz] [waɪd][ænd; ənd] [weil] .

An	unlatched	door	swings	wide	and	wails	.
一个	未锁紧	门	摇摆	宽的	和	哀嚎	.

一扇没锁的门猛地大开，发出刺耳的响声。

[ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] ['wɪltɪd] [grɑ:s] [eks'heil]
A **patch** **of** **wilted** **grass** **exhales**
一个 修补 的 枯萎的 草 呼气

一小片枯萎的草发出叹息声

[sents] [nɒt] [ɒv; əv] [dʌst] [nɔ:(r)] ['dʌstlɪs] [sɔɪl] .
Scents **not** **of** **dust** **nor** **dustless** **soil** **.**
气味 不是 的 灰尘 也不 无尘 土壤 .

既非尘土的气味，也非无尘土壤的气味。

[fɔ:(r); fə(r)] [ləʊ] !
For **lo** **!**
为了 洛 !

看!

[ðɪs] ['tu:fəʊld] ['sɒrəʊ] [wɒz; wəz] [set] [daʊn]
this **twofold** **sorrow** **was** **set** **down**
这 双重 悲哀 曾是 放 向下

这两种悲伤被记录了下来

[ɒn] [ðə; ði] [du:md] ['sʌbɜ:b] [tɪl] [ðə; ði] [lɑ:st] [ɒv; əv] [deɪz] ,
On **the** **doomed** **suburb** **till** **the** **last** **of** **days** **,**
在 这 注定失败 市郊 直到 这 最后的 的 天 ,

在注定毁灭的郊区，直到生命的尽头。

[wɪtʃ] [hæθ] [bi:n] [pleɪst] [ɪn] [ˌɪntə'mi:diət] [weɪz]
Which **hath** **been** **placed** **in** **intermediate** **ways**
哪个 有 到过 放置 在 中间的 方式

已被置于中间方式

[bɪ'twi:n] [tu:] [buən] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [ɪz] [si:ld] :
Between **two** **bournes** **from** **which** **her** **heart** **is** **sealed** **:**
之间 二 伯恩斯 从 哪个 她 心 是 密封 :

她的心被隔绝在两道屏障之间:

[ðə; ði] ['ɪntɪmət] [ki:p] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɑ:(r)] ['mɪdməʊst] [taʊn] ,
The **intimate** **keep** **of** **the** **far** **midmost** **town** **,**
这 亲密的 保持 的 这 远的 中间 镇 ,

最远处的中心城镇的私密堡垒，

[ðə; ði] [gri:n] [kwɪk] ['ræptʃə; 'ræptʃər] [ɒv; əv] [fɑ:(r)] ['aʊtˌməʊst] [fi:ld] .
The **green** **quick** **raptures** **of** **far** **outmost** **field** **.**
这 绿色的 快的 狂喜 的 远的 最外层 场地 .

远处田野里绿色的喜悦。

[ʃi:; ʃi] [nəʊz] [nɒt] [ðə; ði] [hɑ:t] [θrɒbɪŋ] [nɔ:(r)] [ðə; ði] [tens]
She **knows** **not** **the** **heart** **throbbing** **nor** **the** **tense**
她 知道 不是 这 心 悸动 也不 这 紧张

她既不了解心跳加速的感觉，也不了解紧张的情绪。

[rəʊdz] ['ʃɪmərɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t]
Roads **shimmering** **where** **the** **hundred** **thousand** **feet**
道路 闪闪发光 在哪里 这 百 千 脚

道路在十万英尺处闪闪发光

[meɪk] ['θʌndəz] [weə(r)] [ðeɪ] [mi:t] .
Make **thunders** **where** **they** **meet** **.**
制作 雷声 在哪里 他们 见面 .

他们相遇之处必将雷鸣。

[nɔ:(r)] ['tju:mʌlt] ['stɔ:mɪŋ] [ɪn] [laʊd] [sens] [ɒn] [sens] :
Nor **tumult** **storming** **in** **loud** **sense** **on** **sense** **:**
也不 骚乱 暴风雨 在 大声 感觉 在 感觉 :

既不喧闹，也不激烈:

[aɪz] [weə(r)] [ðə; ði] ['prɒflɪgət] [hjʊ]
Eyes **where** **the** **profligate** **hues**
眼睛 在哪里 这 挥霍无度 色调

眼中闪烁着放荡不羁的光芒

['mɪŋg(ə)l][ɪn] ['hwɜːlˌpuːlz] [ɒv; əv] [ˌʌn'teɪmd] [dɪ'laɪt] ,
Mingle **in** **whirlpools** **of** **untamed** **delight** **,**
交融 在 漩涡 的 未驯服的 喜 ,

沉浸在狂野快乐的漩涡中，

[weə(r)] ['skɑːlət] [ɔː(r)] [ʃrɪl] [griːn] [pə'sjuːz]
Where **scarlet** **or** **shrill** **green** **pursues**
在哪里 猩红 或者 尖锐 绿色的 追寻

猩红或刺眼的绿色追逐着

['pɜːp(ə)l] [ænd; ənd] ['jeloʊz] [ænd; ənd][stɑː(r)] - [bluːz] ,
Purples **and** **yellows** **and** **star** **-** **blues** **,**
紫色 和 黄色 和 星星 - 蓝调 ,

紫色、黄色和星蓝色，

[ænd; ənd][faɪnd][ɔː(r)] [luːz]
And **find** **or** **lose**
和 寻找 或者 失去

找到或丢失

[ðeə(r)] ['bɒdɪz] [ɪn] [waɪt] [deɪ] [ɔː(r)] [prə'faʊnd] [naɪt] ;
Their **bodies** **in** **white** **day** **or** **profound** **night** **;**
他们的 身体 在 白色的 天 或者 深刻的 夜晚 ;

他们的身躯在白天或深夜都呈现白色；

[smelz] [ɒv; əv] [streɪndʒ] [s'paɪsɪz] [frɒm; frəm] [ˌʌn'tʃɑːtɪd] [lændz] ,
Smells **of** **strange** **spices** **from** **uncharted** **lands** **,**
气味 的 奇怪的 香料 从 未知的 土地 ,

来自未知领域的奇异香料的气息，

[ɒv; əv] [blʌd] [ɒn] [ʌn'waɪpt] [hændz] ,
Of **blood** **on** **unwiped** **hands** **,**
的 血 在 未擦拭 双手 ,

未擦拭的手上沾有血迹，

[ɒv; əv] ['wʊmənz] [heə(r)] , [ɒv; əv] [raɪp] [flæm'bɔɪənt] ['flaʊəz] ,
Of **woman's** **hair** **,** **of** **ripe** **flamboyant** **flowers** **,**
的 女性的 头发 , 的 成熟 龙飞凤舞 花朵 ,

女人的头发，盛开的艳丽花朵，

[ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] ['liːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'pleɪst] [skaɪz] ,
Of **buildings** **leaping** **to** **the** **displaced** **skies** **,**
的 建筑物 跳跃 到 这 流离失所 天空 ,

摩天大楼直插云霄，

[ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['bɑːdiz] [ænd; ənd] [soʊlz] [mæd] ['mɜːtʃəndaɪs]
Of **all** **the** **body's** **and** **soul's** **mad** **merchandise**
的 全部 这 身体的 和 灵魂的 疯狂的 商品

在所有关于身体和灵魂的疯狂商品中

[səʊld] [θruː] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] ['aʊəz] ;
Sold **through** **the** **crowded** **unremitting** **hours** **;**
卖 通过 这 挤 不懈 小时 ;

在拥挤不堪、持续不断的营业时间内售卖；

[saʊndz] [ɒv; əv] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['sɪŋɪŋ] [sɪns] [ðə; ði] [dɔːn]
Sounds **of** **innumerable** **singings** **since** **the** **dawn**
声音 的 无数 歌唱 自从 这 黎明

自黎明以来，无数的歌声此起彼伏

[keɪm] ['dɑ:nsɪŋ] [ænd; ənd] , [hɜ:(r); hə(r)] [gaʊn] [wɪð'drɔ:n] ,
Came **dancing** **and** **,** **her** **gown** **withdrawn** **,**
来 跳舞 和 , 她 袍 撤回 ,

她翩翩起舞而来，脱下了长袍。

[hɜ:(r); hə(r)] [waɪt] [brests] ['blaɪndɪd] [naɪts] [məʊst] ['ɪmpətənt] [aɪz] ;
Her **white** **breasts** **blinded** **night's** **most** **impotent** **eyes** **;**
她 白色的 乳房 失明 夜晚 最多 阳痿 眼睛 ;

她白皙的乳房蒙蔽了夜里最无力的眼睛;

[krækt] ['mə:məz] [ɒv; əv] [peɪl] ['hɑ:lət] [ɪn][ðeə(r)][bedz] ,
Cracked **murmurs** **of** **pale** **harlots** **in** **their** **beds** **,**
裂纹 低语 的 苍白 妓女 在 他们的 床 ,

床上，苍白的妓女们发出断断续续的低语。

[hu:] [hæv; həv] [peɪd] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][gəʊld][fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [bɔ:t] ;
Who **have** **paid** **more** **than** **gold** **for** **nothing** **bought** **;**
WHO 有 有薪酬的 更多的 比 金子 为了 没有什么 买 ;

他们付出了比黄金还多的代价，却什么也没买到;

[ðə; ði] ['mʌmblɪŋ] [ɒv; əv][əʊld] ['wɪmɪn] [wɪð] [dru:p] [hedz]
The **mumbling** **of** **old** **women** **with** **drooped** **heads**
这 喃喃自语 的 老的 女性 和 下垂 头部

老妇人低声喃喃，头垂了下来

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'fi:tɪd] [ðəʊ] [ðeɪ] ['stɜ:nli] [fɔ:t] ;
Who **are** **defeated** **though** **they** **sternly** **fought** **;**
WHO 是 战败 尽管 他们 严厉地 战斗 ;

他们虽奋力抵抗，最终却还是战败了;

['mju:zɪk][ænd; ənd]['terə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] [wɪŋz] ! —
Music **and** **terror** **and** **the** **shock** **of** **wings** **!** **—**
音乐 和 恐怖 和 这 震惊 的 翅膀 ! —

音乐、恐惧，还有翅膀扇动的冲击!

[nɒt] [ði:z] [ʃi:; ʃi] [nəʊz] — ['kʌləs] [ænd; ənd] [saʊndz] [ænd; ənd] [smelz] ,
Not **these** **she** **knows** **—** **colours** **and** **sounds** **and** **smells** **,**
不是 这些 她 知道 — 颜色 和 声音 和 气味 ,

她不了解这些——颜色、声音和气味，

[ðə; ði][kən'dʒɔɪnt] ['hevənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [mæst] [helz] ,
The **conjoint** **heavens** **and** **the** **massed** **hells** **,**
这 联合 天 和 这 大量 地狱 ,

合二为一的天堂与层层叠叠的地狱，

[nəʊ] , [nɒt] [ði:z] [θɪŋz] !
No **,** **not** **these** **things** **!**
不 , 不是 这些 事物 !

不，不是这些东西!

[nɒt] [ði:z] [ʃi:; ʃi] [nəʊz] , — [nɔ:(r)] [ði:z] , [nɔ:(r)] [ði:z] :
Not **these** **she** **knows** **,** **—** **nor** **these** **,** **nor** **these** **:**
不是 这些 她 知道 , — 也不 这些 , 也不 这些 :

她不认识这些，也不认识这些，更不认识这些:

[ðə; ði] ['snəudrɔps] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [dɑ:k] [ju:z] ,
The **snowdrops** **under** **the** **dark** **yews** **,**
这 雪花莲 在下面 这 黑暗的 紫杉 ,

深色紫杉树下的雪花莲

[ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ɒn][ðə; ði] [jʌŋ] [lɪps] [bɔ:n]
The **challenge** **on** **the** **young** **lips** **borne**
这 挑战 在 这 年轻的 嘴唇 出生

年轻嘴唇上的挑战

[ɒv; əv] [breɪv] ['blækθɔ:n]
Of **brave** **blackthorn**
的 勇敢的 黑刺李

勇敢的黑刺李

[ə'genst] [ðə; ði]['dʒægɪd] [ti:θ] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑ:ʃ] [bɪəd]
Against **the** **jagged** **teeth** **and** **the** **harsh** **beard**
反对 这 锯齿状 牙齿 和 这 残酷的 胡须

面对着参差不齐的牙齿和粗糙的胡须

[ɒv; əv]['wɪntə(r)] [sɪrd] .
Of **winter** **seared** **.**
的 冬天 烤 .

冬日炙烤。

[nɔ:(r)] ['prɪmrəʊz] [wɒʃt] [wɪð] [swi:t] [dju:z] ,
Nor **primroses** **washed** **with** **sweet** **dews** **,**
也不 报春花 洗过 和 甜的 露水 ,

也没有沾满甜露的报春花，

[nɔ:(r)] ['dæfədɪlz] [weə(r)] ['bi:z] [ɑ:(r); ə(r)] [stʌk]
Nor **daffodils** **where** **bees** **are** **stuck**
也不 水仙花 在哪里 蜜蜂 是 卡住

蜜蜂困住的地方也没有水仙花。

[hu:] [prəʊb] [tu:] ['di:pli] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [swi:t] ,
Who **probe** **too** **deeply** **for** **their** **sweet** **,**
WHO 探测 也 深 为了 他们的 甜的 ,

那些探寻他们甜蜜之处太过深入的人，

[nɔ:(r)] ['seləndaɪn] [wens] [ðeɪ] [rɪ'fju:z]
Nor **celandine** **whence** **they** **refuse**
也不 白屈菜 何处 他们 拒绝

他们拒绝的也不是白屈菜

[tu:; tə] [mu:v] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [sʌk]
To **move** **until** **they** **suck**
到 移动 直到 他们 吸

移动直到他们吸

[ðeə(r)] [hedz] [drʌŋk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['stju:pə(r)][tu:; tə][ðeə(r)] [fi:t] .
Their **heads** **drunk** **and** **a** **stupor** **to** **their** **feet** **.**
他们的 头部 醉 和 一个 昏迷 到 他们的 脚 .

他们头醉脚醉。

[ɑ:] [ðə; ði][dɒg] - ['vaiəlits][ɒn] [ləʊ] [hɪlz]
Ah **the** **dog** **-** **violets** **on** **low** **hills**
啊 这 狗 - 紫罗兰 在 低的 丘陵

啊，低矮山坡上的狗牙紫罗兰

[ænd; ənd] ['wʊdlənd] ['sɒrəl] [ɪn] [di:p] [wʊdz]
And **woodland** **sorrel** **in** **deep** **woods**
和 林地 酢浆草 在 深的 树林

还有深林中的林地酢浆草

[ænd; ənd] ['blækbɜ:d] [wɪð] [faɪn] ['jeləʊ] [bɪls]
And **blackbirds** **with** **fine** **yellow** **bills**
和 黑鸟 和 美好的 黄色的 账单

还有喙呈亮黄色的黑鸟

[ænd; ənd] [θrʌʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [mu:dz]
And **thrushes** **of** **a** **thousand** **moods**
和 画眉 的 一个 千 情绪

还有千姿百态的画眉

[ænd; ənd] ['nestɪŋ] - [taɪm] [wen] [ðiːz] [meɪk] [raɪm]
And **nesting** **-** **time** **when** **these** **make** **rhyme**
和 嵌套 - 时间 什么时候 这些 制作 韵

而当它们交配时，就是筑巢的时候了。

[ə'mɪd][ðə; ðɪ] ['jʌŋlɪŋ] [liːvz] [ðæt] [klaɪm]
Amid **the** **youngling** **leaves** **that** **climb**
之中 这 幼苗 树叶 那 爬

在攀爬的嫩叶间

[ɒn] ['sɪkəmɔː(r)] [ænd; ənd] ['tʃesnʌt] [triːz] !
On **sycamores** **and** **chestnut** **trees** **!**
在 梧桐树 和 板栗 树木 !

在梧桐树和栗树上!

[nɒt] [ðiːz] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] , [nɒt] [ðiːz] !
Not **these** **she** **knows** **,** **not** **these** **!**
不是 这些 她 知道 , 不是 这些 !

她不认识这些，不认识这些!

[ʃiː; ʃi] [hæθ] [nɒt] [siːn] [ðə; ðɪ] ['kɪŋfɪʃə(r)]
She **hath** **not** **seen** **the** **kingfisher**
她 有 不是 已见 这 翠鸟

她还没有见过翠鸟。

[baɪ] ['wɪləʊd] ['wɔːtəz] [dɑːt] [bluː] ['faɪərz] .
By **willowed** **waters** **dart** **blue** **fires** **.**
经过 柳树 水 镖 蓝色的 火灾 .

柳树环绕的水面下，蓝色的火焰飞舞。

[ʃiː; ʃi] [hæθ] [nɒt] [siːn] [ðə; ðɪ]['skaɪlɑːk][stɜː(r)]
She **hath** **not** **seen** **the** **skylark** **stir**
她 有 不是 已见 这 云雀 搅拌

她没有看到云雀啼鸣。

[wen] [ə; eɪ] ['ʃiːps] [fʊt] [keɪm] [nɪə(r)][hɪz; ɪz] [nest] ,
When **a** **sheep's** **foot** **came** **near** **his** **nest** **,**
什么时候 一个 羊的 脚 来了 靠近 他的 巢 ,

当一只羊蹄靠近他的窝时，

[ænd; ənd][raɪz][tuː; tə] [liːd] [ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] ['kwaɪəz]
And **rise** **to** **lead** **the** **morning** **choirs**
和 上升 到 带领 这 早晨 合唱团

然后起身带领晨祷合唱团

[frɒm; frəm] [flʌʃt] [iːst] [tuː; tə] [peɪl] [west] .
From **flushed** **East** **to** **pale** **West** **.**
从 酡 东方 到 苍白 西方 .

从面色红润的东方到苍白苍白的西方。

[nɔː(r)][ɔːl][ðə; ðɪ] ['blɔsəmz] [ɒv; əv][ɔːl] [fruːt] ,
Nor **all** **the** **blossoms** **of** **all** **fruit** **,**
也不 全部 这 花朵 的 全部 水果 ,

也不是所有水果的所有花朵，

['æp(ə)l][ænd; ənd][peə(r)][ænd; ənd]['rəʊzi] [piːtʃ] ,
Apple **and** **pear** **and** **rosy** **peach** **,**
苹果 和 梨 和 红润 桃 ,

苹果、梨和粉红桃子，

[nɔː(r)] , [ˌpælɪ'seɪd] [frɒm; frəm] [mænz] [riːtʃ]
Nor **,** **palisaded** **from** **man's** **reach**
也不 , 栅栏 从 男人的 抵达

也并非被栅栏围住，与世隔绝。

[bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [gɑːd] [ɒv; əv] [ˈfraʊnɪŋ] [fɜː(r)] ,
Behind **a** **guard** **of** **frowning** **fir** **,**
在后面 一个 警卫 的 皱眉 冷杉 ,

在一排枝繁叶茂的杉树后，

[waɪld] [ˈtʃeri] [tɪpt] [wɪð] [dɔːn] .
Wild **cherry** **tipped** **with** **dawn** **.**
荒野 樱桃 倾斜 和 黎明 .

黎明时分，野樱桃的尖端闪耀着光芒。

[nɔː(r)] [hɜːd] [grɑːs] - [ˈbelfri] [tʃɪŋk] [ænd; ənd] [tʃaɪm]
Nor **heard** **grass** **-** **belfries** **chink** **and** **chime**
也不 听到 草 - 钟楼 裂缝 和 钟声

也没听见草垛钟楼发出叮当声和钟声。

[wen] [ˈpɒplə(r)] [sweɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [slɪm] [fɔːn] ,
When **poplars** **sway** **like** **a** **slim** **faun** **,**
什么时候 白杨树 摇摆 喜欢 一个 苗条的 牧神 ,

当白杨树像纤细的牧神一样摇曳时

[nɔː(r)] [nəʊn] [ðə; ðɪ] [ˈtɑːdi] [əʊk] - [triː] [suːt]
Nor **known** **the** **tardy** **oak** **-** **tree** **suit**
也不 已知 这 迟迟 橡木 - 树 套装

也不知道迟到的橡树诉讼

[hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈkres(ə)nt] [taɪm] .
His **body** **to** **the** **crescent** **time** **.**
他的 身体 到 这 新月 时间 .

他的身体与新月的时间重合。

[nɒt] [ðiːz] [θɪŋz] [ænd; ənd] [nɒt] [ðiːz] [ʃiː; ʃi] [nəʊz]
Not **these** **things** **and** **not** **these** **she** **knows**
不是 这些 事物 和 不是 这些 她 知道

她知道，不是这些，也不是这些事。

[bɪˈhaɪnd][hɜː(r); hə(r)] [ˈræmpɑːt] [ɒv; əv] [peɪl] [wəu] ,
Behind **her** **rampart** **of** **pale** **woes** **,**
在后面 她 壁垒 的 苍白 烦恼 ,

在她那苍白悲伤的壁垒背后，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

牧羊人唱拉格泰姆，以及其他诗歌(Shepherd Singing Ragtime, and Other Poems)

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [wɪð] ['tuːfəʊld] [griːf] [ɪz] [siːld]
For **she** **with** **twofold** **grief** **is** **sealed**
为了 她 和 双重 悲伤 是 密封

她因双重悲痛而被封印

[frɒm; frəm]['mɪdməʊst] [taʊn] [ænd; ənd]['aʊtˌməʊst] [fiːld] .
From **midmost** **town** **and** **outmost** **field** **.**
从 中间 镇 和 最外层 场地 .

从城镇中心到最外围的田野。

[ɑː] ['sʌnset] !
Ah **sunset** **!**
啊 日落 !

啊，日落!

[ðaʊ] [huː] ['laɪɪŋ] [keɪm]
thou **who** **lying** **came**
你 WHO 说谎 来了

你这说谎的人来了

[tuː; tə] [flʌd] [hɜː(r); hə(r)] [striːts] [wɪð] ['treɪtə(r)] [fleɪm] ,
To **flood** **her** **streets** **with** **traitor** **flame** **,**
到 洪水 她 街道 和 叛徒 火焰 ,

用叛徒之火焚烧她的街道，

[kʌm] [ðaʊ] [nəʊ][mɔː(r)]
Come **thou** **no** **more**
来 你 不 更多的

你不再来了

[wɪð] ['gɪldɪd] [laɪz] !
With **gilded** **lies** **!**
和 镀金 谎言 !

满口谎言!

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɪz] [nʌm] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][sɔː(r)] ,
Her **heart** **is** **numbed** **,** **her** **eyes** **are** **sore** **,**
她 心 是 麻木 , 她 眼睛 是 疮 ,

她心如刀绞，双眼酸痛。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɪz] ['trʌbld] [wɪð] [sɪk] [ʃeɪm] .
Her **heart** **is** **troubled** **with** **sick** **shame** **.**
她 心 是 麻烦 和 生病的 耻辱 .

她心中充满了羞耻和痛苦。

['əʊpən][nəʊ][mɔː(r)]
Open **no** **more**
打开 不 更多的

不再营业

[wʌn] ['fɪtf(ə)l] ['ɪnstənt] [ðə; ði][waɪld][dɔː(r)]
One **fitful** **instant** **the** **wild** **door**
一 断断续续 立即的 这 荒野 门

一阵突兀的瞬间，狂野的门

[wɪtʃ] [brɔːt] [wʌn] [briːz] [ɒv; əv]['pærədaɪs] .

Which	brought	one	breeze	of	Paradise	.
哪个	带来	一	微风	的	天堂	.

它带来了一丝天堂般的微风。

[ɪn] [ðɪs] [dʌn] [ˌmɪd'weɪ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][laɪz]

In	this	dun	midway	where	she	lies
在	这	逼债	中途	在哪里	她	谎言

她躺在这片荒芜的中途。

[iːtʃ] [deɪ] [ə; eɪ]['tuːfəʊld] [deθ] [ʃiː; ʃi][daɪz] .

Each	day	a	twofold	death	she	dies	.
每个	天	一个	双重	死亡	她	死亡	.

她每天都要经历两次死亡。

[ðaʊ] [fɔːls] [ænd; ənd] ['lʌvli] , [kʌm] [nəʊ][mɔː(r)]

Thou	false	and	lovely	,	come	no	more
你	错误的	和	迷人的	,	来	不	更多的

你这虚伪又美丽的女人，不要再来了

[wɪð] [wɔːm] [wɪŋz] [tʌtʃt] [ɒv; əv]['pærədaɪs] !

With	warm	wings	touched	of	Paradise	!
和	温暖的	翅膀	感动	的	天堂	!

带着天堂般的温暖翅膀!

[ʃrɪft] [ə'mʌŋ] [hɪlz]

SHRIFT	AMONG	HILLS
谢里夫特	之中	丘陵

山峦间的圣洁

[ðə; ði] [gɔːnt] [stəʊnz] ['ʌpraɪt] [ɒn] [njuːd] [fel]

The	gaunt	stones	upright	on	nude	fells
这	瘦削	石头	直立	在	裸体	费尔斯

嶙峋的石头直立在裸露的山丘上

[ə'ləʊn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][hɪz; ɪz][gɒdz] : [nɔːt] [els]

Alone	shall	be	his	gods	:	naught	else
独自的	将	是	他的	神	:	零	别的

唯有他的神明，别无其他。

[həʊld][hɪz; ɪz]['ɜːdʒənt] [blʌd] [ænd; ənd] [sens]

Hold	his	urgent	blood	and	sense
抓住	他的	紧迫的	血	和	感觉

紧紧抓住他急促的血液和感觉

[səb'djuːd] [ɪn] [praʊd] [stɜːn] ['revərəns] .

Subdued	in	proud	stern	reverence	.
低沉的	在	自豪的	船尾	尊敬	.

带着骄傲、严肃和敬畏的神情。

['əʊnli][tuː; tə] [ðiːz] [huː] [meɪk] [ðeə(r)] [haʊs]

Only	to	these	who	make	their	house
仅有的	到	这些	WHO	制作	他们的	房子

只有那些建造房屋的人

[ə'mʌŋ] [kliːn] [wɪndz; waɪndz][hiː; hi] [bendz] [hɪz; ɪz] [braʊz] .

Among	clean	winds	he	bends	his	brows	.
之中	干净的	风	他	弯曲	他的	眉毛	.

在清爽的微风中，他微微皱眉。

[ɒn] [ðeə(r)] [ɒ'stɪə(r)] [lɪps][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [pleɪs]

On	their	austere	lips	he	shall	place
在	他们的	简朴	嘴唇	他	将	地方

他将把.....放在他们冷峻的嘴唇上

[ðə; ði] [spent] ['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .

The	spent	passions	of	his	face	.
这	花费	激情	的	他的	脸	.

他脸上已然消逝的激情。

[ðə; ði] ['kʌpt] ['mɪdnaɪt] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [bəʊl]

The	cupped	midnight	like	a	great	bowl
这	杯状	午夜	喜欢	一个	伟大的	碗

午夜如大碗般被捧起

[ʃæl; ʃəl] [leɪv] [hɪm] .

Shall	lave	him	.
将	澡	他	.

必将他驱逐。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [fɔːθ] [həʊl] .

He	shall	go	forth	whole	.
他	将	去	前进	所有的	.

他将安然无恙地离开。

['kʌrɪdʒ] [ðə; ði] ['driːməz]

COURAGE	THE	DREAMERS
勇气	这	梦想家

勇气追梦者

([fɔː(r); fə(r)] ['æntəni] ['bɜːtrəm])

(	For	Anthony	Bertram	)
(	为了	安东尼	伯特伦	)

（献给安东尼·伯特伦）

[wiː; wi] [swɪŋ] ['aʊə(r)] [sɔːrdz] [ə'genst] [ðə; ði][beə(r)]

We	swing	our	swords	against	the	bare
我们	摇摆	我们的	剑	反对	这	裸

我们挥舞着剑，向裸露的物体射击。

[bliːk] [braʊz] [ɒv; əv] ['grænɪt] .

Bleak	brows	of	granite	.
苍凉	眉毛	的	花岗岩	.

荒凉的花岗岩山脊。

[jeɪ] , [wiː; wi][deə(r)] .

Yea	,	we	dare	.
是的	,	我们	敢	.

是的，我们敢。

[wiː; wi][ɒv; əv] [kleɪ] [lɪmz] , [ɑːmd] [wɪð] [freɪl] [raɪm] ,

We	of	clay	limbs	,	armed	with	frail	rhyme	,
我们	的	黏土	四肢	,	武装	和	脆弱	韵	,

我们如同泥塑肢体，手持脆弱的韵律，

[tuː; tə] [tɔːnt] [ðə; ði] ['pæsɪv] ['gləʊbz] [ðæt] [steə(r)]

To	taunt	the	passive	globes	that	stare
到	嘲讽	这	被动的	地球仪	那	盯

嘲弄那些冷漠凝视的地球

[frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪ] - ['sɑːkəts] [ɒv; əv] [stɜːn] [taɪm] .

From	the	eye	-	sockets	of	stern	Time	.
从	这	眼睛	-	插座	的	船尾	时间	.

来自严峻时间的眼窝。

[ðəʊ] ['aʊə(r)] [lɒŋ] ['æŋgwɪʃ] [meɪ] [nɒt] [dɪnt]

Though	our	long	anguish	may	not	dint
尽管	我们的	长的	痛苦	可能	不是	凹痕

尽管我们长久的痛苦可能并没有……

[hɪz; ɪz] ['taʊərɪŋ] [flæŋks] , [jet] [frɒm; frəm] [ðɪs] [flɪnt]

His	towering	flanks	,	yet	from	this	flint
他的	参天	侧翼	，然而		从	这	燧石

他高耸的侧翼，却来自这燧石

['aʊə(r)] [sɔ:rdz] [straɪk] [sʌtʃ] [fɪəs] [spɑ:ks] [ɒv; əv] [laɪt] ,

Our	swords	strike	such	fierce	sparks	of	light	,
我们的	剑	罢工	这样的	凶猛的	火花	的	光	,

我们的剑划破夜空，迸发出耀眼的火花。

[ðə; ði] [mu:n] [ɪz] [blɑ:ntʃt] , [ðə; ði] [fu:l] [stɑ:z] [stɪnt]

The	moon	is	blanched	,	the	fool	stars	stint
这	月亮	是	焯水	,	这	傻子	明星	限制

月亮泛白，愚星闪烁。

[ðeə(r)] [wi:k] [fleɪmz] [æt; ət] [ðə; ði] [krest] [ɒv; əv] [naɪt] .

Their	weak	flames	at	the	crest	of	night	.
他们的	虚弱的	火焰	在	这	波峰	的	夜晚	.

夜幕降临之际，它们微弱的火焰。

[jeɪ] [ðəʊ] [wi:; wi] [bli:d] [frɒm; frəm] [kraʊn] [tu:; tə] [hi:l] ,

Yea	though	we	bleed	from	crown	to	heel	,
是的	尽管	我们	流血	从	王冠	到	脚跟	,

是的，虽然我们从头到脚都在流血，

[jeɪ] [ðəʊ] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [splɪt] [sti:l]

Yea	though	the	points	of	our	split	steel
是的	尽管	这	积分	的	我们的	分裂	钢

是的，尽管我们分裂钢的要点是

[meɪk] ['fju:taɪl] ['glɔ:riz] [ænd; ənd] [ðen] [daɪ]

Make	futile	glories	and	then	die
制作	徒劳	荣耀	和	然后	死

徒劳地追求荣耀，然后死去

[ə'genst] [taɪmz] [blɪə(r)] [ɪ'mensəti] ,

Against	Time's	blear	immensity	,
反对	时间	模糊	浩瀚无垠	,

对抗时间的模糊无垠，

[jet] [fɔ:(r); fə(r)] [blæk] [wəʊ] [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [wi:l] !

Yet	for	black	woe	there	shall	be	weal	!
然而	为了	黑色的	悲哀	那里	将	是	福利	!

然而，苦难之后必有福祉!

[stɔ:ntʃə] [ðæn; ðən] [taɪm] ['aʊə(r)] [dri:m] [ɪz] [bɪlt] .

Stauncher	than	Time	our	dream	is	built	.
止血剂	比	时间	我们的	梦	是	建造	.

我们的梦想比时间更坚定。

[dɪ'speə(r)] [nɒt] , ['hju:mən] ['dri:məz] , [fɔ:(r); fə(r)]

Despair	not	,	human	dreamers	,	for
绝望	不是	,	人类	梦想家	,	为了

人类的梦想家们，不要绝望，因为

[wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [prɪ'veɪl] ['ɑ:ftə(r)] [mʌtʃ] [wɔ:(r)] .

We	shall	prevail	after	much	war	.
我们	将	占上风	后	很多	战争	.

经过漫长的战争，我们终将胜利。

[jeɪ] , [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] [stʌmp] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [sɔ:rdz] [hɪlt]

Yea	,	the	poor	stump	of	our	sword's	hilt
是的	,	这	贫穷的	树桩	的	我们的	剑的	剑柄

是啊，我们剑柄那可怜的残端

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [taɪmz] ['kɒŋkərə(r)] !

At	length	shall	be	Time's	conqueror	!
在	长度	将	是	时间	征服者	!

终有一天，时间将战胜一切！

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['poʊəmz][ɑː(r); ə(r)][ˌriː'print, 'riːprint][frɒm; frəm] ['vɔɪsɪz] , ['kəʊtəri] , [ðə; ði]

A	number	of	these	poems	are	reprinted	from	Voices	,	Coterie	,	the
一个	数字	的	这些	诗歌	是	转载	从	声音	,	小圈子	,	这

['neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [rɪ'vjuː] ,

Nation	,	the	English	Review	,
国家	,	这	英语	审查	,

这些诗歌中有不少转载自《Voices》、《Coterie》、《The Nation》、《The English Review》等刊物。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃwʊmən] , [tuː; tə] - [deɪ] , ['kʌlə(r)] , [ðə; ði]['æp(ə)l] , [ðə; ði] [njuː] ['wɪtnəs] , [ðə; ði] [sfɪə(r)] ,

the	Englishwoman	,	To	-	day	,	Colour	,	the	Apple	,	the	New	Witness	,	the	Sphere	,
这	英国女人	,	到	-	天	,	颜色	,	这	苹果	,	这	新的	证人	,	这	领域	,

[ðə; ði] ['sætədeɪ] ['westmɪnstə(r)] ,

the	Saturday	Westminster	,
这	周六	威斯敏斯特	,

英国女人，今日，色彩，苹果，新见证人，球体，星期六威斯敏斯特，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['dʒɜːrnl] ; [ænd; ənd][frɒm; frəm] " [ə; eɪ] [kwiːnz] ['kɒlɪdʒ] [mɪ'seləni] , "

and	other	journals	;	and	from	"	A	Queen's	College	Miscellany	,	"
和	其他	期刊	;	和	从	"	一个	女王大学	大学	杂项	,	"

以及其他期刊；以及摘自《女王学院杂录》

" [ðə; ði] ['ɒksfəd] [ænd; ənd] ['keɪmbrɪdʒ] [mɪ'seləni] ,

"	The	Oxford	and	Cambridge	Miscellany	,
"	这	牛津	和	剑桥	杂项	,

《牛津剑桥杂录》

" [ænd; ənd] ['mesəz] . ['pɑːmə(r)][ænd; ənd] ['heɪwərdz] " [mɪ'seləni] [ɒv; əv]['pəʊətri] .

"	and	Messrs	.	Palmer	and	Hayward's	"	Miscellany	of	Poetry	.
"	和	先生们	.	帕尔默	和	海沃德	"	杂项	的	诗	.

以及帕尔默和海沃德先生的《诗歌杂集》。

" [ðə; ði] ['waɪtˌfraɪərz] [pres] , ['limitid] . ['lʌndən] [ænd; ənd] ['tʌnbrɪdʒ] .

"	THE	WHITEFRIARS	PRESS	,	LTD	.	LONDON	AND	TONBRIDGE	.
"	这	白衣修士	按	,	有限公司	.	伦敦	和	汤布里奇	.

“白衣修士出版社有限公司，伦敦和汤布里奇。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神